

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 16 dicembre 2025

Aoste, le 16 décembre 2025

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4938 a pag. 4940

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione —
Leggi e regolamenti 4941
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 4945
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali —
Deliberazione della Giunta e del Consiglio regionale —
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 4946

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 5028
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4938 à la page 4940

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 4941
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 4945
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région —
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. —
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 4946

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5028
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 5 dicembre 2025, n. 28.

Interventi regionali a sostegno dell'organizzazione e dello svolgimento della manifestazione multi-sportiva "Trofeo CONI Winter" per l'anno 2025.

pag. 4941

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 537 du 17 novembre 2025,

portant autorisation d'attribuer le nom de « Maria Immacolata – Marie Immaculée » à la rue reliant le rond-point de la rue Giorgio Elter et la rue Saint-Martin-de-Corléans, à Aoste, aux termes de l'article 1^{er} ter de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

pag. 4945

Decreto 24 novembre 2025, n. 571.

Delega all'Assessore alle Opere pubbliche, Territorio e Ambiente, sig. Davide SAPINET, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 5, comma 3, e all'articolo 6, comma 4, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada). Cessazione efficacia atto di delega n. 123 del 08 marzo 2023.

pag. 4945

Decreto 24 novembre 2025, n. 572.

Delega all'Assessore regionale alle Opere pubbliche, Territorio e Ambiente, sig. Davide SAPINET, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 1, comma 4, della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 recante "Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale", come successivamente modificata ed integrata. Cessazione efficacia atto di delega n. 128 del 08 marzo 2023.

pag. 4946

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 28 du 5 décembre 2025,

portant mesures régionales pour l'organisation et le déroulement de la manifestation multisports dénommée Trofeo CONI Winter au titre de 2025.

page 4941

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 17 novembre 2025, n. 537.

Autorizzazione all'attribuzione del nome "Maria Immacolata – Marie Immaculée" alla via che collega la rotonda di via Giorgio Elter a via Saint-Martin-de-Corléans, ad Aosta, ai sensi dell'art. 1 ter della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.

page 4945

Arrêté n° 571 du 24 novembre 2025,

portant délégation à M. Davide Sapinet, assesseur aux ouvrages publics, au territoire et à l'environnement, à l'effet de signer les actes visés au troisième alinéa de l'art. 5 et au quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et cessation de validité de la délégation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 123 du 8 mars 2023.

page 4945

Arrêté n° 572 du 24 novembre 2025,

portant délégation à M. Davide Sapinet, assesseur aux ouvrages publics, au territoire et à l'environnement, à l'effet de signer les actes visés au quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 (Réglementation des activités de vol alpin visant à la sauvegarde du milieu) et cessation de validité de la délégation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 128 du 8 mars 2023.

page 4946

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

COMUNE DI GABY

Statuto comunale.

Approvato con deliberazione del C.C. n. 16 del 17 novembre 2025.

pag. 4946

COMUNE DI ISSIME

Statuto comunale.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 12 del 10.11.2025.

pag. 4964

COMUNE DI LILLIANES

Deliberazione 16 ottobre 2025, n. 40.

Correzione errori materiali deliberazione di consiglio n. 25 del 31 luglio u.s. recante "Approvazione modifica dello Statuto comunale per adeguamento alle disposizioni introdotte dalla legge regionale 3 marzo 2025, n. 4: disposizioni urgenti per lo svolgimento contestuale, nell'anno 2025, delle elezioni regionali e generali comunali. Modificazioni di leggi regionali in materia di enti locali".

pag. 4995

COMUNE DI SAINT-PIERRE

Statuto.

pag. 4998

COMUNE DI VALTOURNENCHE

Deliberazione 30 ottobre 2025, n. 24.

Approvazione variante non sostanziale n. 6 al PRGC, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 5026

Deliberazione 30 ottobre 2025, n. 25.

Approvazione variante non sostanziale n. 7 al PRGC, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 5026

AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA

Avviso di sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici di n. 2 concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 5026

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

COMMUNE DE GABY

Statuts communaux.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 16 du 17 novembre 2025.

page 4946

COMMUNE D'ISSIME

Statuts communaux.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 12 du 10 novembre 2025.

page 4964

COMMUNE DE LILLIANES

Délibération du Conseil communal n° 40 du 16 octobre 2025,

portant correction d'erreurs matérielles dans la délibération du Conseil communal n° 25 du 31 juillet 2025 (Approbation des modifications des statuts communaux, aux fins de l'adaptation de ceux-ci aux dispositions de la loi régionale n° 4 du 3 mars 2025, portant dispositions urgentes pour le déroulement simultané, en 2025, des élections régionales et des élections communales générales, ainsi que modification de lois régionales en matière de collectivités locales).

page 4995

COMMUNE DE SAINT-PIERRE

Statuts.

page 4998

COMMUNE DE VALTOURNENCHE

Délibération n° 24 du 30 octobre 2025,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle n° 6 du plan régulateur général communal.

page 5026

Délibération n° 25 du 30 octobre 2025,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle n° 7 du plan régulateur général communal.

page 5026

AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

Avis de tirage au sort des membres des jurys de deux concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 5026

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Graduatoria finale della selezione per titoli ed esami, ai sensi della l.r. del 22 dicembre 2017, n. 21, per l'assunzione di 2 operai idraulico-forestali a tempo indeterminato con profilo di operatore boschivo (bûcheron) - 4° livello "specializzato" - per i cantieri di lavoro per l'esecuzione degli interventi di cui alla l.r. 44/1989 e l.r. 67/1992.

pag. 5028

AZIENDA JB FESTAZ

Bando di concorso per esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di due istruttori amministrativi, categoria C, posizione economica C2, con riserva di un posto a favore del personale interno, da assegnare agli organici dell'azienda pubblica di servizi alla persona J.B. Festaz, ai sensi del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative del comparto unico della Regione autonoma Valle d'Aosta (TUDC) vigente.

pag. 5028

AZIENDA USL VALLE D'AOSTA

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 dirigenti veterinari, appartenenti all'area di Sanità animale - disciplina di Sanità animale, da assegnare alla S.C. "Sanità animale" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 5030

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 dirigenti veterinari, appartenenti all'area dell'igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche - Disciplina di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche, da assegnare alla S.C. "Igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 5040

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche - Disciplina di psichiatria, da assegnare alla S.C. "Psichiatria", presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 5050

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Liste d'aptitude finale de la sélection externe, sur titres et épreuves, aux termes de la loi régionale n° 21 du 22 décembre 2017, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux bûcherons (agents d'exploitation forestière - ouvriers hydrauliques et forestiers spécialisés du 4^e grade), dans le cadre des chantiers visés aux lois régionales n° 44 du 27 juillet 1989 et n° 67 du 1^{er} décembre 1992.

page 5028

APSP MAISON DE REPOS J. B. FESTAZ

Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de deux instructeurs administratifs relevant de la catégorie C, position économique C2, au sens du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, dans le cadre de l'Agence publique de services à la personne *Maison de repos J. B. Festaz*, un poste étant réservé aux personnels de celle-ci.

page 5028

AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux vétérinaires - dirigeants (secteur « Santé animale » - discipline « Santé animale »), à affecter à la structure complexe « Santé animale », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 5030

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux vétérinaires - dirigeants (secteur « Hygiène des élevages et des productions animales » - discipline « Hygiène des élevages et des productions animales »), à affecter à la structure complexe « Hygiène des élevages et des productions animales », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 5040

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins - dirigeants (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Psychiatrie »), à affecter à la structure complexe « Psychiatrie », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 5050

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 5 dicembre 2025, n. 28.

Interventi regionali a sostegno dell'organizzazione e dello svolgimento della manifestazione multi-sportiva "Trofeo CONI Winter" per l'anno 2025.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità e oggetto)

1. In considerazione del rilievo turistico-promozionale legato all'organizzazione in Valle d'Aosta di grandi manifestazioni ed eventi sportivi, al fine di promuovere l'immagine della Regione e l'offerta turistica del suo territorio, a livello nazionale e internazionale, la presente legge disciplina gli interventi regionali finalizzati al sostegno dell'organizzazione e dello svolgimento della manifestazione multi-sportiva "Trofeo CONI Winter" per l'anno 2025.

Art. 2
(Contributo concedibile)

1. È concesso, a favore del soggetto organizzatore, Comitato olimpico nazionale italiano (CONI) – Comitato regionale Valle d'Aosta, un contributo massimo di euro 400.000 per l'anno 2025 per l'organizzazione e lo svolgimento della manifestazione di cui all'articolo 1.
2. Fermo restando l'importo massimo previsto dal comma 1, il contributo è concesso nella misura massima del 100 per cento della differenza tra le spese ritenute ammissibili effettivamente sostenute, anche precedentemente alla data di entrata in vigore della presente legge, e i ricavi eventualmente percepiti dal soggetto organizzatore derivanti da sponsorizzazioni, da altri contributi pubblici e da altre fonti.

Art. 3
(Iniziative agevolabili)

1. Possono essere ammesse al contributo di cui all'articolo

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 28 du 5 décembre 2025,

portant mesures régionales pour l'organisation et le déroulement de la manifestation multisports dénommée Trofeo CONI Winter au titre de 2025.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Objet et finalités)

1. Compte tenu de la valeur touristique et promotionnelle de l'organisation en Vallée d'Aoste de grandes manifestations et de grands événements sportifs et aux fins de la promotion de l'image de la Région autonome Vallée d'Aoste et de l'offre touristique de son territoire à l'échelon national et international, la présente loi régit les mesures régionales visant à soutenir l'organisation et le déroulement de la manifestation multisports dénommée *Trofeo CONI Winter* au titre de 2025.

Art. 2
(Aide)

1. Le Gouvernement régional accorde au Comité régional Vallée d'Aoste du *Comitato olimpico nazionale italiano (CONI)*, organisateur de la manifestation visée à l'article 1^{er}, une aide se chiffrant à 400 000 euros au maximum au titre de 2025, en vue de l'organisation et du déroulement de ladite manifestation.
2. Sans préjudice du montant maximal visé au premier alinéa, l'aide est octroyée à hauteur de 100 p. 100 au maximum de la différence entre les dépenses éligibles effectivement supportées, même avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, et les recettes éventuellement perçues par l'organisateur et dérivant des parrainages, d'autres aides publiques et de sources diverses.

Art. 3
(Actions éligibles)

1. Peuvent faire l'objet de l'aide visée à l'article 2 les dépenses

lo 2 le spese relative alle seguenti iniziative finalizzate all'organizzazione e allo svolgimento della manifestazione "Trofeo CONI Winter" anno 2025:

- a) realizzazione di attività promozionali dell'offerta turistica della Valle d'Aosta, del territorio regionale, dei comuni interessati e della manifestazione;
- b) acquisizione di materiali e di servizi per l'allestimento di strutture e infrastrutture strettamente funzionali allo svolgimento della manifestazione di cui all'articolo 1, e in particolare alle cerimonie di apertura e di chiusura e alle gare, nonché di installazioni e servizi per riprese televisive o per altre finalità;
- c) acquisto di beni e servizi per attività di comunicazione e di promozione della manifestazione, di allestimento delle location in cui si terranno le cerimonie di apertura e di chiusura, di trasporto, di uso delle piste su cui si svolgeranno le gare, di assistenza alle gare, ivi compresa quella sanitaria, di ospitalità, di animazione e di catering o per altre finalità;
- d) acquisto di materiali per le gare, gadget e divise.

Art. 4
(Disposizioni procedurali)

- 1. Il contributo di cui all'articolo 2 è concesso, con provvedimento del soggetto responsabile della struttura regionale competente in materia di organizzazione di grandi eventi di interesse turistico, di seguito denominato soggetto competente, previa presentazione da parte del soggetto organizzatore di apposita domanda, corredata di una relazione illustrante le spese e le entrate programmate, con il relativo dettagliato preventivo, oltre che dell'eventuale ulteriore documentazione stabilita con la deliberazione di cui all'articolo 5.
- 2. Alla liquidazione del contributo si provvede a consuntivo, anche in più soluzioni, previa presentazione di una relazione illustrante le spese effettivamente sostenute e i ricavi effettivamente conseguiti, nonché la relativa documentazione giustificativa.
- 3. Su richiesta del soggetto organizzatore beneficiario, il contributo può essere liquidato a titolo di anticipazione, nei limiti dell'80 per cento delle somme concesse, previa presentazione di apposita e idonea fideiussione bancaria o polizza fideiussoria assicurativa di importo almeno pari alla somma da erogare a titolo di anticipazione.
- 4. Sono ammesse a contributo, al netto dei ricavi eventualmente conseguiti, le spese sostenute dal soggetto organizzatore, se previste nel preventivo di spesa allegato alla domanda, nel caso in cui la manifestazione non abbia avuto luogo, totalmente o parzialmente, per cause di forza maggiore o per altre cause comunque a esso non imputabili, come tali riconosciute con provvedimento del soggetto competente.
- 5. L'eventuale rigetto della domanda o la revoca del contributo di cui all'articolo 2 nonché la decadenza dallo

ses relatives aux actions indiquées ci-après et visant à l'organisation et au déroulement de la manifestation dénommée *Trofeo CONI Winter* au titre de 2025 :

- a) Réalisation d'activités promotionnelles de l'offre touristique de la Vallée d'Aoste, ainsi que du territoire de la Région, des Communes concernées et de la manifestation susdite ;
- b) Acquisition de matériaux et de services pour la mise en place des structures et des infrastructures strictement nécessaires au déroulement de la manifestation visée à l'art. 1^{er}, et notamment aux cérémonies d'ouverture et de clôture et aux compétitions, ainsi que d'installations et de services pour les tournages vidéo ou pour d'autres finalités ;
- c) Achat de biens et de services pour les activités de communication et de promotion de la manifestation, d'aménagement des sites où se dérouleront les cérémonies d'ouverture et de clôture, de transport, d'utilisation des pistes où se dérouleront les compétitions, d'assistance aux compétitions, y compris l'assistance sanitaire, d'accueil, d'animation et de restauration, ainsi que pour d'autres finalités ;
- d) Achat de matériel pour les compétitions, de gadgets et d'uniformes.

Art. 4
(Dispositions procédurales)

- 1. L'aide visée à l'art. 2 est octroyée par un acte du responsable de la structure régionale compétente en matière d'organisation de grands événements d'intérêt touristique, ci-après dénommé « acteur compétent », sur présentation à celui-ci, par l'organisateur d'une demande assortie d'un rapport illustrant les dépenses et les recettes programmées et d'un devis détaillé, ainsi que de toute autre documentation requise au sens de la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 5.
- 2. L'aide est liquidée, même en plusieurs versements, après le déroulement de la manifestation, sur présentation d'un compte rendu illustrant les dépenses effectivement supportées et les recettes effectivement perçues et assorti des justificatifs y afférents.
- 3. À la demande du bénéficiaire, l'aide annuelle peut être liquidée à titre d'avance, à hauteur de 80 p. 100 au maximum des sommes accordées, sur caution fournie par les banques ou les assurances pour un montant au moins équivalant à la somme à verser d'avance.
- 4. Les dépenses supportées par l'organisateur et figurant au devis annexé à la demande d'aide sont éligibles, déduction faite des recettes éventuellement perçues, même si la manifestation n'a pas lieu ou n'a lieu que partiellement pour des causes de force majeure ou d'autres causes non imputables audit organisateur, à condition que celles-ci soient reconnues en tant que telles par un acte de l'acteur compétent.
- 5. Le rejet de la demande, le retrait ou la déchéance de l'aide visée à l'art. 2 font l'objet d'un acte de l'acteur compétent

stesso o la presa d'atto della rinuncia sono disposti, con provvedimento del soggetto competente, in caso di non veridicità delle dichiarazioni rese, di mancata disponibilità a fornire documentazione o a consentire controlli, di perdita dei requisiti richiesti dalla presente legge o di mancato rispetto delle disposizioni della deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 5. In caso di revoca, di decadenza o di rinuncia, il soggetto organizzatore beneficiario è tenuto alla restituzione degli importi ricevuti maggiorati degli interessi legali maturati nel periodo intercorrente tra l'erogazione del beneficio economico e la data dell'avvenuta restituzione. La restituzione alla Regione deve avvenire entro sessanta giorni dalla data di ricevimento del predetto provvedimento.

Art. 5
(Rinvio)

1. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, ogni ulteriore aspetto necessario all'attuazione della presente legge, compresi il dettaglio delle tipologie di spese ammissibili, le modalità e i termini procedurali per la presentazione della domanda, per la concessione, la rendicontazione delle spese e dei ricavi e la liquidazione del contributo, anche in più soluzioni.

Art. 6
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 400.000, per l'anno 2025.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico allo stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2025/2027 nella Missione 06 (Politiche giovanili, sport e tempo libero), Programma 01 (Sport e tempo libero), Titolo 1 (Spese correnti).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stesso bilancio nella Missione 20 (Fondi e Accantonamenti), Programma 03 (Altri Fondi), Titolo 1 (Spese correnti) per euro 400.000 per l'anno 2025.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, le occorrenti variazioni contabili.

Art. 7
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 5 dicembre 2025

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

en cas de non-véracité des déclarations fournies, de refus soit de présenter la documentation requise, soit de permettre les contrôles, de perte des conditions requises par la présente loi ou de non-respect des dispositions de la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 5. Il en va de même pour la prise d'acte de la renonciation à l'aide. En cas de retrait ou de déchéance de l'aide ou de renonciation à celle-ci, le bénéficiaire est tenu de rembourser à la Région les montants perçus, majorés des intérêts légaux au titre de la période allant du versement de l'aide au remboursement de celle-ci. Ce dernier doit avoir lieu dans les soixante jours qui suivent la date de réception de l'acte y afférent.

Art. 5
(Disposition de renvoi)

1. Le Gouvernement régional définit, par délibération, tout autre aspect (y compris le détail des types de dépenses éligibles) nécessaire à l'application de la présente loi, les modalités et les délais relatifs aux procédures de dépôt de la demande, d'octroi de l'aide, de justification des dépenses et des recettes et de liquidation de l'aide, même en plusieurs versements.

Art. 6
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application de la présente loi est fixée à 400 000 euros au titre de 2025.
2. La dépense visée au premier alinéa grève l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2025/2027 de la Région, dans le cadre de la mission 06 (Politiques de la jeunesse, sports et loisirs), programme 01 (Sports et loisirs), titre 1 (Dépenses ordinaires).
3. La dépense visée au premier alinéa est financée par les ressources inscrites audit budget dans le cadre de la mission 20 (Fonds et réserves), programme 03 (Autres fonds), titre 1 (Dépenses ordinaires), quant à 400 000 euros au titre de 2025.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications comptables qui s'avèrent nécessaires.

Art. 7
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2025.

Le président,
Renzo TESTOLIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 1:

- di iniziativa della Giunta Regionale;
- presentato al Consiglio regionale in data 14/11/2025;
- assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 17/11/2025;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 17/11/2025;
- acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 01/12/2025;
- acquisito il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 27/11/2025, relazione della Consigliera TRIONE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 02/12/2025 con deliberazione n. 71/XVII;
- l'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 04/12/2025.

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n° 1:

- sur initiative du Gouvernement Régional ;
- présenté au Conseil régional en date du 14/11/2025 ;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 17/11/2025 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 17/11/2025 ;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 01/12/2025 ;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 27/11/2025, rapport de la Conseillère TRIONE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 02/12/2025 délibération n° 71/XVII ;
- l'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;
- transmis au Président de la Région en date du 04/12/2025.

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 537 du 17 novembre 2025,

portant autorisation d'attribuer le nom de « Maria Immacolata – Marie Immaculée » à la rue reliant le rond-point de la rue Giorgio Elter et la rue Saint-Martin-de-Corléans, à Aoste, aux termes de l'article 1^{er} ter de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'article 1^{er} ter de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, l'attribution du nom de « Maria Immacolata – Marie Immaculée » à la rue reliant le rond-point de la rue Giorgio Elter et la rue Saint-Martin-de-Corléans, à Aoste, est autorisée.
2. La Commune d'Aoste est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente autorisation.
3. Aux termes de l'article 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région à des fins d'information et, pendant trente jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune d'Aoste.
4. La structure « Collectivités locales » est chargée de l'accomplissement des formalités de publicité du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 novembre 2025

Le président,
Renzo TESTOLIN

Decreto 24 novembre 2025, n. 571.

Delega all'Assessore alle Opere pubbliche, Territorio e Ambiente, sig. Davide SAPINET, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 5, comma 3, e all'articolo 6, comma 4, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada). Cessazione efficacia atto di delega n. 123 del 08 marzo 2023.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di delegare all'Assessore alle Opere pubbliche, Territorio e Ambiente, sig. Davide SAPINET, la firma, per

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 17 novembre 2025, n. 537.

Autorizzazione all'attribuzione del nome "Maria Immacolata – Marie Immaculée" alla via che collega la rotonda di via Giorgio Elter a via Saint-Martin-de-Corléans, ad Aosta, ai sensi dell'art. 1 ter della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Ai sensi dell'art. 1 ter della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, è autorizzata l'attribuzione del nome "Maria Immacolata – Marie Immaculée" alla via che collega la rotonda di via Giorgio Elter a via Saint-Martin-de-Corléans, ad Aosta.
2. Il Comune di Aosta è incaricato dell'adozione degli atti derivanti dalla presente autorizzazione.
3. Ai sensi dell'art. 3 della LR n. 61/76, il presente decreto è pubblicato a fini informativi sul Bollettino ufficiale della Regione e, per trenta giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di Aosta.
4. La struttura Enti locali è incaricata dell'adempimento degli obblighi di pubblicità del presente decreto.

Aosta, 17 novembre 2025.

Il Presidente,
Renzo TESTOLIN

Arrêté n° 571 du 24 novembre 2025,

portant délégation à M. Davide Sapinet, assesseur aux ouvrages publics, au territoire et à l'environnement, à l'effet de signer les actes visés au troisième alinéa de l'art. 5 et au quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et cessation de validité de la délégation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 123 du 8 mars 2023.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. M. Davide Sapinet, assesseur aux ouvrages publics, au territoire et à l'environnement, est délégué à l'effet de si-

conto del sottoscritto Presidente della Regione, dei provvedimenti in materia di circolazione stradale previsti dall'articolo 5, comma 3, e dall'articolo 6, comma 4, del Decreto legislativo n. 285/1992.

2. a decorrere dall'entrata in vigore del presente atto cessa di avere efficacia il precedente atto di delega di firma o di funzioni n. 123 in data 08 marzo 2023.
3. la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 novembre 2025

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

Decreto 24 novembre 2025, n. 572.

Delega all'Assessore regionale alle Opere pubbliche, Territorio e Ambiente, sig. Davide SAPINET, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 1, comma 4, della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 recante "Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale", come successivamente modificata ed integrata. Cessazione efficacia atto di delega n. 128 del 08 marzo 2023.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di delegare all'Assessore regionale alle Opere pubbliche, Territorio e Ambiente, sig. Davide SAPINET, la firma, per conto del sottoscritto Presidente della Regione, dei provvedimenti previsti all'articolo 1, comma 4, della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 recante "Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale", come successivamente modificata ed integrata;
2. a decorrere dall'entrata in vigore del presente atto cessa di avere efficacia il precedente atto di delega di firma o di funzioni n. 128 in data 08 marzo 2023.
3. la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 novembre 2025

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

COMUNE DI GABY

Statuto comunale.

gner, pour le président de la Région, les actes en matière de circulation routière visés au troisième alinéa de l'art. 5 et au quatrième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992.

2. La délégation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 123 du 8 mars 2023 cesse de déployer ses effets à compter de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.
3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 24 novembre 2025.

Le président,
Renzo TESTOLIN

Arrêté n° 572 du 24 novembre 2025,

portant délégation à M. Davide Sapinet, assesseur aux ouvrages publics, au territoire et à l'environnement, à l'effet de signer les actes visés au quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 (Réglementation des activités de vol alpin visant à la sauvegarde du milieu) et cessation de validité de la délégation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 128 du 8 mars 2023.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. M. Davide Sapinet, assesseur aux ouvrages publics, au territoire et à l'environnement, est délégué à l'effet de signer, pour le compte du président de la Région, les actes visés au quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 (Réglementation des activités de vol alpin visant à la sauvegarde du milieu).
2. La délégation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 128 du 8 mars 2023 cesse de déployer ses effets à compter de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.
3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 24 novembre 2025.

Le président,
Renzo TESTOLIN

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

COMMUNE DE GABY

Statuts communaux.

Approvato con deliberazione del C.C. n. 16 del 17 novembre 2025.

INDICE

TITOLO I – DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Principi fondamentali
- Art. 2 – Territorio e sede
- Art. 3 – Finalità
- Art. 4 – Regolamenti

TITOLO II – GLI ORGANI

- Art. 5 – Organi
- Art. 6 – Il Consiglio Comunale
- Art. 7 – Consiglieri Comunali
- Art. 8 – Giunta Comunale
- Art. 9 – Nomina e revoca della Giunta Comunale
- Art. 10 – Il Sindaco
- Art. 11 – Il Vice Sindaco

TITOLO III – ORDINAMENTO DEGLI UFFICI

- Art. 12 – Il Segretario dell'Ente
- Art. 13 – Uffici e personale

TITOLO IV – I SERVIZI

- Art. 14 – I Servizi
- Art. 15 – Organizzazione territoriale e forme associative di cooperazione

TITOLO V – PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 16 – Associazionismo
- Art. 17 – Partecipazione popolare
- Art. 18 – Commissioni speciali
- Art. 19 – Assemblee consultive
- Art. 20 – Istanze, petizioni, proposte
- Art. 21 – Referendum
- Art. 22 – Procedure per i referendum
- Art. 23 – Difensore civico
- Art. 24 – Informazione, trasparenza, accesso agli atti e albo pretorio

TITOLO VI – NORME TRANSITORIE E FINALI

- Art. 25 – Norme transitorie e finali

TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 Principi fondamentali

1. Il Comune di GABY rappresenta la propria comunità, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo.
2. Il Comune ispira le proprie attività ai valori della Costituzione, ai principi autonomistici riconosciuti alla Regione Valle d'Aosta ed alle proprie locali tradizioni.
3. Il Comune di GABY si identifica con il gonfalone e lo

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 16 du 17 novembre 2025.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1 – Principes fondamentaux
- Art. 2 – Territoire et siège
- Art. 3 – Buts
- Art. 4 – Règlements

TITRE II – ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 5 – Organes de la Commune
- Art. 6 – Conseil communal
- Art. 7 – Conseillers communaux
- Art. 8 – Junte communale
- Art. 9 – Nomination et révocation de la Junte communale
- Art. 10 – Syndic
- Art. 11 – Vice-syndic

TITRE III – ORGANISATION DES BUREAUX

- Art. 12 – Secrétaire communal
- Art. 13 – Bureaux et personnel

TITRE IV – SERVICES

- Art. 14 – Services
- Art. 15 – Organisation territoriale et formes associatives de coopération

TITRE V – PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 16 – Associations
- Art. 17 – Participation populaire
- Art. 18 – Commissions spéciales
- Art. 19 – Assemblées consultatives
- Art. 20 – Requêtes, pétitions et propositions
- Art. 21 – Référendums
- Art. 22 – Procédures pour les référendums
- Art. 23 – Médiateur
- Art. 24 – Information, transparence, accès aux actes et tableau d'affichage en ligne

TITRE VI – DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 25 – Dispositions transitoires et finales

TITRE PREMIER DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er} Principes fondamentaux

1. La Commune de Gaby représente la communauté locale, dont elle défend les intérêts et encourage le développement.
2. Dans son activité, la Commune s'inspire des valeurs de la Constitution, des principes d'autonomie reconnus à la Vallée d'Aoste et des traditions locales.
3. Le gonfalon et les armoiries reproduits et décrits aux

stemma riprodotti e descritti rispettivamente in allegati A e B al presente Statuto.

4. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma comunale e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
5. Le deliberazioni, i provvedimenti, gli atti e documenti del Comune possono essere redatti tanto in lingua italiana che in lingua francese.
6. Il Comune riconosce piena dignità sociale al dialetto franco-provenzale (patois) e garantisce nell'attività degli organi e degli uffici il libero uso orale del francese, dell'italiano e del patois.
7. Gli interventi nelle riunioni degli organi collegiali in patois sono tradotti in italiano o in francese su richiesta del Segretario, di un consigliere o di un Assessore.
8. Nella composizione della Giunta, nelle nomine dei componenti le commissioni e nelle nomine dei rappresentanti del Comune presso enti, organismi e commissioni, costituisce criterio di riferimento la condizione di parità tra uomini e donne.

Art. 2
Territorio e sede

1. Il territorio del Comune di GABY, esteso kmq. 32,5 comprende oltre al capoluogo (Chef-lieu), le seguenti frazioni e località:

Fraz. Zappegly	
Fraz. Pont De Trenta	Loc. Kiamourseyra
Fraz. Crusmato	Loc. Forvuill
Fraz. Bouri	Loc. Zeimalavilla
	Loc. Masounozi
Fraz. Gattinery	Loc. Riciarmeira
	Loc. Lihrla
	Fraz. Yair Desor
	Fraz. Tzendelab
	Fraz. Serta Desor
	Loc. Gaby Desor
Loc. Pro Du Tucco	Fraz. Serta Desout
Loc. Yair Desout	Fraz. Vourry
Loc. Moulin	Fraz. Rubin
Loc. Palatz	Fraz. Zuino
Loc. Gaby Desout	Fraz. Chanton Desor
Loc. Halperpein	Fraz. Chanton Desout
	Fraz. Niel
	Fraz. Gruba

2. Il palazzo civico, sede degli organi e uffici comunali, è sito in GABY Chef-lieu.
3. Gli uffici possono essere decentrati, per esigenze organizzative e per favorirne l'accesso.
4. Per particolari e motivate esigenze gli organi possono riunirsi in luoghi diversi dalla sede comunale, che può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

annexes A et B sont les marques distinctives de la Commune.

4. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries de la Commune et du blason de la Région.
5. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
6. La Commune reconnaît toute sa dignité sociale au dialecte francoprovençal (patois) et garantit le libre usage, à l'oral, du français, de l'italien et du patois dans l'activité de ses organes et de ses bureaux.
7. Lors des réunions des organes collégiaux, les interventions en patois sont traduites en italien ou en français, à la demande du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.
8. Pour ce qui est de la composition de la Junte communale et de la nomination des membres des commissions et des représentants de la Commune au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, il est fait application du critère de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

Art. 2
Territoire et siège

1. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 32,5 km² et comprend, en sus du Chef-lieu, les hameaux et les localités énumérés ci-dessous :

Hameau de Zappegly	
Hameau de Pont-de-Trentaz	Localité Kiamourseyra
Hameau de Crusmato	Localité Forvuill
Hameau de Bouri	Localité Zeimalavilla
	Localité Masounozi
Hameau de Gattinery	Localité Riciarmeira
	Localité Lihrla
	Hameau de Yair-Desor
	Hameau de Tzendelab
	Hameau de Serta-Desor
	Localité Gaby-Desor
Localité Pro-du-Tucco	Hameau de Serta-Desout
Localité Yair-Desout	Hameau de Vourry
Localité Moulin	Hameau de Rubin
Localité Palatz	Hameau de Zuino
Localité Gaby-Desout	Hameau de Chanton-Desor
Localité Halperpein	Hameau de Chanton-Desout
	Hameau de Niel
	Hameau de Gruba

2. La maison communale, qui est le siège des organes et des bureaux communaux, est située au Chef-lieu.
3. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de fonctionnement.
4. Pour des exigences particulières et motivées, les organes communaux peuvent se réunir à des endroits autres que la maison communale. Par ailleurs, celle-ci peut être transférée sur délibération du Conseil communal.

Art. 3
Finalità

1. Il Comune, nell'esercizio delle funzioni proprie, di quelle attribuite e di quelle delegate dallo Stato e dalla Regione, persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali.
2. Tutti gli atti dell'Amministrazione sono pubblici, ad eccezione di quelli riservati per espressa indicazione di legge o per effetto di temporanea e motivata dichiarazione del Sindaco, che ne vieti l'esibizione in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il diritto alla riservatezza delle persone, dei gruppi o delle imprese.
3. Gli uffici sono organizzati per favorire l'informazione sull'attività dell'Amministrazione e sulle prestazioni.
4. Il Comune adotta gli strumenti della programmazione, del coordinamento e della cooperazione, in particolare con gli altri comuni e l'Unité des Communes Valdôtaines Walser, per realizzare le proprie finalità ed i propri programmi in coerenza con quelli della Regione e dello Stato, secondo il principio della sussidiarietà.
5. Il Comune favorisce gli interessi della comunità promuovendo ogni utile iniziativa particolarmente nei settori:
 - a) delle attività sociali, particolarmente a tutela dell'infanzia, della vecchiaia e dei soggetti meno protetti;
 - b) del turismo, estivo ed invernale;
 - c) dell'artigianato;
 - d) dell'agricoltura.
6. La salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio sono riconosciuti valori primari nel rispetto dei quali è promosso lo sviluppo economico.

Art. 4
Regolamenti

1. Il Comune di Gaby adotta regolamenti nelle materie di propria competenza ed in particolare quelli previsti dalla L.R. 07.12.98 N. 54 nonché quelli per la disciplina dell'organizzazione e dello svolgimento delle funzioni attribuite.
2. Il Comune approva inoltre i regolamenti previsti da altre leggi di settore e, nell'ambito della propria autonomia, può disciplinare mediante regolamento, materie oggetto di disciplina generale.
3. Salvo che la legge non disponga specifico diverso procedimento, i regolamenti sono approvati dal Consiglio Comunale.
4. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio on line

Art. 3
Buts

1. Dans l'exercice des compétences qui lui sont propres ainsi que des compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par l'État et par la Région, la Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées et encourage la participation des citoyens et des acteurs sociaux et économiques ainsi que des organisations syndicales à son activité.
2. Tous les actes de la Commune sont publics, à l'exception de ceux considérés comme confidentiels aux termes de la loi, ainsi que des actes non communicables en vertu d'une déclaration motivée du syndic, prise à titre temporaire, du fait que leur diffusion pourrait porter atteinte au secret de la vie privée des personnes, des groupes ou des entreprises.
3. Les bureaux sont organisés de manière à favoriser la diffusion des informations sur l'activité de l'Administration et sur les prestations fournies par celle-ci.
4. La Commune poursuit ses objectifs et réalise ses programmes avec les outils de la planification, de la coordination et de la coopération, notamment avec les autres Communes et avec l'Unité des Communes valdôtaines Walser, dans le respect des objectifs et des programmes de la Région et de l'État, suivant le principe de la subsidiarité.
5. La Commune défend les intérêts de la communauté en encourageant toutes les initiatives utiles, notamment dans les secteurs ci-après :
 - a) Activités sociales, surtout en ce qui concerne la protection des enfants, des personnes âgées et des personnes les moins protégées ;
 - b) Tourisme, d'été et d'hiver ;
 - c) Artisanat ;
 - d) Agriculture.
6. La protection de l'environnement et la valorisation du territoire sont reconnues comme des valeurs fondamentales dans le respect desquelles la Commune encourage le développement économique.

Art. 4
Règlements

1. La Commune approuve des règlements dans les matières de son ressort, et notamment ceux prévus par la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 et ceux servant à réglementer l'organisation et l'exercice de ses compétences.
2. La Commune approuve également les règlements prévus par d'autres lois sectorielles et, dans le cadre de son autonomie, des règlements sur des matières de caractère général.
3. Les règlements sont approuvés par le Conseil communal, sauf dispositions contraires fixées par la loi.
4. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage en

dopo l'adozione da parte dell'organo collegiale competente e sul sito Istituzionale dopo la loro entrata in vigore.

TITOLO II GLI ORGANI

Art. 5 Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco e il Vice Sindaco

Art. 6 Il Consiglio Comunale

1. Il Consiglio Comunale rappresenta l'intera Comunità locale, stabilisce gli indirizzi di governo e esercita il controllo politico amministrativo sull'attività del Comune.
2. L'elezione del Consiglio Comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri assegnati, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge.
3. Il funzionamento del Consiglio Comunale è disciplinato dal regolamento.
4. Il Consiglio Comunale è convocato dal Sindaco di propria iniziativa, oppure su richiesta di un quarto dei consiglieri assegnati o di un quinto dei cittadini iscritti nelle liste elettorali; la richiesta di convocazione deve essere motivata con l'indicazione del punto sul quale il Consiglio è chiamato a pronunciarsi.
5. Il Consiglio Comunale è presieduto dal Sindaco ed esercita le competenze sugli atti di cui all'art. 21, commi 1 e 2, della legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54, così come modificata dalla L.R. 15.05.2017 N. 6, ed eventuali successive modificazioni ed inoltre:
 - a) sulla approvazione dei regolamenti;
 - b) sui criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
 - c) sulla definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
 - d) sugli acquisti e alienazioni immobiliari sempreché tali funzioni non costituiscano attuazione di atti già approvati dal Consiglio Comunale e comunque non rientrino nell'ordinaria amministrazione;
 - e) sulla costituzione e nomina delle commissioni consiliari permanenti, delle commissioni speciali;
 - f) su piani, programmi e progetti di fattibilità tecnico ed economica.
6. Il Consiglio Comunale può avvalersi di commissioni consiliari composte da consiglieri comunali secondo criteri di proporzionalità, con riguardo ai gruppi consiliari; tali commissioni svolgono attività istruttoria, consultiva e propositiva sulle funzioni attribuite agli organi. Il regolamento del Consiglio Comunale disciplina le modalità

ligne de la Commune après leur adoption par l'organe collégial compétent, ainsi que sur le site institutionnel après leur entrée en vigueur.

TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 5 Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil communal, la Junte communale, le syndic et le vice-syndic.

Art. 6 Conseil communal

1. Le Conseil communal représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil communal, le nombre et le statut des conseillers attribués à la Commune, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi.
3. Un règlement ad hoc fixe les modalités de fonctionnement du Conseil communal.
4. Le Conseil communal est convoqué par le syndic, à son initiative ou à la demande d'au moins un quart des conseillers attribués à la Commune ou d'au moins un cinquième des citoyens inscrits sur les listes électorales. La demande de convocation doit être motivée et porter l'indication du point sur lequel le Conseil est appelé à se prononcer.
5. Le Conseil communal est présidé par le syndic et exerce les compétences qui lui sont dévolues par les premier et deuxième alinéas de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, telle qu'elle a été modifiée, entre autres, par la loi régionale n° 6 du 15 mai 2017. Par ailleurs, le Conseil est compétent pour :
 - a) L'approbation des règlements ;
 - b) La fixation des critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;
 - c) La définition des lignes générales à suivre pour la nomination et la désignation des représentants de la Commune ;
 - d) L'approbation des achats et des aliénations de biens immeubles, à condition que ces opérations ne représentent pas la simple application d'actes déjà approuvés par le Conseil communal ni ne relèvent de l'administration courante ;
 - e) La constitution et la nomination des commissions permanentes du Conseil et des commissions spéciales ;
 - f) L'approbation des plans, des programmes et des projets de faisabilité technique et économique.
6. Le Conseil communal peut faire appel à des commissions qui se composent de conseillers communaux nommés suivant le critère de la représentation proportionnelle des groupes du Conseil. Ces commissions exercent des fonctions d'instruction, de consultation et de proposition dans les matières qui sont attribuées à la compétence des

di costituzione, organizzazione e funzionamento determinando competenze e poteri delle commissioni Consiglieri.

7. La competenza di cui all'art. 21, punto 2, lett. i) legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54 (adozione dei piani territoriali ed urbanistici) si intende comprensiva degli atti di approvazione, quando questa sia attribuita al Comune.

Art. 7 Consiglieri comunali

1. I consiglieri comunali sono eletti dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale e rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.
2. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
3. I consiglieri comunali hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni, ai sensi del regolamento sul funzionamento del Consiglio comunale.
4. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
5. Il consigliere che senza giustificato motivo non interviene a tre sedute consecutive decade dalla carica.
6. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale e il consigliere è sostituito nella prima seduta utile successiva alla dichiarazione di decadenza.

Art. 8 Giunta Comunale

1. La Giunta Comunale è l'organo di governo generale ed esercita le competenze non riservate dalla legge e dal presente Statuto al Consiglio Comunale o al Sindaco.
2. Costituisce competenza della Giunta la nomina delle commissioni previste dalla legge, quando non si tratti di designare solo rappresentanze ma di provvedere alla loro costituzione.
- 2 bis All'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi secondo le modalità stabilite dalla legge regionale.
3. La Giunta è composta dal Sindaco, che la presiede, dal Vice Sindaco e da un numero di assessori, scelti tra i consiglieri comunali, determinato ai sensi di legge con l'atto di nomina della stessa.
4. Gli Assessori sono scelti tra i Consiglieri Comunali.

organes de la Commune. Le règlement du Conseil communal fixe les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement des commissions en cause, ainsi que les compétences et les pouvoirs de celles-ci.

7. La compétence relative à l'adoption des plans territoriaux et d'urbanisme et visée à la lettre i) du deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998 comprend l'approbation des actes y afférents, lorsque ladite compétence est attribuée à la Commune.

Art. 7 Conseillers communaux

1. Les conseillers communaux, élus par les citoyens au suffrage universel direct suivant les modalités prévues par la loi régionale, représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.
2. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
3. Les conseillers communaux disposent du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil communal et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions au sens du règlement sur le fonctionnement de celui-ci.
4. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
5. Les conseillers communaux absents, sans motif valable, à trois séances consécutives du Conseil communal sont déclarés démissionnaires d'office.
6. En l'occurrence, les conseillers communaux concernés sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil communal et remplacés lors de la première séance de celui-ci.

Art. 8 Junte communale

1. La Junte communale est l'organe de gouvernement de la Commune et exerce les compétences que la loi et les présents statuts ne réservent ni au Conseil communal ni au syndic.
2. La Junte communale est compétente pour la constitution des commissions prévues par la loi mais elle ne l'est pas lorsqu'il s'agit uniquement de désigner des représentants.
- 2 bis La présence des deux genres dans la Junte communale est assurée suivant les modalités prévues par la loi régionale.
3. La Junte communale est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et d'un nombre d'assesseurs, choisis parmi les conseillers, établi, au sens de la loi, par l'acte qui la nomme.
4. Les assesseurs sont choisis parmi les conseillers.

5. Per le deliberazioni di Giunta al fine di ovviare alle problematiche connesse alla parità di voti è riconosciuto al voto del Sindaco, o di chi presiede la seduta, in sua assenza, un valore maggiore rispetto a quello degli Assessori.
6. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, salvo espresse disposizioni di legge e di regolamento.

Art. 9

Nomina e revoca della Giunta Comunale

1. La Giunta ad eccezione del Vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti è nominata, su proposta del Sindaco, dal Consiglio Comunale, che approva gli indirizzi generali di governo.

1bis Con l'atto di nomina di cui al comma 1 è stabilito, ai sensi di legge, il numero di assessori che compone la Giunta comunale oltre al Sindaco e al Vicesindaco. Quando occorre tale atto deve essere accompagnato dall'attestazione di invarianza della spesa da parte dell'organo di revisione economico-finanziaria. Nel periodo di durata in carica del Consiglio comunale, il numero di assessori può essere variato entro i limiti minimi e massimo previsti dalla legge

2. Le votazioni hanno luogo per scrutinio palese e maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un "sì" od un "no" sulle proposte complessive formulate dal Sindaco.
3. Il Consiglio Comunale può, su proposta motivata del Sindaco, revocare uno o più assessori, con esclusione del Vicesindaco, votando con le modalità di cui al comma 2.
4. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria Comunale.
5. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa in forma palese ed a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio e dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei presenti, entro trenta giorni dalla vacanza.
6. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
7. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 10

Il Sindaco

1. Il Sindaco, organo responsabile dell'amministrazione del Comune, rappresenta l'ente, sovrintendente al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti; determina di agire e di resistere in giudizio

5. Pour ce qui est des délibérations de la Junte communale, afin que tout problème lié à l'égalité des votes soit évité, la voix du syndic ou de la personne qui préside la séance, en l'absence de celui-ci, est prépondérante.

6. Les séances de la Junte communale se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

Art. 9

Nomination et révocation de la Junte communale

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par un acte du Conseil communal après la proclamation des élus, sur proposition du syndic. En cette même occasion, le Conseil approuve les orientations politiques générales.

1 bis. L'acte de nomination visé au premier alinéa fixe, au sens de la loi, le nombre des assesseurs qui composent la Junte communale, en sus du syndic et du vice-syndic. S'il y a lieu, l'acte de nomination est assorti de la déclaration de l'organe de révision économique et financière attestant que la dépense demeure inchangée. Le nombre des assesseurs peut être modifié au cours du mandat du Conseil communal, dans le respect des limites minimale et maximale prévues par la loi.

2. Le vote y afférent a lieu au scrutin public et la décision est prise à la majorité absolue des conseillers et, au deuxième tour, à la majorité des présents. Le vote en question s'exprime par OUI ou par NON sur la proposition globale formulée par le syndic.

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, à l'exclusion du vice-syndic, sur proposition motivée du syndic et selon les modalités visées au deuxième alinéa.

4. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.

5. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil communal, sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, dans les trente jours suivant la vacance. Le vote y afférent a lieu au scrutin public et la décision est prise à la majorité absolue des conseillers.

6. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

7. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 10

Syndic

1. Le syndic, qui est l'organe responsable de l'administration de la Commune, représente cette dernière, supervise le fonctionnement des services et des bureaux, ainsi que l'exécution des actes, peut ester en justice, tant en de-

per conto e nell'interesse del Comune; sovrintende alle funzioni statali e regionali conferite al Comune ed esercita funzioni ad esso attribuite dalle leggi, dallo Statuto Comunale e dai regolamenti.

2. Il Sindaco può delegare al Vice Sindaco ed agli Assessori funzioni proprie.
3. Il Sindaco, anche nelle materie oggetto di delega, continua ad esercitare poteri di indirizzo e di controllo.
4. Oltre alle comunicazioni di legge, ove previste, agli atti di delega si dà pubblicità mediante loro affissione per il periodo di giorni quindici all'albo pretorio e mediante avviso affisso all'interno del Comune in luogo aperto al pubblico.
5. Il Sindaco nomina i rappresentanti del Comune presso enti, organismi, commissioni quando la nomina non sia espressamente riservata al Consiglio, nel rispetto degli indirizzi stabiliti dal Consiglio stesso;
6. Il Sindaco, che assume le proprie funzioni all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento davanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, pronunciando la seguente formula "Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene Pubblico"

Art. 11
Il Vice Sindaco

1. Il Vice Sindaco sostituisce il Sindaco nel caso di assenza o impedimento temporaneo di questi e assume tutte le funzioni attribuite al Sindaco dalla legge.

TITOLO III
ORDINAMENTO DEGLI UFFICI

Art. 12
Il Segretario dell'Ente Locale

1. Il Segretario dell'Ente locale, il cui stato giuridico è disciplinato dalla legge, esercita le funzioni di responsabile del personale e dell'attività gestionale del Comune nel rispetto degli indirizzi stabiliti dal Consiglio, delle determinazioni della Giunta e delle direttive del Sindaco, dal quale dipende funzionalmente ed è nominato in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e di servizi.
2. Il Segretario comunale svolge compiti di collaborazione, funzioni di assistenza giuridico-amministrativa nei confronti degli organi dell'Ente in ordine alla conformità dell'azione amministrativa alle leggi e ai regolamenti. Inoltre:
 - a) partecipa con funzioni consultive, referenti e di assistenza alle riunioni del Consiglio comunale e della Giunta comunale, ne cura la verbalizzazione, esprime

mande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune, supervise les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées à la Commune et exerce les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements.

2. Le syndic peut déléguer ses compétences au vice-syndic et aux assesseurs.
3. Le syndic exerce ses pouvoirs d'orientation et de contrôle même dans les matières qu'il a déléguées.
4. Les actes de délégation sont portés à la connaissance du public conformément aux dispositions de la loi, s'il y a lieu, par voie de publication au tableau d'affichage pendant au moins quinze jours et au moyen d'un avis affiché sur le territoire communal, dans un lieu ouvert au public.
5. Le syndic nomme les représentants de la Commune au sein d'établissements, d'organismes et de commissions lorsque la nomination en cause n'est pas expressément réservée à la compétence du Conseil communal et dans le respect des orientations fixées par celui-ci.
6. Le syndic, qui entre en fonction au moment de la proclamation des élus, prête serment devant le Conseil lors de la première séance de celui-ci, en prononçant la formule suivante : « *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.* ».

Art. 11
Vice-syndic

1. Le vice-syndic remplace le syndic en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de celui-ci et exerce toutes les compétences que la loi attribue au syndic.

TITRE III
ORGANISATION DES BUREAUX

Art. 12
Secrétaire communal

1. Le secrétaire communal, dont le statut est régi par la loi, exerce les fonctions de responsable du personnel et de l'activité de gestion de la Commune dans le respect des orientations fixées par le Conseil communal, des décisions de la Junte communale et des directives du syndic, sous l'autorité duquel il est placé. Il est nommé conformément aux dispositions en vigueur en matière de gestion associée des compétences et des services communaux.
2. Le secrétaire communal collabore avec les organes de la Commune et fournit à ceux-ci une assistance juridique et administrative au sujet de la conformité de l'action administrative aux lois et aux règlements. En outre :
 - a) Il participe, en qualité de consultant, de référent et d'assistant, aux séances du Conseil communal et de la Junte communale et en rédige les procès-verbaux ; par ail-

pareri di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali;

- b) può rogare tutti i contratti nei quali l'ente è parte ed autenticare scritture private e atti unilaterali nell'interesse dell'ente.

3. Al segretario comunale è attribuita la funzione di direzione amministrativa dell'Ente.
4. Il segretario comunale sovrintende e coordina i responsabili degli uffici e dei servizi; esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
5. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente il segretario comunale esercita l'attività di sua competenza con pieni poteri di iniziativa e di autonomia di scelta degli strumenti operativi.
6. Il segretario comunale può partecipare, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

Art. 13
Uffici e personale

1. L'ordinamento degli uffici e dei servizi è disciplinato da regolamento che deve garantire condizioni di massima flessibilità di strutture e personale.
2. Il regolamento si attiene ai seguenti principi:
 - a) gli uffici sono ripartiti in aree di competenza amministrativa, contabile e tecnica;
 - b) più aree possono essere accorpate in unico ufficio;
 - c) nel rispetto dei requisiti stabiliti dalla legge è riconosciuta ai responsabili degli uffici e servizi la competenza ad emanare gli atti a rilevanza esterna, in particolare i provvedimenti di concessione, autorizzazione o analoghi.

TITOLO IV
I SERVIZI

Art. 14
I servizi

1. Il Comune provvede alla gestione dei servizi pubblici locali in una delle forme stabilite dall'art. 113 della legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54.
2. Il Comune favorisce la gestione associata delle funzioni e dei servizi mediante delega alla Unité des Communes Valdôtaines Walser o mediante la costituzione di associazioni dei comuni o mediante le altre forme di collaborazione stabilite dalla legge.
3. Nella organizzazione dei servizi sociali il Comune valorizza le iniziative della cooperazione e del volonta-

leurs, il formule des avis sur la légalité des propositions de délibération et sur les questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune ;

- b) Il peut rédiger les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifier les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune.

3. Le secrétaire communal exerce les fonctions de direction administrative de la Commune.
4. Le secrétaire communal supervise et coordonne l'activité des responsables des bureaux et des services et exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
5. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune.
6. Le secrétaire communal peut participer, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non.

Art. 13
Bureaux et personnel

1. L'organisation des bureaux et des services de la Commune fait l'objet d'un règlement qui doit garantir la réalisation du plus haut niveau de flexibilité des structures et du personnel.
2. Le règlement susmentionné doit s'inspirer des critères suivants :
 - a) Les bureaux doivent être répartis en trois aires de compétence : administrative, comptable et technique ;
 - b) Plusieurs aires peuvent être réunies en un seul bureau ;
 - c) Dans le respect des conditions fixées par la loi, les responsables des bureaux et des services doivent être compétents à l'effet d'adopter les actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers, et notamment les actes de concession et d'autorisation ou d'autres actes similaires.

TITRE IV
SERVICES

Art. 14
Services

1. La Commune assure la gestion des services publics locaux dans les formes établies par l'art. 113 de la LR n° 54/1998.
2. La Commune favorise la gestion des compétences et des services à l'échelle supra-communale au moyen de la délégation de ceux-ci à l'Unité des Communes valdôtaines Walser, de la constitution d'associations de Communes ou d'autres formes de collaboration prévues par la loi.
3. Dans l'organisation des services sociaux, la Commune valorise les initiatives venant du monde de la coopéra-

riato.

Art. 15
Organizzazione Territoriale e forme associative
Cooperazione

1. Il Comune esercita le funzioni e i servizi comunali ad esso attribuite nel rispetto dei principi e delle disposizioni di cui alla L.R. 6/2014.
2. L'attività del Comune, diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali, è organizzata avvalendosi degli istituti previsti dalla legge, attraverso accordi e intese di cooperazione.
3. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

TITOLO V
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 16
Associazionismo

1. Il Comune valorizza le libere forme associative promuovendone i rapporti con gli organi comunali e con gli uffici.
2. I rappresentanti delle associazioni e delle altre libere forme associative possono ottenere il patrocinio del Comune per attività da loro organizzate, beneficiare dei contributi e degli incentivi nel rispetto dei criteri prefissati.

Art. 17
Partecipazione popolare

1. La partecipazione popolare si realizza attraverso:
 - a) la facoltà di nomina di cittadini e di rappresentanti di associazioni nelle commissioni speciali;
 - b) l'assemblea consultiva;
 - c) le istanze, petizioni e proposte;
 - d) i referendum consultivi e propositivi.

Art. 18
Commissioni speciali

1. Le commissioni speciali sono costituite su specifici problemi e di esse possono far parte persone scelte dal Consiglio al di fuori del proprio seno, in quanto rappresentative degli interessi oggetto di esame o perché esperte della materia.
2. All'atto della costituzione il Consiglio definisce l'ambito di operatività della commissione, la composizione ed il termine per concludere i lavori.
3. Le Commissioni speciali hanno funzione consultiva e propositiva.

tion et de celui du bénévolat.

Art. 15
Organisation territoriale et formes associatives
de coopération

1. La Commune exerce les compétences qui lui sont attribuées et fournit les services de son ressort dans le respect des principes et des dispositions de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014.
2. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
3. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

TITRE V
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 16
Associations

1. La Commune valorise les différentes associations et facilite les rapports de celles-ci avec ses organes et avec ses bureaux.
2. Les associations, quelle que soit leur forme, peuvent obtenir, par l'intermédiaire de leurs représentants, le parrainage de la Commune pour les activités qu'elles organisent, ainsi que des subventions et des aides dans le respect des critères établis.

Art. 17
Participation populaire

1. La participation populaire se concrétise par :
 - a) La possibilité, pour les citoyens et les représentants des associations, d'être nommés au sein des commissions spéciales ;
 - b) Les assemblées consultatives ;
 - c) Les requêtes, les pétitions et les propositions ;
 - d) Les référendums de consultation et de proposition.

Art. 18
Commissions spéciales

1. Les commissions spéciales sont constituées pour étudier des questions précises et peuvent compter parmi leurs membres des personnes que le Conseil communal ne choisit pas en son sein, mais qu'il considère comme représentatives des intérêts concernés ou qui sont des spécialistes en la matière.
2. Lors de la constitution d'une commission spéciale, le Conseil communal en définit le cadre d'action et la composition et fixe le délai d'achèvement des travaux y afférents.
3. Les commissions spéciales exercent des fonctions de consultation et de proposition.

Art. 19
Assemblee consultive

1. Il Consiglio Comunale può decidere di far convocare, su problemi di carattere generale, assemblee consultive dei cittadini.
2. Tali assemblee possono essere convocate anche su richiesta della Giunta.
3. Alle assemblee, convocate dal Sindaco possono intervenire i residenti nel Comune, o nella frazione o località interessata, e le persone presenti che dimostrino di essere titolari di interesse qualificato rispetto alla materia in discussione.
4. L'assemblea ha rilievo consultivo e propositivo.
5. Il regolamento di cui all'art. 4 stabilisce le modalità per la convocazione dell'assemblea, i criteri di verifica dei requisiti per intervenire e quelli per le votazioni.
6. L'istituzione, con il presente Statuto, di forme tipiche di partecipazione, non esclude quelle altre attività consultive che gli organi comunali o singoli Assessori o Consiglieri ritenessero opportuno organizzare, le cui risultanze, peraltro, rimangono estranee al procedimento amministrativo per la formazione degli atti.

Art. 20
Istanze, petizioni, proposte

1. I cittadini, le associazioni, i comitati ed altre persone o enti che abbiano interesse qualificato possono rivolgere al Sindaco istanze o petizioni su specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene data dal Sindaco o dal Segretario, secondo la materia, entro trenta giorni dalla presentazione, se l'oggetto della richiesta riguarda solo informativa.
3. Qualora l'oggetto dell'istanza o petizione implichi valutazione da parte di organi collegiali, la risposta è data nel termine di giorni sessanta.
4. Un numero di elettori pari al 15% del corpo elettorale del Comune può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che rientrino nelle competenze del Comune.
5. Le proposte debbono essere accompagnate da una relazione illustrativa.
6. I proponenti formulano la proposta e, previo riconoscimento a cura del Segretario comunale, provvedono al deposito presso la segreteria.

Art. 21
Referendum

1. La Giunta Comunale, la maggioranza dei Consiglieri

Art. 19
Assemblées consultatives

1. Le Conseil communal peut décider de faire convoquer des assemblées consultatives des citoyens pour débattre des questions de caractère général.
2. Les assemblées peuvent également être convoquées à la demande de la Junte communale.
3. Les assemblées, convoquées par le syndic, sont ouvertes à la participation des résidents de la Commune (ou de la localité ou du hameau intéressé) ainsi que de toutes les personnes qui prouvent avoir un intérêt qualifié pour l'objet de l'assemblée.
4. Les assemblées exercent des fonctions de consultation et de proposition.
5. Les modalités de convocation des assemblées ainsi que les critères de vérification des conditions requises aux fins de la participation et du droit de vote sont fixées par un règlement adopté au sens de l'art. 4.
6. L'institution, par les présents statuts, de formes typiques de participation n'exclut pas les autres activités de consultation que les organes de la Commune ou chacun des assesseurs ou des conseillers peuvent estimer opportun de mettre en place et dont les résultats, toutefois, ne sont pas pris en compte dans le cadre de la procédure administrative de formation des actes.

Art. 20
Requêtes, pétitions et propositions

1. Les citoyens, les associations, les comités et les autres personnes ou organismes ayant un intérêt qualifié pour certains aspects de l'activité administrative peuvent adresser des requêtes ou présenter des pétitions au syndic à ce sujet.
2. Si une requête vise uniquement à obtenir des renseignements, la réponse du syndic ou du secrétaire, en fonction du domaine concerné, doit être communiquée dans les trente jours qui suivent la présentation de celle-ci.
3. Si l'objet d'une requête ou d'une pétition implique une évaluation des organes collégiaux, la réponse y afférente doit être fournie sous soixante jours.
4. Des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs relevant de la compétence communale peuvent être présentées par au moins 15 p. 100 des électeurs de la Commune.
5. Les propositions susmentionnées doivent être accompagnées d'un rapport illustratif.
6. Les promoteurs formulent leur proposition qui est déposée au secrétariat après que le secrétaire en a pris acte.

Art. 21
Référendums

1. Les référendums de consultation et de proposition peu-

Comunali o il 30% degli elettori possono promuovere referendum consultivi e propositivi.

2. Non possono formare oggetto di referendum le materie inerenti:

- a) elezioni, nomine, designazioni, revoche e decadenze;
- b) personale del Comune;
- c) tributi, bilanci, espropriazioni, appalti;
- d) funzionamento del Consiglio Comunale;
- e) in generale atti dovuti, anche nei loro contenuti, per effetto di legge e quelli nei quali l'attività amministrativa si esercita senza discrezionalità alcuna.

Art. 22

Procedure per i referendum

- 1. La proposta di referendum consultivo o propositivo ad iniziativa popolare deve essere espressa in modo chiaro, univoco ed intelligibile e deve contenere una sola domanda riferita alla materia oggetto del referendum.
- 2. Non possono essere indetti più di due referendum contemporaneamente.
- 3. La verifica sull'ammissibilità del quesito referendario, sulla sua chiarezza ed intelligibilità, sul numero e sulla regolarità delle sottoscrizioni dei soggetti proponenti è rimessa al Consiglio Comunale che delibera entro il termine di sessanta giorni da deposito della proposta referendaria.
- 4. I primi tre sottoscrittori della richiesta referendaria possono costituirsi in "comitato promotore" e svolgere, nei modi e secondo le procedure fissate dal regolamento, compiti di controllo e di collaborazione per l'espletamento delle procedure.
- 5. Il giudizio positivo di ammissione del referendum ne comporta l'indizione, da parte del Sindaco, entro i successivi novanta giorni.
- 6. Qualora nel periodo stabilito si abbia concomitanza con altre operazioni elettorali, il referendum è indetto entro i novanta giorni successivi.
- 7. Il referendum è considerato valido con la partecipazione di almeno la metà più uno dei cittadini iscritti nelle liste elettorali del Comune e si intende approvato con il voto favorevole della metà più uno dei votanti.
- 8. Il Consiglio Comunale deve esaminare e discutere i risultati del referendum consultivo nella prima seduta successiva alla proclamazione dei risultati della votazione e comunque entro due mesi dal suo svolgimento.

Art. 23

Difensore civico

- 1. Il Comune di GABY individua la figura del difensore civico unico in accordo con la Regione e gli altri enti locali dell'Unité des Communes Valdôtaines Walser.

vent être proposés par la Junte communale, par la majorité des conseillers ou par au moins 30 p. 100 des électeurs.

2. Les référendums ne peuvent concerner :

- a) Les élections, les nominations, les désignations, les révocations et les démissions d'office ;
- b) Le personnel communal ;
- c) Les taxes et les impôts, les budgets et les comptes, les expropriations et les marchés publics ;
- d) Le fonctionnement du Conseil communal ;
- e) Les actes dont l'adoption et les contenus sont imposés par la loi et les actes au titre desquels l'activité administrative est exercée sans aucun pouvoir discrétionnaire.

Art. 22

Procédures pour les référendums

- 1. Les questions soumises à un référendum de consultation ou de proposition d'initiative populaire doivent être claires, sans équivoque et compréhensibles. Une seule question par référendum est autorisée.
- 2. Un maximum de deux référendums à la fois peut être organisé.
- 3. Le Conseil communal vérifie la recevabilité et la clarté de la question référendaire, ainsi que le nombre et la régularité des signatures apposées par les promoteurs, et délibère dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.
- 4. Les trois premiers signataires d'une proposition de référendum peuvent se constituer en comité promoteur et exercer, selon les modalités et les procédures fixées par le règlement, des fonctions de contrôle et de collaboration aux fins du bon déroulement de la procédure.
- 5. Lorsqu'une question référendaire est déclarée recevable, le syndic est tenu d'organiser le référendum sous quarante-vingt-dix jours.
- 6. Au cas où une autre consultation serait prévue au cours dudit délai, le référendum est organisé dans les quarante-vingt-dix jours qui suivent.
- 7. Les référendums sont valables lorsqu'au moins la moitié plus un des citoyens inscrits sur les listes électorales de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
- 8. Le Conseil est tenu d'examiner et de discuter le résultat des référendums de consultation dans la première séance qui suit la proclamation y afférente ou, en tout cas, dans un délai de deux mois au maximum.

Art. 23

Médiateur

- 1. La Commune choisit le médiateur de concert avec la Région et avec les autres Communes qui font partie de l'Unité des Communes valdôtaines Walser.

2. Prerogative, mezzi e rapporti del difensore civico unico con gli organi del Comune sono disciplinati dall'accordo di cui al punto 1.

Art. 24

Informazione, trasparenza, accesso agli atti e albo pretorio on line

Informazione

1. Il Comune assicura la disponibilità, la gestione, l'accesso, la trasmissione, la conservazione e la fruibilità dell'informazione, anche in modalità digitale, e si organizza e agisce a tale fine utilizzando per la propria Comunicazione le modalità più appropriate, anche in ragione dell'eventuale indeterminatazza dei destinatari.

Trasparenza

2. Il Comune garantisce la trasparenza, intesa come accessibilità totale dei dati e dei documenti detenuti, allo scopo di tutelare i diritti dei cittadini, promuovere la partecipazione degli interessati all'attività amministrativa e favorire forme diffuse di controllo sul perseguimento delle funzioni istituzionali e sull'utilizzo delle Risorse pubbliche.
3. La libertà di chiunque ai dati e ai documenti detenuti dal Comune è garantita tramite l'accesso civico e la pubblicazione di documenti, Informazioni e dati concernenti l'organizzazione e l'attività del Comune e la loro realizzazione.

Accesso agli atti

4. Al fine di rendere effettiva la partecipazione dei cittadini, nonché degli enti e delle associazioni, all'attività dell'amministrazione, il Comune e i soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali garantiscono il diritto di accesso agli atti e ai procedimenti.

Albo Pretorio online

5. Nel sito internet Istituzionale è predisposta un'apposita Sezione destinata all'albo pretorio on-line per la pubblicazione, entro otto giorni dalla data della loro adozione, delle deliberazioni e delle determinazioni del Comune. La durata della pubblicazione è di giorni quindici, salvo diverse disposizioni di legge.

TITOLO VI
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 25

Norme transitorie e finali

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni o integrazioni, entrano in vigore il trentesimo giorno successivo all'affissione sul sito istituzionale dell'Ente alla sezione "Albo pretorio". Lo Statuto è inoltre pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. L'accord y afférent régit les prérogatives et les moyens du médiateur ainsi que les rapports de celui-ci avec les organes de la Commune.

Art. 24

Information, transparence, accès aux actes et tableau d'affichage en ligne

Information

1. La Commune assure la disponibilité, la gestion, la transmission, la conservation et l'utilisation de l'information, entre autres en mode numérique, ainsi que l'accès à celle-ci, et s'organise et agit à cette fin en utilisant pour sa propre communication les modalités les plus appropriées, compte tenu également de l'indétermination des destinataires.

Transparence

2. La Commune garantit la transparence, à savoir l'accessibilité totale des données et des documents qu'elle détient, et ce, dans le but de protéger les droits des citoyens, d'encourager la participation des intéressés à l'activité administrative et de favoriser des formes diffuses de contrôle de la réalisation des fins institutionnelles et de l'utilisation des ressources publiques.
3. L'accès aux actes, aux informations et aux données qui concernent l'organisation et l'activité de la Commune et que celle-ci détient est garanti par le droit d'accès et par la publication.

Accès aux actes

4. Afin de rendre effective la participation des citoyens, des organismes et des associations à l'activité administrative, la Commune et les gestionnaires des services publics communaux assurent à ceux-ci le droit d'accès à leurs actes et à leurs procédures.

Tableau d'affichage en ligne

5. Dans les huit jours qui suivent leur adoption, les délibérations et les décisions de la Commune sont publiées au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site institutionnel de celle-ci. La durée de la publication est fixée à quinze jours, sauf dispositions législatives contraires.

TITRE VI
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 25

Dispositions transitoires et finales

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site institutionnel de la Commune. Par ailleurs, ils sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO A - ANNEXE A



A L L E G A T O A

GONFALONE DEL COMUNE DI GABY

ANNEXE A

Gonfalon de la Commune de Gaby

DUCATO DI AOSTA: Leone rampante d'argento in campo nero, Leone, simbolo di valore, forza, generosità, nobiltà e coraggio.

GIGLIO-Medioevo: Fama chiara, puretà, grandezza, rinascimento.

BILANCIA: giustizia, equità.

STELLA: azioni sublimi, nobiltà gloriosa, devozione.

CROCE: vittoria, salute, libertà di fede, crociate.

COLORE ROSSO: amore tempestoso.

NERO: dolore, forza, saggezza, prudenza, pazienza, costanza.

ARGENTO: purezza, chiarezza, verità, fede, concordia.

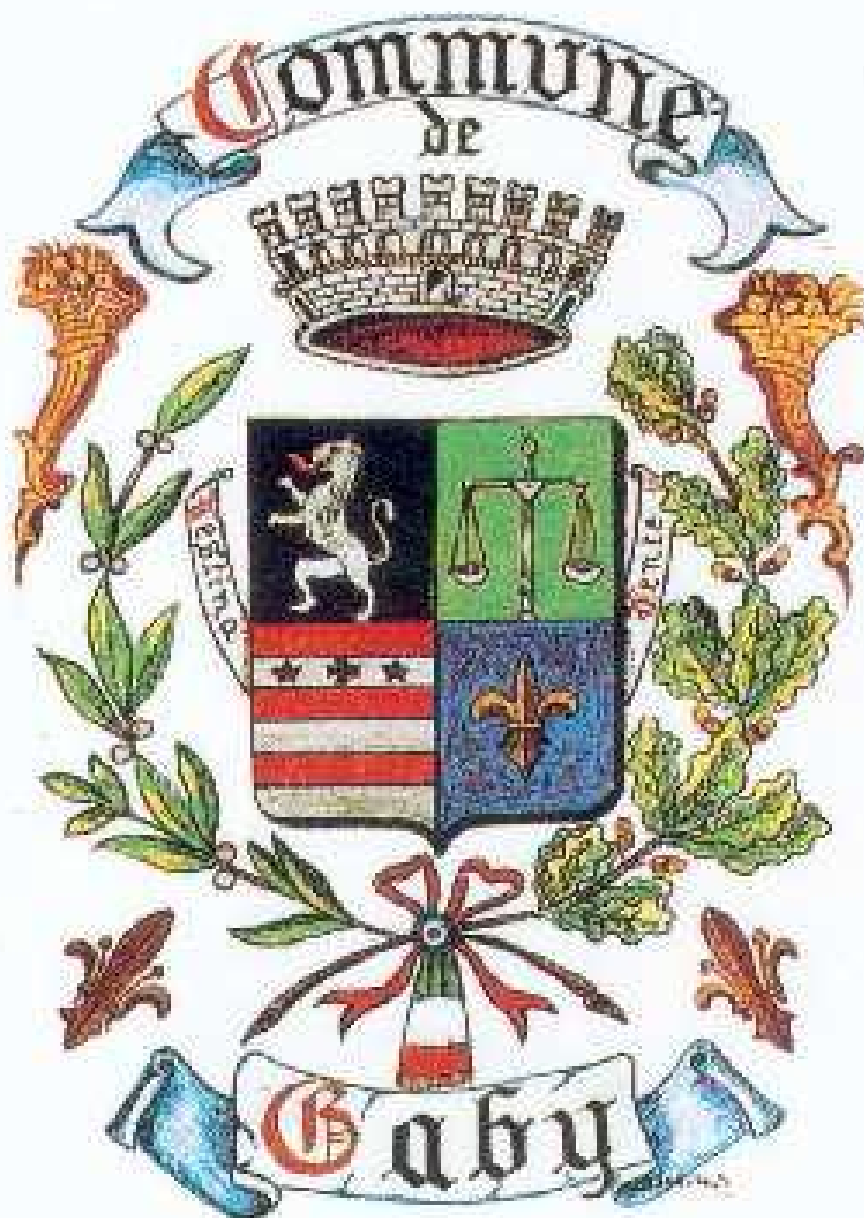
OLIVO: pace, gloria.

QUERCIA: forza, alta nobiltà, benevolenza, longevità e meriti riconosciuti.

FRUTTI: ricompensa, abbondanza.

CORNUCOPIA: simboleggia l'abbondanza, l'agricoltura, la concordia, la felicità e la provvidenza.

ALLEGATO B - ANNEXE B



ALLEGATO B

STEMMA DEL COMUNE DI GABY

ANNEXE B

ARMOIRIES DE LA COMMUNE DE GABY

Il criterio seguito nella stesura dello stemma, rappresenta la storia del Comune di Gaby, ultimo costituito nella Regione Autonoma della Valle d'Aosta, con legge regionale 31 marzo 1952 n. 1.

Lo scudo è suddiviso in quattro elementi, che rappresentano determinati momenti storici del Comune.

- 1) **Leone rampante in argento armato con unghie rosse, lingua rossa, su fondo nero**, rappresenta il Ducato di Aosta, attualmente simbolo della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Ducato di Aosta risale all'anno 1238. Imperatore Federico II, sotto il regno del Conte Amedeo IV figlio di Tommaso I.

“Tuncereti Ducatus Chablasu et Augustae Pretoriae, Comitatus tomen titulis sabaudiae semper post positi”. Con certezza la dignità ducale della casa Savoia onora di questo titolo con diploma dell'Imperatore Sigismondo accordato al conte Amato VIII dello il “Pacifico” il 19.2.1416.

Il 26.2.1948 il governo italiano promulga la Valle d'Aosta Regione Autonoma a Statuto Speciale.

- 2) **Bilancia su fondo verde:**

Gaby o “Uber land” sino al 31 marzo 1952 era una frazione del comune di Issime Saint-Jacques. La sua etimologia d'origine è la stessa, pertanto, Gaby “Uberland” si chiamava pure Issime St-Michel-Archange. Sotto l'episcopato di Monsignor Solar fu ordinata la separazione spirituale con Issime St-Jacques per decreto 24.11.1786. Dopo un processo che durò ottantanni ottennero la separazione spirituale e l'erezione della chiesa, sotto il patrono di St-Michel Archange, per dar modo di assistere agli uffici divini.

Nell'iconografia cristiana, ed in particolare del sec. XIV l'arcangelo è rappresentato con elmo e armatura da cavaliere, lancia e spada fiammeggiante nell'atto di uccidere il drago, simbolo del male e con la bilancia per pesare le anime.

Il patrono di Gaby, San Michele, si festeggia il 29 settembre.

- 3) **La nobile famiglia “seigneurs del Vallaise”:**

E' la nobile famiglia che dominò su quelle terre di Gaby per VI secoli che ha lasciato gloriosi ricordi nella storia del Ducato di Aosta.

I Vallaise discendevano dal Marchese di Monferrat, ma nelle loro vene scorreva il sangue del famoso Aleram, personaggio romanesco celebre per le avventure nella tradizioni popolari.

Nei primi tempi i “seigneurs de Vallaise” occupavano nella nobiltà di Aosta

i primi ranghi , la famiglia Vallaise secondo il Chev. Aubert esisteva prima del 1200.

In effetti nella carta dell'anno 1311 apparì che i Seigneurs de Vallaise, erano già investiti da altri imperatori "d'Allemagne" come risultò per l'uguale patente consegnata a Milano l'anno 1211 dall'Imperatore "d'Allemagne" Federico II che reinvestì les Seigneurs Jacques et Arduccion l'anziano, suo nuovo "Conseigneur del Vallaise" su una parte del Canavese e specialmente sulla vallaise.

La storia si susseguì, con vari nomi del catasto, ricco di incarichi di prestigio.

L'effigie del casato di "Vallaise" era raffigurato su fondo ROSSO con sovrapposto tre fasce d'argento, quella a capo caricata da una croce zampata, accostata da due stelle uguali, ed il motto "FESTINA LENTE" (va à l'aise) adornato di corona a sostegni e svolazzi. Il motto "FESTINA LENTE" dal latino vuol indicare: muoversi affrettati lentamente, costume appropriato per la gente di montagna, portata a muoversi lentamente ma con sicurezza in tutte le imprese quotidiane.

4) Il giglio:

Dal ghiacciaio del Monte Rosa sorge il torrente Lys (l'Hellex) L'etimologia del nome di questo torrente può derivare da Leiss – da Leiso da Lesia o da Lech.

Sotto la dominazione romana e nelle carte del periodo la Valle era conosciuta con il nome "Vallis Helia". Lo storico Luiprand avrebbe decifrato nell'anno 1652 l'iscrizione al centro del ponte di Pont-Saint-Martin i motti "ad pontem Heliae".

Il poeta Giosuè Carducci nel 1865 cantò l'ode "L'ostessa di Gaby" pure ispirato dal mormorio del torrente Lys. Quindi, il giglio su fondo rappresenta la valle del Lys definizione francese che, tradotta, si denomina "Giglio" (Valle del Giglio).

Lo stemma è corredato dalla corona formata da un cerchio aperto da quattro pusterle (tre visibili) con due cordonate a muro sui margini, sostenente una cinta, aperta da sedici porte (nove visibili), ciascuna sormontata da una merlatura a coda di rondine, ed il tutto d'argento e murato di nero. Le fronde di alloro e di quercia annodate con nastro tricolore sono contenute nel simbolo della Repubblica Italiana, adornato da svolazzi posti in armonia al complesso, che con la scritta "Commune de Gaby" in lingua francese definiscono in modo compatto l'etimologia, la storia, la coreografia del Comune di Gaby.

La giustificazione della scrittura "Commune de Gaby" in lingua francese deriva dal fatto che il francese è riconosciuto quale lingua storica (bilinguismo nella Regione Autonoma Valle d'Aosta).

COMUNE DI ISSIME

Statuto comunale.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 12 del 10.11.2025.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 30 del 28.06.1991
Così come modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 27 del 01.10.2001
Così come modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 35 del 20.12.2001
Bollettino ufficiale regionale n. 17 del 16.04.2002
Così come modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 29 del 22.12.2003
Bollettino ufficiale regionale n. 9 del 02.03.2004
Così come modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 7 del 22.03.2017
Bollettino ufficiale regionale n. 23 del 23.05.2017
Così come modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 23 del 29.11.2021
Bollettino ufficiale regionale n. 4 del 25.01.2022
Così come modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 7 del 02.05.2023
Bollettino ufficiale regionale n. 25 del 30.05.2023
Così come modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 12 del 10.11.2025
Bollettino ufficiale regionale n. 64 del 16.12.2025

Indice

TITOLO I – DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 – Fonti
Art. 2 – Principi fondamentali
Art. 3 – Finalità
Art. 4 – Azioni positive per la realizzazione della parità tra uomo e donna
Art. 5 – Nomine, principio della pari opportunità
Art. 6 – Programmazione e cooperazione
Art. 7 – Territorio
Art. 8 – Sede
Art. 9 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
Art. 10 – Stemma
Art. 11 – Gonfalone
Art. 12 – Lingua tedesca francese e dialetto “Töitschu”
Art. 13 – Toponomastica

TITOLO II – Organi di governo

Art. 14 – Organi
Art. 15 – Consiglio comunale
Art. 16 – Competenze del Consiglio comunale
Art. 17 – Funzionamento del Consiglio comunale
Art. 18 – Consiglieri comunali
Art. 19 – Diritti e doveri
Art. 20 – Capi gruppo consiliari
Art. 21 – Commissioni consiliari
Art. 22 – Elezione della Giunta comunale
Art. 23 – Giunta comunale
Art. 24 – Composizione della Giunta comunale
Art. 25 – Funzionamento della Giunta comunale

COMMUNE D'ISSIME

Statuts communaux.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 12 du 10 novembre 2025.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 30 du 28 juin 1991
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 27 du 1^{er} octobre 2001
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 35 du 20 décembre 2001 et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 17 du 16 avril 2002
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 29 du 22 décembre 2003 et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 9 du 2 mars 2004
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 7 du 22 mars 2017 et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 23 du 23 mai 2017
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 23 du 29 novembre 2021 et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 4 du 25 janvier 2022
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 7 du 2 mai 2023 et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 25 du 30 mai 2025
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 12 du 10 novembre 2025 et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 64 du 16 décembre 2025

Table des matières

TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er} – Sources
Art. 2 – Principes fondamentaux
Art. 3 – Buts
Art. 4 – Actions positives pour l'application du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes
Art. 5 – Respect du principe de l'égalité des chances lors des nominations
Art. 6 – Programmation et coopération
Art. 7 – Territoire
Art. 8 – Siège
Art. 9 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
Art. 10 – Armoiries
Art. 11 – Gonfalon
Art. 12 – Langues allemande et française et dialecte *töitschu*
Art. 13 – Toponymie

TITRE II – ORGANES DE GOUVERNEMENT

Art. 14 – Organes de la Commune
Art. 15 – Conseil communal
Art. 16 – Compétences du Conseil communal
Art. 17 – Fonctionnement du Conseil communal
Art. 18 – Conseillers communaux
Art. 19 – Droits et obligations des conseillers
Art. 20 – Chefs des groupes du Conseil
Art. 21 – Commissions du Conseil
Art. 22 – Nomination de la Junte communale
Art. 23 – Junte communale
Art. 24 – Composition de la Junte communale
Art. 25 – Fonctionnement de la Junte communale

- Art. 26 – Competenze della Giunta comunale
Art. 27 – Sindaco
Art. 28 – Le competenze amministrative del Sindaco
Art. 29 – Competenze di vigilanza del Sindaco
Art. 30 – Ordinanze del Sindaco
Art. 31 – Vicesindaco
Art. 32 – Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco. Decadenza della Giunta
Art. 33 – Delegati del Sindaco

TITOLO III – Uffici del Comune

- Art. 34 – Segretario dell'ente
Art. 35 – Competenze gestionali del Segretario e dei responsabili di servizi
Art. 36 – Competenze consultive del Segretario e dei responsabili di servizi
Art. 37 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario dell'ente
Art. 38 – Competenze di legalità e garanzia del Segretario dell'ente
Art. 39 – Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 40 – Struttura degli uffici
Art. 41 – Personale
Art. 42 – Albo pretorio on line

TITOLO IV – Servizi

- Art. 43 – Forme di gestione

TITOLO V – Ordinamento finanziario - contabile

- Art. 44 – Principi

TITOLO VI – Organizzazione territoriale e forme associative

- Art. 45 – Cooperazione
Art. 46 – Unité des Communes Valdôtaines
Art. 47 – Consorzierie e Consorzi di miglioramento fondiario

TITOLO VII – Partecipazione popolare

- Art. 48 – Partecipazione popolare
Art. 49 – Istanze
Art. 50 – Petizioni
Art. 51 – Proposte
Art. 52 – Assemblee consultive
Art. 53 – Interventi nei procedimenti
Art. 54 – Associazioni
Art. 55 – Partecipazione a commissioni
Art. 56 – Referendum
Art. 57 – Effetti dei referendum consultivi
Art. 58 – Accesso
Art. 59 – Informazione

TITOLO VIII – Funzione normativa

- Art. 60 – Statuto comunale e sue modifiche
Art. 61 – Regolamenti

- Art. 26 – Compétences de la Junte communale
Art. 27 – Syndic
Art. 28 – Compétences administratives du syndic
Art. 29 – Compétences du syndic en matière de contrôle
Art. 30 – Ordonnances du syndic
Art. 31 – Vice-syndic
Art. 32 – Démission, empêchement définitif, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic et démission d'office de la Junte communale
Art. 33 – Délégués du syndic

TITRE III – BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 34 – Secrétaire communal
Art. 35 – Fonctions en matière de gestion
Art. 36 – Fonctions en matière de consultation
Art. 37 – Fonctions en matière de supervision, de direction et de coordination
Art. 38 – Fonctions en matière de légalité et de garantie
Art. 39 – Organisation des bureaux et du personnel
Art. 40 – Structure des bureaux
Art. 41 – Personnel
Art. 42 – Tableau d'affichage en ligne

TITRE IV – SERVICES

- Art. 43 – Modes de gestion

TITRE V – ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 44 – Principes

TITRE VI – ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

- Art. 45 – Coopération
Art. 46 – Unité des Communes valdôtaines
Art. 47 – Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

TITRE VII – PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 48 – Participation populaire
Art. 49 – Requêtes
Art. 50 – Pétitions
Art. 51 – Propositions
Art. 52 – Assemblées consultatives
Art. 53 – Intervention dans les procédures administratives
Art. 54 – Associations
Art. 55 – Participation aux commissions
Art. 56 – Référendums
Art. 57 – Conséquences des référendums de consultation
Art. 58 – Droit d'accès
Art. 59 – Information

TITRE VIII – FONCTION NORMATIVE

- Art. 60 – Statuts et modifications y afférentes
Art. 61 – Règlements

TITOLO IX – Difensore civico

Art. 62 – Difensore civico

TITOLO X – Norme transitorie e finali

Art. 63 – Norme transitorie

Art. 64 – Norme finali

Allegato “A”

Allegato “B”

TITOLO I – DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1 - Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla legge regionale 07.12.1998, n. 54, applicativa degli articoli 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della legge costituzionale 26.02.1948, n. 4 e della legge costituzionale 23.09.1993, n.2.

Articolo 2 – Principi fondamentali

1. Il Comune di Issime, detto anche Eischeme è l'ente locale, autonomo e democratico, che rappresenta la forma associativa della comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti e con quanto previsto dal presente statuto.
3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria e amministrativa, nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario e della Unité des Communes rispetto a quello comunale.
5. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni a esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione e attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità e il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni e alle esigenze locali, inerenti agli interessi e allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto e utilizzo del territorio, dello sviluppo economico, turistico e culturale, salvo

TITRE IX – MÉDIATEUR

Art. 62 – Médiateur

TITRE X – DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 63 – Dispositions transitoires

Art. 64 – Disposition finale

Annexe A

Annexe B

TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er} – Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 et n° 2 du 23 septembre 1993.

Art. 2 – Principes fondamentaux

1. La Commune d'Issime, ou *Eischeme*, qui est une collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de l'État et de la Région.
2. L'autogouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit de l'autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois et par ses règlements.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région, Unité des Communes valdôtaines et Commune).
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la communauté et au territoire communal, sont exercées dans des secteurs cohérents qui tiennent compte des conditions, des exigences et des intérêts locaux, ainsi que du développement de la communauté, et concernent notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor

quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.

7. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di associazione, sia di cooperazione con la regione, l'Unité des Communes, gli altri comuni e gli altri enti previsti dalla legge.
8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al Comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari e organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.
10. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi e al proprio sviluppo.
11. I rapporti tra il Comune, gli altri Comuni, l'Unité des Communes e la Regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Articolo 3 - Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo e il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori e obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali, delle tradizioni e della cultura locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del Comune è costituita dall'ambito territoriale dei suoi interessi.
4. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a. il superamento degli squilibri economici e sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito, nonché il pieno sviluppo della persona umana, secondo i principi di uguaglianza e di pari dignità sociale dei cittadini;
 - b. la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo e favorendo l'integrazione dell'iniziativa pubblico-privato;
 - c. il sostegno alla realizzazione di un sistema globale e integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, anche in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d. la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambien-

économique, touristique et culturel, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.

7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes d'association et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie, avec les autres Communes et avec les autres organismes prévus par la loi.
8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par des lois nationales ou régionales, qui régissent également les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.
10. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences relatives à la sauvegarde de ses intérêts et à la promotion de son développement.
11. Les rapports avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité dignité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3 – Buts

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution et des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions et de la culture locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire et de ses intérêts.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a. Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
 - b. Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des associations économiques et des coopératives et l'intégration public-privé ;
 - c. Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
 - d. Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son ter-

- tali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita e la valorizzazione della propria identità;
- e. la tutela e lo sviluppo delle consorzierie e dei consorzi nonché la protezione e il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime;
 - f. la salvaguardia e la difesa dell'ambiente naturale e antropizzato con la valorizzazione del territorio come elemento fondante della propria attività amministrativa;
 - g. la valorizzazione e il recupero delle tradizioni, delle peculiarità locali e del dialetto parlato (Töitschu), in riferimento alla lingua tedesca, anche in collaborazione con i comuni vicini appartenente alla medesima area germanofona, con la regione e con le associazioni e gli istituti ufficialmente riconosciuti e previsti dalla legge;
 - h. la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche e amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali e internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali e autonomi.

Articolo 4 - Azioni positive per la realizzazione della parità tra uomo e donna.

1. Il Comune garantisce e promuove l'uguaglianza tra i generi, al fine di una piena realizzazione e un'attiva partecipazione culturale, sociale, lavorativa e politica di essi nell'Amministrazione.
2. Il Comune si impegna a:
 - a. diffondere la legislazione in materia di pari opportunità e promuovere azioni conformi al Codice delle pari opportunità (d. lgs. 11.4.2006, n.198);
 - b. adottare procedure di selezione del personale che non discriminino, nemmeno implicitamente, relativamente allo stato civile;
 - c. prevedere misure di sostegno intese a rendere tra loro compatibili le responsabilità familiari e professionali, anche attraverso nuove forme di organizzazione del lavoro e dei servizi sociali;
 - d. garantire, per quanto possibile, la presenza di entrambi i generi negli organi collegiali non elettivi (legge regionale 1 /2015).

Articolo 5 - Nomine, principio della pari opportunità.

1. Nei casi in cui gli organi comunali debbano nominare o designare, più rappresentanti in enti, aziende e istituzioni, fra i nominati è assicurata, ove possibile, la presenza equilibrata di uomini e di donne.
2. Nel nominare i responsabili degli uffici e dei servizi nonché nell'attribuire e definire gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna, è assicurata, ove pos-

- ritoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie et pour en valoriser l'identité ;
- e. Défendre et soutenir les consorzierie et les consortiums ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des communautés locales ;
 - f. Protéger l'environnement naturel et anthropisé et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
 - g. Valoriser et réhabiliter les traditions, les coutumes locales, le dialecte parlé (*töitschu*) et la langue allemande, entre autres en collaboration avec les Communes germanophones limitrophes, avec la Région et avec les associations et les organismes officiellement prévus et reconnus par la loi ;
 - h. Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4 – Actions positives pour l'application du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes

1. Aux fins du plein épanouissement des femmes et des hommes et de leur participation à la vie de la Commune au niveau culturel, social, professionnel et politique, la Commune encourage et garantit l'égalité entre les genres.
2. La Commune s'engage :
 - a. À faire connaître la législation en matière d'égalité des chances et à encourager les actions conformes au décret législatif n° 198 du 11 avril 2006 (Code de l'égalité des chances) ;
 - b. À adopter des procédures de sélection du personnel ne comportant aucune discrimination, implicite ou non, fondée sur l'état civil des candidats ;
 - c. À prévoir des mesures permettant aux citoyens de concilier les responsabilités familiales et professionnelles au moyen, entre autres, de nouvelles formes d'organisation du travail et des services sociaux ;
 - d. À garantir, chaque fois que cela est possible, la présence des deux genres dans les organes collégiaux de la Commune autres que les organes élus (loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015).

Art. 5 – Respect du principe de l'égalité des chances lors des nominations

1. Lorsque les organes communaux doivent nommer ou désigner des représentants au sein d'un organisme, d'une agence ou d'un établissement, la présence des deux genres doit être assurée, chaque fois que cela est possible.
2. Lors de la nomination des responsables des bureaux et des services, ainsi que lors de l'attribution et de la définition des mandats de direction et de collaboration externe,

sibile, una presenza equilibrata di uomini e di donne, motivando le scelte operate con specifico riferimento al principio di pari opportunità.

3. Nella Giunta la presenza di entrambi i generi è assicurata ai sensi dell'articolo 22 comma 1bis della legge regionale n. 54/1998.

Articolo 6 - Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30.12.1989 n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti sono improntati ai principi di sussidiarietà con la Regione, ai principi di: cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune con la Regione e i Comuni.
4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio.

Articolo 7 – Territorio

1. Le frazioni e località storicamente riconosciute dalla comunità costituiscono la circoscrizione del Comune.
2. Il territorio del Comune di Issime si estende per kmq. 35 e confina con i Comuni di Gaby, Fontainemore, Challand Saint Victor, Challand Saint Anselme, Brusson, Perloz, Arnad, Lillianes, Sagliano Micca (BI).
3. Le frazioni che costituiscono la circoscrizione del Comune sono qui di seguito elencate in lingua italiana e in "Töitschu":

Grand Praz	-	Gran Proa
Crest	-	Krecht
Chincheré	-	Tschentschiri
Bioley	-	Biouley
Seingles	-	Zéngji
Seingles Superiore	-	Z'uabra Zéngji
Plane	-	Pioani
Ribola	-	Ribulu
Vecchais	-	Vetschus
Riccourt	-	Rickurt
Riccourt Superiore	-	Z'uabra Rickurt

la présence des deux genres doit être assurée et les choix y afférents, opérés dans le respect du principe de l'égalité des chances, doivent être motivés.

3. Aux termes du premier alinéa bis de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, les deux genres doivent être représentés au sein de la Junte communale.

Art. 6 – Programmation et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la programmation, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec la Région s'inspirent du principe de la subsidiarité. Les rapports avec celle-ci et avec les autres Communes s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage.

Art. 7 – Territoire

1. Les localités et les hameaux historiquement reconnus par la communauté constituent la circonscription de la Commune.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 35 km² et confine avec celui des Communes de Gaby, de Fontainemore, de Challand-Saint-Victor, de Challand-Saint-Anselme, de Brusson, de Perloz, d'Arnad, de Lillianes et de Sagliano Micca (BI).
3. Les hameaux qui constituent la circonscription de la Commune sont indiqués ci-après, avec, en regard, la version en töitschu de leur dénomination :

Grand Praz	-	Gran Proa
Crest	-	Krecht
Chincheré	-	Tschentschiri
Bioley	-	Biouley
Seingles	-	Zéngji
Seingles Superiore	-	Z'uabra Zéngji
Plane	-	Pioani
Ribola	-	Ribulu
Vecchais	-	Vetschus
Riccourt	-	Rickurt
Riccourt Superiore	-	Z'uabra Rickurt

Rollie	-	Rolji
Crose	-	Kruasi
Riva	-	Réivu
Preit	-	Preite
Tontinel	-	Tuntelentsch
Fontaineclaire	-	Funtrunkieeru
Capoluogo	-	Duarf
Grand Champ	-	Gran Tschamp
Cugna	-	Künju
Zan	-	San
Ceresole	-	Di Zinnisili
Praz	-	Proa
Proasch	-	Proasch
Champriond	-	Tschendriun
Stein	-	Stein
Riccard	-	Rickard

Articolo 8 - Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni e uffici è sito in località Capoluogo n. 5. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative e funzionali.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono, di norma, nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa determinazione del Sindaco, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Articolo 9 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Issime.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale.
3. Nelle ricorrenze previste dalla legge, la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta è esposta accanto a quella della Repubblica Italiana e a quella dell'Unione Europea.
4. Sugli edifici pubblici del Comune deve essere esposta, accanto alle bandiere italiana, europea e regionale, anche quella della comunità walser, come espressamente previsto dalla legge regionale 16 marzo 2006, n. 6, articolo 7 bis, espressamente inserito dall'articolo 4 comma 1 della legge regionale 14 novembre 2011, n. 26.
5. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dall'articolo 10, comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore sono disciplinati dalla legge e dal regolamento.

Articolo 10 – Stemma

1. Lo stemma del Comune approvato con D.P.R. 05.02.1987

Rollie	-	Rolji
Crose	-	Kruasi
Riva	-	Réivu
Preit	-	Preite
Tontinel	-	Tuntelentsch
Fontaineclaire	-	Funtrunkieeru
Capoluogo	-	Duarf
Grand Champ	-	Gran Tschamp
Cugna	-	Künju
Zan	-	San
Ceresole	-	Di Zinnisili
Praz	-	Proa
Proasch	-	Proasch
Champriond	-	Tschendriun
Stein	-	Stein
Riccard	-	Rickard

Art. 8 – Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au 5 du Chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de fonctionnement.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur décision du syndic.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil communal.

Art. 9 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom d'Issime est la marque distinctive de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré.
3. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit toujours s'ajouter aux drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
4. Le drapeau de la communauté walser doit être exposé à côté des drapeaux italien, européen et régional, comme le prévoit expressément l'art. 7 bis de la loi régionale n° 6 du 16 mars 2006, tel qu'il a été inséré par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 26 du 14 novembre 2011.
5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa de l'art. 10 et du blason de la Région.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 10 – Armoiries

1. Les armoiries de la Commune ont été approuvées par le

n. 1062, è costituito dai seguenti elementi: interzato calzato: nel primo, d'azzurro, al cuore partito d'argento e di rosso, caricato di dieci stelle poste in palo, tre, quattro, tre, le sei laterali dell'uno nell'altro, le quattro centrali dell'uno all'altro, cimato dal numero 4 con doppio tratto orizzontale, d'argento, esso cuore accompagnato in punta da due ramoscelli di verde, decussati in punta; nel secondo, fasciato di rosso e d'argento, la prima fascia d'argento caricata dalla croce patente di rosso, accompagnata a destra e a sinistra da due stelle di cinque raggi, dello stesso; nel terzo, di nero, al leone d'argento, linguato e armato di rosso. Ornamenti esteriori da Comune.

2. Le forme e le dimensioni del bozzetto sono determinate con apposito provvedimento del Consiglio comunale.

Articolo 11 - Gonfalone

1. Il gonfalone si compone dei seguenti elementi: drappo di bianco riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo e i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto bianco con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri ricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.
2. Le forme e le dimensioni del gonfalone sono determinate con apposito provvedimento del Consiglio comunale.

Articolo 12 – Lingua tedesca francese e dialetto “Töitschu”

1. Nel Comune di Issime la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità alla lingua tedesca e al dialetto töitschu quale forma tradizionale e identitaria di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese, della lingua tedesca e del dialetto töitschu. Nel caso di utilizzo della lingua tedesca e del dialetto töitschu dovrà essere assicurata la traduzione simultanea.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese, in lingua italiana e, in casi particolari, con l'aggiunta della lingua tedesca.
5. L'utilizzo della lingua tedesca e del dialetto töitschu sarà previsto da apposito regolamento.

Articolo 13 - Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità (Deliberazione del Consiglio comunale n. 19 del 11.10.2013) o risultante dal vocabolario töitschu edito a cura del Walser Kulturzentrum al quale viene riconosciuta, unitamente alla Consulta permanente per la salvaguardia della lingua e della

décret du président de la République n° 1062 du 5 février 1987. Leur description est la suivante : tiercé chaussé : d'azur au cœur parti d'argent et de gueules, chargé de dix étoiles posées en pal, 3, 4 et 3, les six latérales de l'un dans l'autre, les quatre brochant sur la partition parties de l'un en l'autre, sommé d'une marque de famille et soutenu de deux palmes de sinople, passées en sautoir en pointe ; fascé de gueules et d'argent, la fasce d'argent en chef chargée d'une croisette patente de gueules, accostée de deux étoiles de même ; et de sable au lion d'argent lampassé et armé de gueules. Ornements extérieurs propres aux communes.

2. Les formes et les dimensions des armoiries font l'objet d'une délibération ad hoc du Conseil communal.

Art. 11 – Gonfalon

1. La description du gonfalon est la suivante : drap de blanc richement décoré de broderies d'argent, chargé des susdites armoiries communales avec l'inscription cintrée d'argent portant le nom de la commune. Les parties métalliques et les cordons sont d'argent. La hampe est recouverte de velours blanc fixé par des brochettes d'argent mises en spirale. La flèche représente les armoiries communales et le nom de la commune est gravé sur la tige. Cravates tricolores aux couleurs nationales frangées d'argent.

2. Les formes et les dimensions du gonfalon font l'objet d'une délibération ad hoc du Conseil communal.

Art. 12 – Langues allemande et française et dialecte töitschu

1. Pour la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité à la langue allemande ainsi qu'au dialecte töitschu en tant que modes d'expression traditionnels et identitaires.
3. Le libre usage de l'italien, du français, de l'allemand et du dialecte töitschu est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune. S'il y a lieu, la traduction simultanée de l'allemand et du dialecte töitschu doit être assurée.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien ; dans des cas particuliers, l'allemand peut y être ajouté.
5. L'utilisation de la langue allemande et du dialecte töitschu fait l'objet d'un règlement spécial.

Art. 13 – Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des alpages et des localités sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté (délibération du Conseil communal n° 19 du 11 octobre 2013) ou résultant du vocabulaire töitschu édité par le Walser Kulturzentrum, qui est compétent, avec la Conférence permanente pour la sauvegarde de la langue et de la culture walser, en matière de

cultura Walser, competenza in materia di tutela e promozione della specificità linguistica, culturale e locale, nel rispetto di quanto previsto dalla legge regionale 09.12.1976, n. 61.

TITOLO II – Organi di governo

Articolo 14 – Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco e il Vice Sindaco.

Articolo 15 – Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale rappresenta l'intera comunità locale, stabilisce gli indirizzi di governo ed esercita il controllo politico – amministrativo sull'attività del Comune.
2. Il Consiglio comunale ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune e hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
5. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.
6. Il Consiglio comunale può avvalersi di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale in rapporto alla composizione del Consiglio comunale. In tal caso, il "Regolamento del Consiglio comunale" ne disciplina la modalità di costituzione, l'organizzazione e il funzionamento, determinandone le competenze e i poteri. All'atto della loro istituzione devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività e gli obiettivi.

Articolo 16 – Competenze del Consiglio comunale

1. Il Consiglio ha competenza inderogabile per gli atti fondamentali previsti dall'articolo 21, comma 2 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54.
2. Al Consiglio comunale, in applicazione dell'articolo 21 comma 3 della L.R. 07.12.1998 n. 54, è attribuita inoltre la competenza in merito ai seguenti atti:
 - a. i regolamenti
 - b. i piani, programmi e i progetti di fattibilità tecnico economica di opere pubbliche il cui importo a base d'asta sia pari o superiore a 200.000 euro.
 - c. gli acquisti e alienazioni immobiliari sempreché tali funzioni non costituiscano attuazione di atti già approvati dal Consiglio Comunale e comunque non entrino nell'ordinaria amministrazione.

protection et de promotion de la spécificité linguistique et culturelle locale, dans le respect des dispositions de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

TITRE II – ORGANES DE GOUVERNEMENT

Art. 14 – Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil communal, la Junte communale, le syndic et le vice-syndic.

Art. 15 – Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil communal jouit de l'autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil communal, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
5. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil communal et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.
6. Le Conseil communal peut faire appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement du Conseil communal définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs. La durée du mandat, le domaine d'activité et les objectifs des commissions en question sont établis au moment de la constitution de celles-ci.

Art. 16 – Compétences du Conseil communal

1. Le Conseil communal est compétent pour les actes fondamentaux visés au deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998.
2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, le Conseil communal est compétent pour l'approbation :
 - a. Des règlements ;
 - b. Des plans, des programmes et des projets de faisabilité technique et économique d'ouvrages publics dont la mise à prix est égale ou supérieure à 200 000 euros ;
 - c. Des achats et des aliénations de biens immeubles, à condition que ces opérations ne représentent pas la simple application d'actes déjà approuvés par le Conseil communal ni ne relèvent de l'administration courante.

Articolo 17 - Funzionamento del Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento comunale.
2. Il funzionamento del Consiglio comunale è disciplinato dall'apposito regolamento comunale.
3. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si osserva il disposto dell'articolo 12 commi 3 e 4.

Articolo 18 – Consiglieri comunali

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità, alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalle leggi regionali.

Articolo 19 - Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, interpellanze, mozioni e proposte.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Ciascun consigliere è tenuto a eleggere domicilio nel territorio comunale.
4. Il Sindaco assicura una preventiva e adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio.

Articolo 20 – Capi gruppo consiliari

1. I capi gruppi consiliari sono individuati tra i consiglieri non componenti la Giunta comunale.

Articolo 21 - Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si può avvalere di commissioni costituite con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze e i poteri.
2. Le commissioni esprimono, a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni e iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del Consiglio comunale.
3. Le commissioni favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal Consiglio, dalla Giunta, dal Sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.

Art. 17 – Fonctionnement du Conseil communal

1. Le Conseil communal est convoqué par le syndic, qui fixe l'ordre du jour de la séance et préside les travaux, suivant les dispositions du règlement intérieur.
2. Un règlement ad hoc fixe les modalités de fonctionnement du Conseil communal.
3. En tout état de cause, lors des séances du Conseil communal, il est fait application des dispositions visées aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 12.

Art. 18 – Conseillers communaux

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables et leur statut est régi par les dispositions législatives régionales.

Art. 19 – Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil communal et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établies par règlement.
3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil communal.

Art. 20 – Chefs des groupes du Conseil

1. Les chefs des groupes du Conseil sont choisis parmi les conseillers ne faisant pas partie de la Junte communale.

Art. 21 – Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal peut faire appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement définit les modalités d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte communale, par le syndic ou par les assesseurs. A la demande du Conseil communal, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil communal dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil communal, la Junte communale, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.

4. Le commissioni possono inoltre essere costituite per svolgere indagini conoscitive e inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.
5. Il regolamento disciplina le modalità di funzionamento delle commissioni.

Articolo 22 - Elezione della Giunta comunale

1. La Giunta, ad eccezione del Vice Sindaco, è nominata con proprio decreto dal Sindaco, che ne comunica al Consiglio la composizione, dopo la proclamazione degli eletti.
- 1bis. Con l'atto di nomina di cui al comma 1 è stabilito, ai sensi di legge, il numero di assessori che compone la Giunta comunale oltre al Sindaco e al Vicesindaco. Quando occorre tale atto deve essere accompagnato dall'attestazione di invarianza della spesa da parte dell'organo di revisione economico-finanziaria. Nel periodo di durata in carica del Consiglio comunale, il numero di assessori può essere variato entro i limiti minimi e massimo previsti dalla legge.
2. Il Consiglio ne approva gli indirizzi generali e di governo.
3. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Sindaco entro trenta giorni dalla vacanza.
4. La nomina e la revoca devono essere immediatamente notificate all'interessato.
5. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Articolo 23 - Giunta comunale

1. La Giunta comunale è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. La Giunta comunale collabora con il Sindaco all'amministrazione del Comune e opera attraverso deliberazioni collegiali.

Articolo 24 – Composizione della Giunta comunale

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica, e da un numero di assessori stabilito ai sensi di legge, scelti tra i consiglieri comunali.
2. All'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 30 per cento degli eletti, salvo

4. Les commissions peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

5. Le règlement définit les modalités de fonctionnement des commissions.

Art. 22 – Nomination de la Junte communale

1. Les membres de la Junte communale, à l'exception du vice-syndic, sont nommés, après la proclamation des élus, par un acte du syndic, qui informe le Conseil communal au sujet de la composition de celle-ci.
- 1 bis. L'acte de nomination visé au premier alinéa fixe, au sens de la loi, le nombre des assesseurs qui composent la Junte communale, en sus du syndic et du vice-syndic. S'il y a lieu, l'acte de nomination est assorti de la déclaration de l'organe de révision économique et financière attestant que la dépense demeure inchangée. Le nombre des assesseurs peut être modifié au cours du mandat du Conseil communal, dans le respect des limites minimale et maximale prévues par la loi.
2. Le Conseil communal approuve les orientations politiques générales de la Junte communale.
3. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office, révoqués de leurs fonctions ou ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause sont nommés par le syndic sous trente jours.
4. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé.
5. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23 – Junte communale

1. La Junte communale est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte communale fonde son activité sur les principes de la collégialité, ainsi que de la transparence, de l'efficacité et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte communale collabore avec le syndic à l'administration de la Commune et prend ses délibérations collégalement.

Art. 24 – Composition de la Junte communale

1. La Junte communale est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et d'un nombre d'assesseurs, choisis parmi les conseillers, établi au sens de la loi.
2. La présence des deux genres au sein de la Junte communale est considérée comme garantie lorsque 30 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté, sauf si un représen-

il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vicesindaco.

3. Non possono far parte della Giunta il coniuge, i parenti e gli affini di primo grado del Sindaco e del Vicesindaco.
4. Non è, in ogni caso, ammessa la nomina di cittadini non facenti parte del Consiglio alla carica di assessore.

Articolo 25 – Funzionamento della Giunta comunale

1. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco che stabilisce l'ordine del giorno, considerati gli argomenti proposti dai singoli assessori; in caso di suo legittimo impedimento la Giunta è presieduta dal Vicesindaco.
2. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta e assicura l'unità di indirizzo politico amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
3. L'assessore, ad eccezione del Vicesindaco, che senza giustificato motivo non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Sindaco e l'assessore può essere sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.
4. Le sedute della Giunta non sono pubbliche e il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge.
5. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti. In caso di parità prevale il voto del Sindaco o di chi per lui presiede.

Articolo 26 – Competenze della Giunta comunale

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La competenza per gli atti di cui all'articolo 21 comma 3 della legge regionale 07.12.1998, n. 54, spetta di diritto alla Giunta, qualora la competenza non sia stata attribuita dal presente statuto al Consiglio.
3. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del Segretario e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.
4. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei e i criteri cui devono attenersi il Segretario dell'ente e i responsabili dei

tant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.

3. Le conjoint, ainsi que les parents et les alliés au premier degré du syndic et du vice-syndic ne peuvent faire partie de la Junte communale.
4. Les fonctions d'assesseur ne peuvent être confiées à des citoyens qui ne sont pas membres du Conseil communal.

Art. 25 – Fonctionnement de la Junte communale

1. La Junte communale est convoquée et présidée par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, compte tenu des questions proposées par les assesseurs. En cas d'empêchement du syndic, la Junte communale est présidée par le vice-syndic.
2. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte communale, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
3. Tout assesseur (à l'exception du vice-syndic) absent, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte communale est déclaré démissionnaire d'office par le syndic et peut être remplacé dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
4. Les séances de la Junte communale se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi.
5. La Junte communale délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du syndic ou de la personne qui le remplace est prépondérante.

Art. 26 – Compétences de la Junte communale

1. La Junte communale fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil communal.
2. La Junte communale est compétente de droit pour les actes visés au troisième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998 lorsque les présents statuts n'attribuent pas au Conseil communal la compétence y afférente.
3. La Junte communale adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services, au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
4. Les délibérations que la Junte communale prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que le secrétaire communal et les responsables des services doivent suivre dans l'exercice des mis-

servizi nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalle leggi nonché dallo statuto.

5. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a. riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b. approva i progetti di fattibilità tecnico-economica di opere pubbliche il cui importo dei lavori a base d'asta sia inferiore a 200.000,00= Euro, i progetti definitivi ed esecutivi, loro varianti e i provvedimenti connessi che comportano autorizzazioni di spesa;
 - c. svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
 - d. dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi e ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere, nel rispetto del vigente regolamento comunale in materia;
 - e. fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali;
 - f. prende atto della sottoscrizione degli accordi di contrattazione decentrata;
 - g. vigila sugli enti, aziende e istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
 - h. in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola e artigianale.
6. Ai sensi dell'articolo 46, comma 5, della legge regionale 54/1998 la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa e alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze a essa attribuite ai sensi dell'articolo 46, comma 3, della legge regionale 54/1998.
7. È riconosciuta alla Giunta comunale la competenza residuale attribuita dall'articolo 23 comma 3 e dall'articolo 117 comma 4 della L.R. 07.12.1998 n. 54, nel rispetto del principio di separazione dei poteri.

Articolo 27 – Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla normativa regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta. Il Sindaco, che assume le proprie funzioni all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento davanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, pronunciando la seguente formula *“Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut spécial de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de la Commune de Issime et d'agir exclusivement pour le bien public”*. “Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse del Comune di Issime e di operare esclusivamente per il bene pubblico.” Il Sindaco può inoltre

sions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois nationales et régionales, ainsi que par les présents statuts.

5. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte communale :
 - a. Fait un rapport annuel au Conseil communal sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité de ce dernier ;
 - b. Approuve les projets de faisabilité technique et économique des ouvrages publics dont la mise à prix est inférieure à 200 000 euros, les projets définitifs et d'exécution et leurs modifications, ainsi que les mesures y afférentes comportant des autorisations de dépenses ;
 - c. Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
 - d. Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, dans le respect des dispositions du règlement communal en la matière ;
 - e. Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux ;
 - f. Prend acte de la signature des accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
 - g. Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements dépendant de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
 - h. Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement communal ad hoc.
6. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte communale et une part des crédits inscrits au budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa dudit article.
7. La Junte communale exerce également les compétences qui lui sont attribuées au sens du troisième alinéa de l'art. 23 et du quatrième alinéa de l'art. 117 de la LR n° 54/1998, dans le respect du principe de la séparation des pouvoirs.

Art. 27 – Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil communal et de la Junte communale. Le syndic entre en fonctions au moment de son élection et prête serment devant le Conseil lors de la première séance de celui-ci, en prononçant la formule suivante : *« Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de la Commune d'Issime et d'agir exclusivement pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse del Comune di Issime e di operare esclusivamente per il bene pubblico »*. Le syndic peut également prêter

prestare giuramento nel dialetto töitschu. pronunciando la seguente formula “*Ich kheisse z’obsurvurun recht di Costituzione della Repubblica Italiana un di Statuto Speciale van in Augschtalann, un tun zam béschte was mer hoeischut disch wéiti vür la Commune un vür allz Èischeme*”.

2. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
3. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
4. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
5. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell’attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
6. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all’ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Articolo 28– Le competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a. rappresenta il Comune a ogni effetto di legge ed è il responsabile dell’amministrazione dell’ente;
 - b. sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c. presiede la Giunta comunale;
 - d. presiede il Consiglio comunale;
 - e. coordina l’attività dei singoli assessori;
 - f. può sospendere l’adozione di specifici atti concernenti l’attività amministrativa dei singoli assessori all’uopo delegati;
 - g. concorre alla nomina e revoca del Segretario dell’ente, con le modalità previste dalla legge regionale e dalle convenzioni all’uopo stipulate;
 - h. sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi e impartisce direttive al Segretario e ai responsabili del servizio in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull’intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - i. sulla base degli indirizzi stabiliti dalla Giunta nomina i rappresentanti del Comune laddove necessari;
 - j. concorre alla nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull’ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi compatibilmente con le funzioni attribuitegli con l’organizzazione dell’ambito sovracomunale determinato ai sensi della L.R. 6/2014;
 - k. può delegare propri poteri e attribuzioni agli assessori e ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
 - l. promuove e assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
 - m. convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
 - n. adotta ordinanze ordinarie finalizzate all’attuazione

serment en dialecte töitschu, en prononçant la formule suivante : « *Ich kheisse z’obsurvurun recht di Costituzione della Repubblica Italiana un di Statuto Speciale van in Augschtalann, un tun zam béschte was mer hoeischut disch wéiti vür la Commune un vür allz Èischeme* ».

2. Le syndic est le chef du gouvernement local et, en cette qualité, il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d’administration.
3. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d’officier du Gouvernement italien.
4. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
5. Le syndic a compétence en matière d’orientation, de suivi et de contrôle de l’activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d’exécution.
6. La loi régionale régleme les cas d’inéligibilité et d’incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions de celui-ci.

Art. 28 – Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
 - a. Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d’organe responsable de l’administration de cette dernière ;
 - b. Superviser les compétences de l’État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c. Présider la Junte communale ;
 - d. Présider le Conseil communal ;
 - e. Coordonner l’activité des assesseurs ;
 - f. Suspendre, s’il y a lieu, l’adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
 - g. Participer à la nomination et à la révocation du secrétaire communal selon les modalités prévues par la loi régionale et par les conventions passées à cet effet ;
 - h. Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal et aux responsables des services les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;
 - i. Nommer les représentants de la Commune lorsque cela est prévu, sur la base des lignes directrices établies par la Junte communale ;
 - j. Participer à la nomination et à la révocation des responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l’organisation de ceux-ci et dans le respect des fonctions qui lui sont attribuées dans le cadre de l’organisation du ressort supra-communale établi au sens de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 ;
 - k. Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
 - l. Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte communale entendue ;
 - m. Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;

- di leggi o regolamenti e ordinanze contingibili e urgenti ai sensi dell'articolo 28 l.r. 07.12.1998, n. 54;
- o. provvede alla nomina, alla revoca e alla sostituzione degli assessori;
- p. provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'articolo 50 del presente statuto, a coordinare e organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- q. provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- r. qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto;
- s. partecipa al Consiglio permanente degli enti locali;
- t. delega in caso di impedimento o assenza del Sindaco e del vice Sindaco un assessore per l'emissione di ordinanze di cui all'articolo 29 della L.R. n. 54/1998;
- u. sottoscrive i contratti rogati dal Segretario, in assenza di responsabile di servizio competente e le convenzioni a contenuto prevalentemente politico;
- v. determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
- w. partecipa alla Giunta dell'Unité des Communes di appartenenza;
- x. partecipa alla conferenza dei sindaci nell'ambito delle convenzioni per l'esercizio delle funzioni e dei servizi di cui all'articolo 19 della legge regionale 5 agosto 2014, n. 6;
- y. rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa; tali competenze vengono esercitate dal Dirigente del servizio associato dello "Sportello Unico degli Enti Locali" durante la partecipazione del Comune a tale servizio e limitatamente ai periodi di attivazione dei relativi tipi di procedimento;
- z. esercita i compiti stabiliti dall'art.26 della L.R. 54/1998 e non menzionati nei punti precedenti.
2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite dalla legge statale.
3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti, ordinanze, direttive e determine.
4. Il Sindaco può delegare i propri poteri e competenze al vice Sindaco e agli assessori.
- n. Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;
- o. Pourvoir à la nomination, à la révocation et au remplacement des assesseurs ;
- p. Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil communal et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 50 ;
- q. Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil communal et de concert avec les responsables compétents des administrations intéressées ;
- r. Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil communal lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai ;
- s. Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
- t. Déléguer un assesseur à l'effet d'adopter les ordonnances visées à l'art. 29 de la LR n° 54/1998, au cas où il serait absent ou empêché et qu'il en serait de même pour le vice-syndic ;
- u. Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal, lorsqu'il n'y a pas de responsable compétent, ainsi que les conventions ayant un contenu essentiellement politique ;
- v. Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- w. Participer à la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie ;
- x. Participer à la Conférence des syndicats dans le cadre des conventions relatives à l'exercice des fonctions et des services visés à l'art. 19 de la LR n° 6/2014 ;
- y. Délivrer les licences commerciales et les autorisations en matière de police administrative ; ces tâches sont remplies par le dirigeant du service associé du guichet unique des collectivités locales lorsque la Commune adhère à ce service et uniquement pendant les périodes de mise en place des procédures y afférentes ;
- z. Exercer les compétences prévues par l'art. 26 de la LR n° 54/1998 et non énumérées aux points précédents.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement italien, sont fixées par la législation nationale.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés, ordonnances, directives ou décisions.
4. Le syndic peut déléguer ses pouvoirs et ses compétences au vice-syndic et aux assesseurs.

Articolo 29 - Competenze di vigilanza del Sindaco

Art. 29 – Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :

- a. acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni e atti anche riservati;
- b. promuove direttamente, o avvalendosi del Segretario dell'ente, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
- c. compie atti conservativi dei diritti del Comune;
- d. può disporre l'acquisizione di atti, documenti e informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
- e. promuove e assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al Comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio e in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Articolo 30 – Ordinanze del Sindaco

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo possono essere sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza o impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Articolo 31 – Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto a suffragio universale e diretto, contestualmente al Sindaco.
2. Il Vice Sindaco, che assume le proprie funzioni all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento davanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, pronunciando la formula prevista nell'articolo 27, comma 1.
3. Il Vice Sindaco assume di diritto la carica di assessore comunale e, in caso di assenza o impedimento del Sindaco, assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dallo Statuto.
4. Il Sindaco può delegare funzioni proprie al Vice Sindaco.

Articolo 32 - Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco. Decadenza della Giunta

1. La disciplina concernente le dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del

- a. Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
- b. Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
- c. Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
- d. Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements dépendant de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
- e. Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements dépendant de la Commune et les sociétés dont celle-ci détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil communal et en harmonie avec les décisions de la Junte communale.

Art. 30 – Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs. Au cours de cette période, elles peuvent faire l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 31 – Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, en même temps que le syndic.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil communal, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule visée au deuxième alinéa de l'art. 27.
3. Le vice-syndic remplit de droit le mandat d'assesseur et, en cas d'absence ou d'empêchement du syndic, il exerce toutes les compétences attribuées à ce dernier par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences.

Art. 32 – Démission, empêchement définitif, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic et démission d'office de la Junte communale

1. La démission, l'empêchement définitif, la destitution, la démission d'office et la suspension du syndic ou du vice-

Vicesindaco, nonché la decadenza della Giunta sono disciplinati dall'art. 30 ter della legge regionale 54/1998,

2. Nel caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Vicesindaco eletto, o nel caso in cui quest'ultimo assuma la carica di sindaco, è sostituito nella carica di assessore dal Consiglio comunale, con le modalità di cui all'articolo 22 del presente Statuto.

Articolo 33 - Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare e revocare, con suo provvedimento, a ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente, il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe, le revoche e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, sono comunicate al Consiglio.

TITOLO III – Uffici del Comune

Articolo 34 - Segretario dell'ente

1. Il Comune ha un Segretario titolare, dirigente appartenente alla qualifica unica dirigenziale, iscritto in apposito Albo regionale che dipende funzionalmente dal Sindaco.
2. Il Segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli Uffici e dei Servizi.
3. Al Segretario dell'ente sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa e autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del Sindaco che ne riferisce alla Giunta.
5. I regolamenti e le convenzioni, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del Segretario dell'ente.
6. Il Segretario roga i contratti nei quali l'Ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'Ente, salvo diversa indicazione dell'Ammini-

syndic, ainsi que la démission d'office de la Junte communale, sont régis par l'art. 30 ter de la LR n° 54/1998.

2. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du vice-syndic élu ou au cas où celui-ci serait appelé à exercer les fonctions de syndic, il est remplacé, dans l'exercice de ses fonctions d'assesseur, par le Conseil communal, selon les modalités visées à l'art. 22.

Art. 33 – Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés. Le syndic peut également retirer lesdites compétences.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnalité.
4. Les délégations données par écrit au sens du présent article, ainsi que le retrait ou la modification de celle-ci, doivent être communiqués au Conseil communal.

TITRE III – BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 34 – Secrétaire communal

1. Le secrétaire communal, qui relève de la catégorie unique de direction et est immatriculé au tableau régional des secrétaires de collectivité locale, est placé sous l'autorité du syndic.
2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Les résultats y afférents sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte communale.
5. Les règlements et les conventions établissent toutes les autres fonctions du secrétaire communal, dans le respect de la loi et des présents statuts.
6. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt

strazione comunale.

Articolo 35- Competenze gestionali del Segretario
e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario dell'ente; egli l'esercita in base agli indirizzi del Consiglio e in attuazione delle deliberazioni della Giunta, nonché delle determinazioni e direttive del Sindaco, con le competenze previste dalle leggi e dal presente statuto. Il Segretario dell'ente dipende funzionalmente dal Sindaco.
2. Al Segretario dell'ente e ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna.
3. I responsabili dei servizi dipendono funzionalmente dal Segretario dell'ente.

Articolo 36 - Competenze consultive del Segretario
e dei responsabili di servizi

1. Il Segretario dell'ente e i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.
2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e, per il Segretario dell'ente, di natura giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai consiglieri e agli assessori.
3. Il Segretario dell'ente esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e sulle questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali ai sensi delle norme regionali.
4. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal Regolamento comunale di contabilità.

Articolo 37 - Competenze di sovrintendenza, gestione e
coordinamento del Segretario dell'ente

1. Il Segretario dell'ente esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Articolo 38 - Competenze di legalità e garanzia
del Segretario dell'ente

1. Il Segretario dell'ente partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne

de la Commune, sauf indications contraires de celle-ci.

Art. 35 – Fonctions en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal, qui l'exerce sur la base des orientations du Conseil communal, en application des délibérations de la Junte communale et des décisions et directives du syndic, sous l'autorité duquel il est placé, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions en matière de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.
3. Les responsables des services sont placés sous l'autorité du secrétaire communal.

Art. 36 – Fonctions en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services donnent leur avis technique ou juridique, en fonction de leurs compétences, au Conseil communal, à la Junte communale, au syndic, aux assesseurs et aux conseillers.
3. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune, au sens des dispositions régionales en vigueur.
4. Toute proposition de délibération soumise au Conseil communal et à la Junte communale doit faire l'objet d'un avis de régularité comptable chaque fois que cela est nécessaire et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les modalités prévues par le règlement de comptabilité.

Art. 37 – Fonctions en matière de supervision, de direction
et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 38 – Fonctions en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres orga-

cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

2. Il Segretario attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del Comune di Issime.

Articolo 39 - Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a. distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b. organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
 - c. analisi e individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
 - d. individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - e. massima flessibilità e collaborazione delle strutture e del personale.
2. La Giunta provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa e organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
3. La Giunta disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
4. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.
5. Con regolamento degli uffici e dei servizi sono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali nonché dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Articolo 40 - Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Articolo 41 - Personale

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione

nismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement.

2. Le secrétaire atteste la publication des actes de la Commune au tableau d'affichage ainsi que leur prise d'effet.

Art. 39 – Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
 - a. Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b. Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
 - c. Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacités de chaque fonctionnaire ;
 - d. Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - e. Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. La Junte communale pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion des effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives du travail et dans les limites des ressources budgétaires dont elle dispose et des exigences liées aux fonctions, aux services et aux missions de la Commune.
3. La Junte communale définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficacités et d'économicité et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.
4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte communale procède à l'affectation d'une part des crédits budgétaires aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de les gérer.
5. Le règlement sur l'organisation des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des mandats de dirigeant et des fonctions de responsable de bureau et de service, suivant les principes fixés par les lois régionales.

Art. 40 – Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation, suivant le règlement, des objectifs institutionnels de la Commune, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux et en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficacités et d'économicité, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 41 – Personnel

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune veille à la formation et à la qualification pro-

delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale, la collaborazione e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Articolo 42 - Albo pretorio on line

1. Il Comune di Issime istituisce l'albo pretorio on-line che è costituito da un'area del sito web istituzionale dell'Amministrazione, reperibile all'indirizzo www.comune.issime.ao.it denominata "Albo pretorio" in cui sono pubblicati atti e provvedimenti adottati dall'Amministrazione o da soggetti terzi.
2. L'Albo online è accessibile agli utenti mediante un link presente nella homepage del sito web istituzionale dell'Amministrazione.
3. Al fine di facilitare l'accessibilità, l'Albo online è suddiviso in sezioni e sotto-sezioni corrispondenti alle diverse tipologie di atti pubblicati. La sua struttura, le dimensioni e la disposizione, nonché le modalità di accesso, sono tali da consentire un'agevole conoscenza del contenuto dei documenti pubblicati.
4. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti ivi pubblicati.
5. Il Segretario comunale, od un suo incaricato, cura e sovrintende la pubblicazione degli atti all'Albo pretorio on-line avvalendosi di un messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

TITOLO IV – Servizi

Articolo 43 - Forme di gestione

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V – Ordinamento finanziario - contabile

Articolo 44 - Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa statale, regionale e dal regolamento di contabilità.

TITOLO VI – Organizzazione territoriale e forme associative

Articolo 45 - Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più

fessionnelle des fonctionnaires, renforce la responsabilisation de ceux-ci et la collaboration entre eux et rationalise les structures communales.

Art. 42 – Tableau d'affichage en ligne

1. Aux fins de la publication de ses actes et des actes de tiers, la Commune a mis en place un tableau d'affichage en ligne sur son site institutionnel, dont l'adresse est la suivante : www.comune.issime.ao.it.
2. Les intéressés peuvent accéder audit tableau d'affichage grâce à un lien présent sur la page d'accueil du site institutionnel de la Commune.
3. Pour en faciliter l'accès, le tableau d'affichage a été organisé en sections et sous-sections, correspondant aux différents types d'actes publiés. Sa structure, ses dimensions et sa position, ainsi que les modalités d'accès y afférentes, sont conçues pour faciliter la prise de connaissance des actes publiés.
4. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
5. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés au tableau d'affichage en ligne par un huissier de la Commune et atteste la publication en cause, sur déclaration de celui-ci.

TITRE IV – SERVICES

Art. 43 – Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V – ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 44 – Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation nationale et régionale, ainsi que par le règlement de comptabilité.

TITRE VI – ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 45 – Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs

obiettivi d'interesse comune, con altri enti locali, si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi e intese di cooperazione.

2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Articolo 46 - Unité des Communes Valdôtaines

1. Il Consiglio comunale, può delegare all'Unité des Communes, l'esercizio di funzioni comunali.
2. Fa parte della Giunta dell'Unité il Sindaco; in caso di assenza o impedimento temporaneo, il Sindaco può delegare il Vicesindaco a rappresentarlo nella singola seduta della Giunta.
3. All'Unité è affidato l'esercizio obbligatorio delle funzioni e dei servizi comunali individuati dall'articolo 16 della L.R. n. 6/2014 e dalla normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e servizi.
4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati, oltre che dalla normativa vigente in materia di gestione associata di funzioni e servizi, da apposite convenzioni tra gli enti che stabilisce – se del caso - anche le modalità del trasferimento del personale.

Articolo 47 - Consorzerie e Consorzi di miglioramento fondiario

1. Il Comune può adottare intese con le consorzerie esistenti sul suo territorio, per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorzerie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consorzisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'articolo 12 l.r. 5.4.1973, n. 14.
3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione delle consorzerie affidate al Comune dagli organi regionali mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi o urgenti e ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'articolo 1 della legge regionale 5.4.1973, n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.

qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.

2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 46 – Unité des Communes valdôtaines

1. Le Conseil communal peut déléguer l'exercice de certaines compétences communales à l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie.
2. Le syndic fait partie de la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines et, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, il peut déléguer le vice-syndic à l'effet de le représenter à une séance.
3. L'Unité des Communes valdôtaines est tenue d'exercer les compétences et les services prévus par l'art. 16 de la LR n° 6/2014 et par la législation en vigueur en matière d'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale.
4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale sont régis par la législation en vigueur en la matière et par des conventions ad hoc passées entre les collectivités concernées, conventions qui fixent, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

Art. 47 – Consorzeries et consortiums d'amélioration foncière

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune peut conclure des ententes avec les consorzeries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorzerie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, le Conseil communal prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de toute consorzerie confiée à la Commune par les organes régionaux et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte communale exprime les avis prévus par l'art. 1^{er} de la LR n° 14/1973.
5. Les avis visés au quatrième alinéa doivent être formulés dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.

6. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel Comune.
7. Il Comune promuove e sostiene l'attività dei consorzi di miglioramento fondiario, enti di natura privata senza scopo di lucro, in relazione all'interesse generale dell'attività da questi espletata, volta ad una migliore gestione del territorio, nell'ambito ed ai sensi delle disposizioni previste dalle normative regionali in materia, anche attraverso l'utilizzo di forme di gestione associata dei servizi di supporto ai consorzi medesimi.

TITOLO VII – Partecipazione popolare

Articolo 48 - Partecipazione popolare

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative e forme di cittadinanza attiva, al fine di assicurare il buon andamento, la democrazia, la cooperazione attiva, l'imparzialità e la trasparenza dell'attività amministrativa, rafforzando il rapporto di fiducia tra i cittadini.
2. Sono forme di partecipazione popolare:
 - a. le istanze;
 - b. le petizioni;
 - c. le proposte;
 - d. le assemblee consultive;
 - e. l'intervento nei procedimenti;
 - f. le associazioni;
 - g. partecipazione a commissioni;
 - h. i referendum.
3. Il Comune, anche mediante l'utilizzo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione, può prevedere forme di consultazione della comunità locale, dei cittadini, degli organismi o dei soggetti economici interessati, ove del caso.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune sono adottate idonee forme di consultazione o di informazione.
5. Il Comune promuove forme di partecipazione alla vita pubblica locale dei cittadini dell'Unione europea e degli stranieri regolarmente soggiornanti, residenti nel territorio del Comune.

Articolo 49 - Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorterie, i consorzi e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta è fornita entro trenta giorni dal Sindaco, dal Segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica o amministrativa della questione.

6. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.
7. Compte tenu de l'intérêt général des consortiums d'amélioration foncière, organismes privés sans but lucratif dont l'activité vise à une meilleure gestion du territoire au sens de la législation régionale en la matière, la Commune encourage et soutient ceux-ci, éventuellement par une gestion sous forme associative des services d'aide qui leur sont nécessaires.

TITRE VII – PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 48 – Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité. Elle favorise la création de différentes formes d'association, dont les mouvements de citoyenneté active, afin d'assurer le bon déroulement, le caractère démocratique, la coopération active, l'impartialité et la transparence de l'activité administrative, et améliore ainsi la relation de confiance entre les citoyens.
2. Les formes de la participation populaire sont :
 - a. Les requêtes ;
 - b. Les pétitions ;
 - c. Les propositions ;
 - d. Les assemblées consultatives ;
 - e. L'intervention dans les procédures ;
 - f. Les associations ;
 - g. La participation aux commissions ;
 - h. Les référendums.
3. La Commune peut prévoir différentes formes de consultation de la communauté locale, des citoyens, des organismes ou des acteurs économiques intéressés entre autres au moyen des technologies de l'information et de la communication.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées.
5. La Commune favorise la participation à la vie publique locale des citoyens de l'Union européenne et des étrangers munis d'un permis de séjour en cours de validité qui résident sur son territoire.

Art. 49 – Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorteries, les consortiums et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous trente jours.

Articolo 50 - Petizioni

1. Tutti i cittadini, anche in forma collettiva, possono rivolgersi agli organi del Comune per sollecitarne l'intervento su questioni di competenza.
2. L'organo competente esamina la questione e, entro trenta giorni dalla presentazione della petizione, dispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato e ne dà notizia agli interessati.

Articolo 51 – Proposte

1. Il venti per cento dei cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che sono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del Segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune e i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Articolo 52 - Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi, cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di quattro consiglieri o del venti per cento degli elettori, entro trenta giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale su proposta di numero quattro consiglieri o del dieci per cento degli elettori e nel rispetto delle modalità dei punti 2 e 3 del presente articolo. Il regolamento in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono promuovere la relativa convocazione.

Articolo 53 - Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa,

Art. 50 – Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, peuvent solliciter l'intervention des organes de la Commune sur des questions qui relèvent de la compétence respective de ceux-ci.
2. Dans les trente jours qui suivent le dépôt de la pétition, l'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et en informe les intéressés.

Art. 51 – Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par au moins vingt pour cent des citoyens en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent doit procéder à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 52 – Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs, auxquelles participent les organes de la Commune, ou leurs délégués, peuvent être convoquées à des fins de consultation.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic, sur proposition de quatre conseillers au moins ou de vingt pour cent des électeurs au moins, dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune se prononcent sous soixante jours au sujet des indications issues des assemblées et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte desdites indications.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal, sur proposition de quatre conseillers ou à la demande de dix pour cent des électeurs au moins et dans le respect des dispositions des deuxième et troisième alinéas. En l'occurrence, le règlement fixe également le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 53 – Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité de

secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi, coinvolti in un procedimento amministrativo, hanno facoltà di intervenire nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge, dai regolamenti comunali ed in particolare dal regolamento comunale in materia di accesso agli atti e documenti.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, o il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami o altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Articolo 54 - Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale e organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

Articolo 55 - Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del Consiglio.

Articolo 56 - Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi e abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, a eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione e ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di cinque referendum all'anno.
4. Il referendum può essere promosso:
 - a. dalla Giunta comunale;
 - b. da numero otto consiglieri comunali;
 - c. dal venticinque per cento degli elettori.

Per la raccolta delle firme ci si attiene alle disposizioni regionali.

5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio, previo parere espresso da una commissione formata da esperti in materie giuridico-ammini-

l'attività amministrativa, suivant les critères de transparence et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux, et notamment par le règlement en matière d'accès aux actes et aux documents.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 54 – Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil communal peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire communal.

Art. 55 – Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil communal.

Art. 56 – Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Cinq référendums par an au maximum sont autorisés.
4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a. Par la Junte communale ;
 - b. Par huit conseillers au moins ;
 - c. Par vingt-cinq pour cent des électeurs au moins.

Pour la collecte des signatures, il est fait application des dispositions régionales en la matière.

5. Le Conseil communal statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après

strative e nominata dal Segretario. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.

6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
9. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 3.
10. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
11. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati sul sito istituzionale dell'ente alla sezione "albo pretorio" e sul bollettino ufficiale della regione.

Articolo 57 - Effetti dei referendum consultivi

1. Qualora i referendum consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato, il Consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.
2. Il mancato recepimento dei risultati dei referendum consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Articolo 58 - Accesso

1. Al fine di rendere trasparente l'azione amministrativa, ai cittadini singoli o associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato e alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale e in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Articolo 59 - Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa e chiara.
4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con

avoir recueilli l'avis d'une commission composée de spécialistes en matière juridique et administrative que le secrétaire nomme à cet effet.

6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
9. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte communale et du Conseil communal, dans le respect des limites prévues au troisième alinéa.
10. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
11. La décision d'organiser un référendum et le résultat y afférent sont publiés au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site institutionnel de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 57 – Conséquences des référendums de consultation

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de consultation est approuvée, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum.
2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

Art. 58 – Droit d'accès

1. Dans un but de transparence de l'activité administrative, les citoyens, à titre individuel ou collectif, les organismes, les organisations bénévoles et les associations bénéficient du droit d'accès aux structures, aux services ainsi qu'aux actes des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 59 – Information

1. Tous les actes administratifs de la Commune sont publics.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication doit être exacte, immédiate, exhaustive et claire.
4. La Junte communale adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit

particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VIII – Funzione normativa

Articolo 60 – Statuto comunale e sue modifiche

1. Lo statuto comunale contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. A esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.
3. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Articolo 61 - Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie a esso demandate dalla legge o dallo statuto e in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. Nella formazione dei regolamenti possono essere richieste consulenze a tecnici esperti in materia, nonché consultati i soggetti interessati.
4. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio comunale in allegato alla deliberazione di approvazione, con le modalità vigenti in materia di pubblicazione degli atti deliberativi e sul sito istituzionale dopo la loro entrata in vigore.
5. Essi sono accessibili a chiunque intenda consultarli, nonché riproducibili, senza alcuna formalità.

TITOLO IX – Difensore civico

Articolo 62 - Difensore civico

1. È istituita la figura del difensore civico ai sensi dell'articolo 42 della legge regionale 07.12.1998, n. 54, previo accordo tra gli enti o con la Regione Autonoma Valle d'Aosta per la nomina di un unico difensore civico.

TITOLO X – Norme transitorie e finali

Articolo 63 - Norme transitorie

1. Il presente statuto, e le modifiche al presente statuto entrano in vigore il trentesimo giorno successivo all'affissione sul sito istituzionale dell'ente alla sezione "Albo pretorio".

à l'information et accorde une attention particulière aux informations sur l'état d'avancement des actes et des procédures ainsi que sur l'instruction des demandes, projets et mesures lorsque la demande y afférente est présentée par les intéressés.

TITRE VIII – FONCTION NORMATIVE

Art. 60 – Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, au sens de la loi régionale.
3. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts des collectivités locales.

Art. 61 – Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect de la législation de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. Lors de l'élaboration des règlements, des techniciens spécialistes en la matière peuvent être consultés, tout comme les acteurs intéressés.
4. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune en annexe de la délibération qui les approuve, selon les modalités en vigueur pour la publication des délibérations, ainsi que sur le site institutionnel de la Commune après leur entrée en vigueur.
5. Les règlements sont accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter et peuvent être reproduits, sans aucune formalité.

TITRE IX – MÉDIATEUR

Art. 62 – Médiateur

1. Le médiateur est institué au sens de l'art. 42 de la LR n° 54/1998. Un accord avec d'autres collectivités ou avec la Région peut être passé en vue de la nomination d'un seul médiateur.

TITRE X – DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 63 – Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site institutionnel de la Commune.

Articolo 64 - Norme finali

1. Per quanto non previsto nel presente statuto, si rinvia alle norme di legge vigenti in materia, in quanto applicabili.

Art. 64 – Disposition finale

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, il est fait référence aux lois en vigueur en la matière, pour autant qu'elles soient applicables.

Allegato “A”

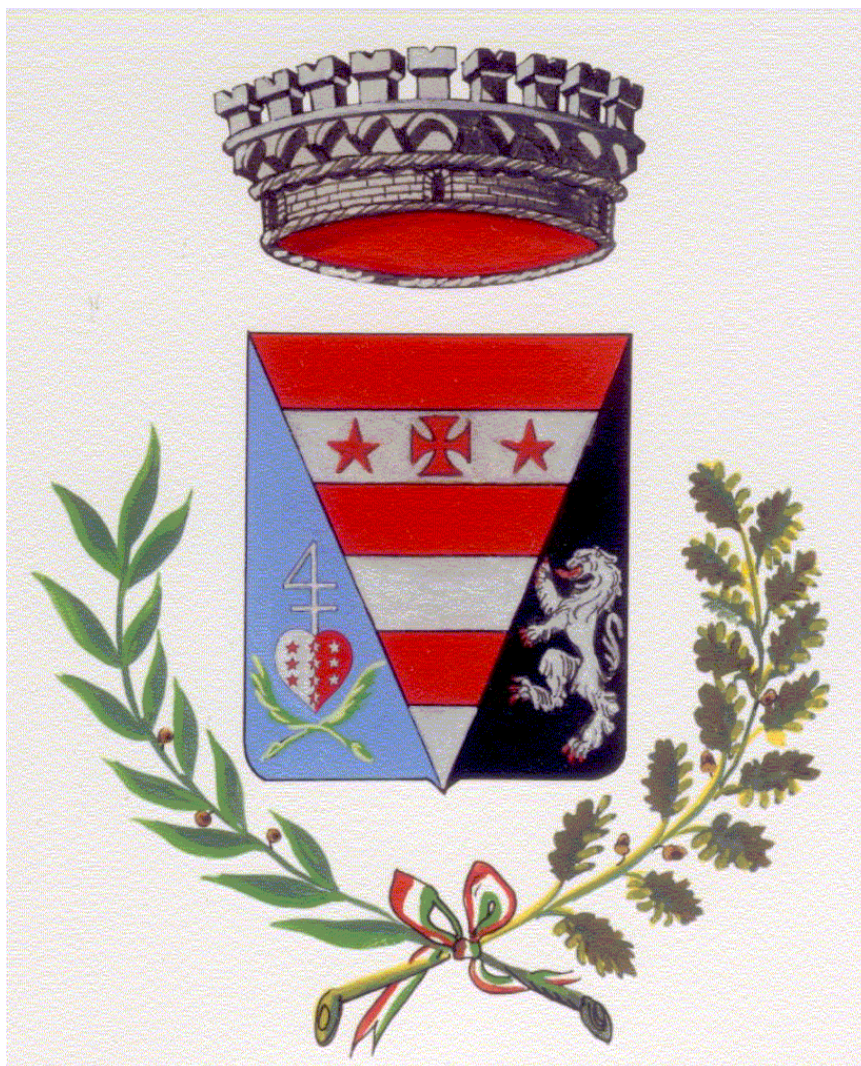


Il gonfalone del Comune di Issime

Drappo di bianco riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo e i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto bianco con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri ricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

Registro Araldico 13 aprile 1987

Allegato “B”



Lo stemma del Comune di Issime

Interzato calzato: nel primo, d'azzurro, al cuore partito d'argento e di rosso, caricato di dieci stelle poste in palo, tre, quattro, tre, le sei laterali dell'uno nell'altro, le quattro centrali dell'uno all'altro, cimato dal numero 4 con doppio tratto orizzontale, d'argento, esso cuore accompagnato in punta da due ramoscelli di verde, decussati in punta; nel secondo, fasciato di rosso e d'argento, la prima fascia d'argento caricata dalla croce patente di rosso, accompagnata a destra e a sinistra da due stelle di cinque raggi, dello stesso; nel terzo, di nero, al leone d'argento, linguato e armato di rosso. Ornamenti esteriori da Comune.

Annexe A



Gonfalon de la Commune d'Issime

Drap de blanc richement décoré de broderies d'argent, chargé des susdites armoiries communales avec l'inscription cintrée d'argent portant le nom de la commune. Les parties métalliques et les cordons sont d'argent. La hampe est recouverte de velours blanc fixé par des broquettes d'argent mises en spirale.

La flèche représente les armoiries communales et le nom de la commune est gravé sur la tige.

Cravates tricolores aux couleurs nationales frangées d'argent.

Registro araldico 13 avril 1987

Annexe B



Armoiries de la Commune d'Issime

Tiercé chaussé : d'azur au cœur parti d'argent et de gueules, chargé de dix étoiles posées en pal, 3, 4 et 3, les six latérales de l'un dans l'autre, les quatre brochant sur la partition parties de l'un en l'autre, sommé d'une marque de famille et soutenu de deux palmes de sinople, passées en sautoir en pointe ; fascé de gueules et d'argent, la fasce d'argent en chef chargée d'une croisette patente de gueules, accostée de deux étoiles de même ; et de sable au lion d'argent lampassé et armé de gueules.

Ornements extérieurs propres aux communes.

COMUNE DI LILLIANES

Deliberazione 16 ottobre 2025, n. 40.

Correzione errori materiali deliberazione di consiglio n. 25 del 31 luglio u.s. recante “Approvazione modifica dello Statuto comunale per adeguamento alle disposizioni introdotte dalla legge regionale 3 marzo 2025, n. 4: disposizioni urgenti per lo svolgimento contestuale, nell’anno 2025, delle elezioni regionali e generali comunali. Modificazioni di leggi regionali in materia di enti locali”.

Il Consiglio comunale

Omissis

delibera

1. di approvare la correzione degli errori materiali, così come di seguito specificato:
 - procedere alla modifica degli artt. 17 e 20 del vigente Statuto comunale, in materia di composizione della Giunta comunale, come di seguito indicato (in grassetto da aggiungere / barrato da eliminare), nonché di procedere con le correzioni dei numeri relativi ai vari commi dell’Art. 17 erroneamente indicati nel dispositivo di cui alla deliberazione n. 25 del 31 luglio u.s.:

Art. 17 – Nomina e composizione della Giunta

1. La Giunta, ad eccezione del Sindaco e del Vice Sindaco, e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata in base alla legge, su proposta del Sindaco, dal Consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.
2. Con l’atto di nomina, viene definito il numero di assessori nel rispetto delle norme di legge nel tempo vigenti.
3. Le votazioni di cui al comma 1 hanno luogo, per scrutinio palese, a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un “SI” o un “NO” sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco. È possibile l’astensione dei consiglieri comunali, in tal caso gli astenuti vengono computati tra i presenti, ma non fra i votanti.
4. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da un numero di assessori definito in forza di legge. ~~e da un numero di 3 assessori.~~ Qualora le disposizioni normative nel tempo vigenti prevedano la possibilità di nominare ulteriori assessori, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio comunale, l’atto di nomina dovrà essere corredato da specifica attestazione di invarianza della spesa rilasciata dall’organo di revisione economico-finanziaria.

COMMUNE DE LILLIANES

Délibération du Conseil communal n° 40 du 16 octobre 2025,

portant correction d’erreurs matérielles dans la délibération du Conseil communal n° 25 du 31 juillet 2025 (Approbation des modifications des statuts communaux, aux fins de l’adaptation de ceux-ci aux dispositions de la loi régionale n° 4 du 3 mars 2025, portant dispositions urgentes pour le déroulement simultané, en 2025, des élections régionales et des élections communales générales, ainsi que modification de lois régionales en matière de collectivités locales).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est procédé à la correction des erreurs matérielles comme suit :
 - Les art. 17 et 20 des statuts communaux, concernant la composition de la Junte communale, font l’objet des modifications ci-après (en gras les parties à ajouter et en barré les parties à éliminer) ; par ailleurs, la numérotation des alinéas de l’art. 17, qui était erronée dans le dispositif de la délibération du Conseil communal n° 25 du 31 juillet 2025, est corrigée :

« Art. 17 – Nomination et composition de la Junte

1. La Junte, à l’exception du syndic et du vice-syndic, est nommée, au sens de la loi, par le Conseil sur proposition du syndic et après la proclamation des élus. En cette même occasion, le Conseil approuve les orientations politiques générales.
2. L’acte de nomination de la Junte fixe le nombre des assesseurs, dans le respect des dispositions législatives en vigueur.
3. Le vote au sens du premier alinéa a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune et s’exprime par OUI ou par NON sur la proposition globale formulée par le syndic. Après le deuxième tour, la Junte est élue à la majorité des présents. Les conseillers communaux ont la faculté de s’abstenir ; en l’occurrence, les conseillers abstenus sont pris en compte parmi les présents, mais non parmi les votants.
4. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d’assesseur, et d’un nombre d’assesseurs établi au sens de la loi ~~et de trois assesseurs.~~ Si les dispositions en vigueur prévoient la possibilité de nommer d’autres assesseurs, sans que de nouvelles dépenses ni des dépenses supplémentaires soient imputées au budget de la Commune, l’acte de nomination y afférent doit être assorti d’une déclaration de l’organe de révision économique et financière attestant que la dépense demeure inchangée.

5. Nel periodo di durata in carica, il Consiglio comunale, su proposta del Sindaco, può variare il numero degli assessori, nel rispetto dei limiti previsti dalla legge.
6. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Sindaco eletto, questi è sostituito dal Vicesindaco eletto che rimane in carica fino al rinnovo del Consiglio.
7. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Vicesindaco che ha assunto la carica di Sindaco, ai sensi del comma 2 6, la Giunta decade e si procede allo scioglimento del Consiglio.
8. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Vicesindaco eletto o nel caso in cui quest'ultimo assuma la carica di Sindaco, ai sensi del comma 4 4, questi è sostituito nella carica di Assessore con le modalità stabilite dallo Statuto.
9. Il Sindaco, nelle ipotesi di cui al comma 4 8, provvede a individuare l'assessore a cui attribuire le funzioni di cui all'art. 17, comma 1 4.
10. In caso di contestuali dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del Sindaco e del Vicesindaco eletti, la Giunta decade e si procede allo scioglimento del Consiglio.
11. Alla sostituzione dei singoli componenti della Giunta dimissionari, revocati dal Consiglio su proposta del Sindaco o cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio su proposta del Sindaco entro 30 giorni dalla vacanza.
12. Non possono far parte della Giunta il coniuge, i parenti e gli affini di primo grado del Sindaco e del Vicesindaco.
13. In tutti i comuni, all'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 30% degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vicesindaco.
14. Non è in ogni caso ammessa la nomina di cittadini non facenti parte del Consiglio alla carica di assessore.

Art. 20 – Funzionamento della Giunta comunale

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei

5. Au cours du mandat du Conseil, celui-ci peut modifier le nombre des assesseurs, sur proposition du syndic et dans le respect des limites minimale et maximale établies par la loi.
6. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic qui exerce ses fonctions jusqu'au renouvellement du Conseil.
7. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du vice-syndic exerçant les fonctions de syndic au sens du ~~deuxième~~ sixième alinéa, la Junte est déclarée démissionnaire d'office et le Conseil est dissous.
8. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du vice-syndic ou lorsque celui-ci exerce les fonctions de syndic au sens du ~~premier~~ quatrième alinéa, il est remplacé, en tant qu'assesseur, suivant les modalités prévues par les présents statuts.
9. Dans les cas visés au ~~quatrième~~ huitième alinéa, le syndic désigne l'assesseur auquel confier les compétences visées au ~~premier~~ quatrième alinéa de l'art. 17.
10. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du syndic et du vice-syndic en même temps, la Junte est déclarée démissionnaire d'office et le Conseil est dissous.
11. Les assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office, révoqués de leurs fonctions sur proposition du syndic ou ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause sont remplacés par le Conseil, sur proposition du syndic, dans les trente jours suivant la vacance.
12. Le conjoint ainsi que les parents et alliés du premier degré du syndic et du vice-syndic ne peuvent faire partie de la Junte.
13. Pour toutes les Communes, la présence des deux genres dans la Junte est considérée comme garantie lorsque 30 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
14. La nomination en tant qu'assesseur d'un citoyen ne faisant pas partie du Conseil n'est pas admise. »

« Art. 20 – Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégialement, sans préjudice des compétences, des délégations et des

singoli assessori.

2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vicesindaco.
 3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
 4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.
 5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge.
 6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti. Al verificarsi di una situazione di parità prevale il voto del Sindaco."
- procedere con la correzione dell'errore materiale di cui all'art. 24 dello Statuto comunale come di seguito indicato:

Art. 24 - Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale in qualità di assessore.
 2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 22 21 comma 2.
 3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vicesindaco assume temporaneamente tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
 4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.
2. Di inviare copia dello statuto opportunamente corretto:
- Ufficio del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ai fini della pubblicazione, con oneri a carico della Regione.
 - Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta, all'Ufficio addetto alla raccolta degli statuti degli Enti locali.

responsabilità di chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic.
 3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
 4. Tout assesseur absent, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte est déclaré démissionnaire d'office par le Conseil et remplacé dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
 5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi.
 6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du syndic est prépondérante. ».
- L'erreur matérielle présente dans l'art. 24 des statuts communaux est corrigée comme suit :

« Art. 24 – Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte en qualité d'assesseur.
 2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule visée au deuxième alinéa de l'art. 22 21.
 3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce, à titre temporaire, toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
 4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou définitif. ».
2. Les statuts communaux dûment corrigés sont transmis :
- au bureau du Bulletin officiel de la Région, aux fins de leur publication aux frais de celle-ci ;
 - à la Présidence de la Région, aux fins de la mise à jour du recueil des statuts des collectivités locales.

COMUNE DI SAINT-PIERRE

Statuto.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 54
del 21 dicembre 2001
Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 11
del 28 febbraio 2008
Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 8
del 17 febbraio 2017
Adeguato alla legislazione vigente con deliberazione della
Commissione straordinaria, adottata con i poteri del Consi-
glio comunale n. 70 del 28 settembre 2021
Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 29
del 12 novembre 2025

INDICE

TITOLO I – DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - Fonti
- Art. 2 - Principi fondamentali
- Art. 3 - Finalità
- Art. 4 - Programmazione e cooperazione
- Art. 5 - Territorio
- Art. 6 - Sede
- Art. 7 - Stemma, gonfalone e fascia
- Art. 8 - Lingua francese e franco-provenzale
- Art. 9 - Toponomastica

TITOLO II – ORGANI DI GOVERNO

CAPO I – ORGANI

- Art. 10 - Organi

CAPO II – IL CONSIGLIO

- Art. 11 - Consiglio comunale
- Art. 12 - Competenze del Consiglio comunale
- Art. 13 - Adunanze e convocazioni
- Art. 14 - Funzionamento del Consiglio comunale
- Art. 15 - Consiglieri
- Art. 16 - Diritti e doveri
- Art. 17 - Gruppi consiliari
- Art. 18 - Commissioni consiliari
- Art. 19 - Commissioni consultive

CAPO III – LA GIUNTA

- Art. 20 - Nomina della giunta
- Art. 21 - Giunta comunale
- Art. 22 - Competenze della Giunta comunale
- Art. 23 - Composizione
- Art. 24 - Funzionamento della Giunta comunale

CAPO IV – IL SINDACO

- Art. 25 - Sindaco
- Art. 26 - Competenze amministrative
- Art. 27 - Competenze di vigilanza
- Art. 28 - Ordinanze
- Art. 29 - Delegati del Sindaco

COMMUNE DE SAINT-PIERRE

Statuts.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 54
du 21 décembre 2001
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 11 du
28 février 2008
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 8 du
17 février 2017
Adaptés à la législation en vigueur par la délibération de la
commission extraordinaire exerçant les pouvoirs du Conseil
communal n° 70 du 28 septembre 2021
Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 29 du
12 novembre 2025

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Sources
- Art. 2 – Principes fondamentaux
- Art. 3 – Buts
- Art. 4 – Programmation et coopération
- Art. 5 – Territoire
- Art. 6 – Siège
- Art. 7 – Armoiries, gonfalon et écharpe
- Art. 8 – Langue française et francoprovençal
- Art. 9 – Toponymie

TITRE II – ORGANES DE GOUVERNEMENT

CHAPITRE PREMIER – ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 – Organes de la Commune

CHAPITRE II – CONSEIL COMMUNAL

- Art. 11 – Conseil communal
- Art. 12 – Compétences du Conseil communal
- Art. 13 – Séances et convocations du Conseil communal
- Art. 14 – Fonctionnement du Conseil communal
- Art. 15 – Conseillers
- Art. 16 – Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 – Groupes du Conseil
- Art. 18 – Commissions du Conseil
- Art. 19 – Commissions consultatives

CHAPITRE III – JUNTE COMMUNALE

- Art. 20 – Nomination de la Junte communale
- Art. 21 – Junte communale
- Art. 22 – Compétences de la Junte communale
- Art. 23 – Composition de la Junte communale
- Art. 24 – Fonctionnement de la Junte communale

CHAPITRE IV – SYNDIC

- Art. 25 – Syndic
- Art. 26 – Compétences administratives du syndic
- Art. 27 – Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 28 – Ordonnances du syndic
- Art. 29 – Délégués du syndic

CAPO V – IL VICESINDACO

Art. 30 - Vicesindaco

CAPO VI – DIMISSIONI, IMPEDIMENTO, RIMOZIONE, DECADENZA O SOSPENSIONE DEL SINDACO O DEL VICESINDACO

Art. 31 - Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco.

TITOLO III – UFFICI DEL COMUNE

Art. 32 - Segretario

Art. 33 - Competenze gestionali del segretario e dei responsabili degli uffici comunali

Art. 34 - Competenze consultive

Art. 35 - Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento

Art. 36 - Competenze di legalità e garanzia

Art. 37 - Organizzazione degli uffici e del personale

Art. 38 - Struttura degli uffici

Art. 39 - Personale

Art. 40 - Albo pretorio

TITOLO IV – SERVIZI

Art. 41 - Forme di gestione

TITOLO V – ORDINAMENTO FINANZIARIO – CONTABILE

Art. 42 - Principi

TITOLO VI – ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 43 - Cooperazione

Art. 44 - Unité des Communes valdôtaines

Art. 45 - Consorzerie

TITOLO VII – PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 46 - Partecipazione popolare

Art. 47 - Assemblee consultive

Art. 48 - Interventi nei procedimenti

Art. 49 - Istanze

Art. 50 - Petizioni

Art. 51 - Proposte

Art. 52 - Associazioni

Art. 53 - Partecipazione a commissioni

Art. 54 - Referendum

Art. 55 - Effetti del referendum consultivo

Art. 56 - Accesso

Art. 57 - Informazione

TITOLO VIII – FUNZIONE NORMATIVA

Art. 58 - Statuto e sue modifiche

Art. 59 - Regolamenti

TITOLO IX – NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 60 - Norme transitorie

CHAPITRE V – VICE-SYNDIC

Art. 30 – Vice-syndic

CHAPITRE VI – DÉMISSION, EMPÊCHEMENT, DESTITUTION, DÉMISSION D’OFFICE OU SUSPENSION DU SYNDIC OU DU VICE-SYNDIC

Art. 31 – Démission, empêchement, destitution, démission d’office, ou suspension du syndic ou du vice-syndic

TITRE III – BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 32 – Secrétaire communal

Art. 33 – Fonctions en matière de gestion

Art. 34 – Fonctions en matière de consultation

Art. 35 – Fonctions en matière de supervision, de direction et de coordination

Art. 36 – Fonctions en matière de légalité et de garantie

Art. 37 – Organisation des bureaux et du personnel

Art. 38 – Structure des bureaux

Art. 39 – Personnel

Art. 40 – Tableau d’affichage

TITRE IV – SERVICES

Art. 41 – Modes de gestion

TITRE V – ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 42 – Principes

TITRE VI – ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 43 – Coopération

Art. 44 – Unité des Communes valdôtaines

Art. 45 – Consorzeries

TITRE VII – PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 46 – Participation populaire

Art. 47 – Assemblées des électeurs

Art. 48 – Intervention dans les procédures administratives

Art. 49 – Requêtes

Art. 50 – Pétitions

Art. 51 – Propositions

Art. 52 – Associations

Art. 53 – Participation aux commissions

Art. 54 – Référendums

Art. 55 – Conséquences des référendums de consultation

Art. 56 – Droit d’accès

Art. 57 – Information

TITRE VIII – FONCTION NORMATIVE

Art. 58 – Statuts et modifications y afférentes

Art. 59 – Règlements

TITRE IX – DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 60 – Dispositions transitoires

Art. 61 - Norme finali

TITOLO I – DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente Statuto è adottato in conformità alla legge 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta).

Art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di Saint-Pierre, organizzata nel proprio Comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione, delle leggi dello Stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti ed i poteri di cui al presente statuto.
3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi, il Comune si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'Amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario e dell'Unité des Communes valdôtaines rispetto a quello comunale.
5. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo Stato e dalla Regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
7. Il Comune, per l'esercizio delle proprie funzioni, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la Regione, l'Unité des Communes valdôtaines e gli altri Comuni.

Art. 61 – Disposition finale

TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste).

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La Commune de Saint-Pierre, qui est une collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes de la Constitution et conformément aux lois de l'État et de la Région.
2. L'autogouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit de l'autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficace et de l'économie de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région, Unité des Communes valdôtaines et Commune).
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Toutes les compétences administratives qui ont trait à la communauté et au territoire communal sont du ressort de la Commune, qui les exerce par secteurs cohérents tenant compte des conditions et des exigences locales ainsi que du développement de la communauté et concernant notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie et avec les autres Communes.

8. Il Comune dispone, sia mediante risorse proprie sia attraverso trasferimenti regionali e statali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni ad esso riconosciute o delegate dalle leggi regionali o nazionali.
9. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.
10. I rapporti tra il Comune, gli altri Comuni, l'Unité des Communes valdôtaines e la Regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 3
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo e il progresso civile, culturale, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della Costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del Comune è costituita dall'ambito territoriale dei suoi interessi.
4. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza, della pari dignità sociale dei cittadini e delle pari opportunità tra l'uomo e la donna;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
 - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
 - e) la tutela e lo sviluppo delle Consorzerie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle Consorzerie alle esigenze delle comunità titolari;
 - f) lo sviluppo delle attività agricole tramite il sostegno ai Consorzi di miglioramento fondiario;
 - g) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento qualificante la propria attività amministrativa;

8. Aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par des lois nationales ou régionales, la Commune dispose de ressources propres et de ressources transférées par l'État et par la Région.
9. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut organiser les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences relatives à la sauvegarde de ses intérêts et à la promotion de son développement.
10. Les rapports avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité de dignité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Buts

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, culturel, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution et des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre du territoire de son ressort.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens, ainsi que de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes ;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des associations économiques et des coopératives ;
 - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
 - d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
 - e) Défendre et soutenir les consorzeries ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de celles-ci et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzeries répondent aux exigences desdites communautés ;
 - f) Soutenir les consortiums d'amélioration foncière aux fins du développement des activités agricoles ;
 - g) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;

- h) l'attivazione di adeguati sistemi di prevenzione a difesa e conservazione del territorio e a protezione della comunità;
 - i) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i Comuni vicini, l'Unité des Communes valdôtaines e la Regione;
 - j) l'incentivazione delle produzioni locali artigianali e agricole e l'incentivazione dello sviluppo turistico;
 - k) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato;
 - l) la tutela del diritto allo studio e la promozione di iniziative ludico-ricreative, e culturali-sportive;
 - m) la difesa del benessere degli animali domestici.
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4
Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri Comuni, della Regione, dello Stato, dell'Unione europea e della Carta europea dell'autonomia locale, ratificata con legge 30 dicembre 1989, n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con altri Comuni e con la Regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune.
4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello Stato, delle altre Regioni, dell'Unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

Art. 5
Territorio

1. Il territorio comunale è costituito:

- h) Mettre en place des systèmes de prévention servant à sauvegarder et à conserver le territoire et à protéger la communauté ;
 - i) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie et avec la Région ;
 - j) Développer les productions locales artisanales et agricoles et favoriser l'essor du tourisme ;
 - k) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État ;
 - l) Sauvegarder le droit à l'éducation et promouvoir les activités récréatives, ludiques, culturelles et sportives ;
 - m) Veiller au bien-être des animaux domestiques.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4
Programmation et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la programmation, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région en faisant appel aux organismes sociaux, économiques et culturels, ainsi qu'aux organisations syndicales œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les organisations transnationales et les communautés des autres nations, les autres Régions italiennes, l'État et l'Union européenne.

Art. 5
Territoire

1. Le territoire de la Commune est constitué :

- a) dal Capoluogo, denominato “borgo”, composto dalla località Chevreyron e dalle vie rue Corrado Gex, rue de La Liberté, rue Emile Chanoux, rue Châtel Argent, rue de La Tour, rue du Quatre Novembre, rue Clos Silvestre, rue de La Colline e rue de La Gare;
- b) dalle località Alleysin, Babelon, Bachod, Bercher, Bosses, Bressan, Breyan, Breyes, Bussan Dessous, Bussan Dessus, Bussan du Milieu, Caillet, Champrétavy, Chantel, Charrion, Château Feuillet, Cognéin, Combaz, Combellin, Creuzet, Etavel, Gerbore, Grandzetta, Homené Dessous, Homené Dessus, Jacquemin, Jeanton, Jonin, La Barmaz, La Charrère, La Croix, La Grange, La Pièce, La Rosière, Les Iles, Luboz, Méod Dessous, Méod Dessus, Montagnine, Ordines, Orléans Dessous, Orléans Dessus, Orléantson, Paletta, Pelon, Perchut, Plan Chatelair, Pommier, Praulin, Praximond, Preille, Prieuré, Ronchaille, Roserettaz, Rossan, Rumiod de Lé, Rumiod Dessous, Rumiod Dessus, Sééz, Tâche, Torretta, Verdjouan, Vereytaz, Vergnod, Vermian, Vernes, Verrogne, Vetan Dessous, Vetan Dessus e Vetan Villette nonché dalla via rue du Petit Saint Bernard.
2. Il territorio del Comune si estende per 2.655 ettari e confina con i Comuni di Saint-Rhémy en Bosses, Gignod, Sarre, Aymavilles, Villeneuve, Avise e Saint-Nicolas.

Art. 6
Sede

1. Il municipio, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici, è sito in località Tâche. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative e al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 7
Stemma, gonfalone e fascia

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome SAINT-PIERRE nonché con lo stemma approvato con d.p.r. 8 agosto 1994 – Registro Ufficio Araldico anno 1994, pagina n. 63.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con d.p.r. 8 agosto 1994 – Registro Ufficio Araldico anno 1994, pagina n. 63.
3. La descrizione dello stemma e del gonfalone è contenuta nel decreto di cui al comma 2.

- a) Du chef-lieu, dénommé « Bourg » et comprenant Chevreyron, rue Corrado Gex, rue de la Liberté, rue Émile Chanoux, rue Châtel-Argent, rue de la Tour, rue du 4-Novembre, rue Clos Silvestre, rue de la Colline et rue de la Gare ;
- b) Des hameaux dénommés Alleysin, Babelon, Bachod, Bercher, Bosses, Bressan, Breyan, Breyes, Bussan-Dessous, Bussan-Dessus, Bussan-du-Milieu, Caillet, Champrétavy, Chantel, Charrion, Château-Feuillet, Cognéin, Combaz, Combellin, Creuzet, Étavel, Gerbore, Grandzetta, Homéné-Dessous, Homéné-Dessus, Jacquemin, Jeanton, Jonin, La Barmaz, La Charrère, La Croix, La Grange, La Pièce, La Rosière, Les Îles, Luboz, Méod-Dessous, Méod-Dessus, Montagnine, Ordines, Orléans-Dessous, Orléans-Dessus, Orléantson, Paletta, Pelon, Perchut, Plan-Châtelair, Pommier, Praulin, Praximond, Preille, Prieuré, Ronchaille, Roserettaz, Rossan, Rumiod-de-Lé, Rumiod-Dessous, Rumiod-Dessus, Sééz, Tâche, Torretta, Verdjouan, Vereytaz, Vergnod, Vermian, Vernes, Verrogne, Vetan-Dessous, Vetan-Dessus et Vetan-Villette, ainsi que de la rue du Petit-Saint-Bernard.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 2 655 hectares et confine avec le territoire des Communes de Saint-Rhémy-en-Bosses, de Gignod, de Sarre, d'Aymavilles, de Villeneuve, d'Avise et de Saint-Nicolas.

Art. 6
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au hameau de Tâche. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil communal.

Art. 7
Armoiries, gonfalon et écharpe

1. Le nom de Saint-Pierre et les armoiries accordées par le décret du président de la République du 8 août 1994 (page 63 du registre du Bureau héraldique, année 1994) sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République du 8 août 1994 (page 63 du registre du Bureau héraldique, année 1994).
3. La description des armoiries et du gonfalon figure dans le décret susmentionné.

4. Nelle ricorrenze previste dalla legge, la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana e a quella dell'Unione europea.
5. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.
7. L'uso del distintivo di riconoscimento del Sindaco è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 8
Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano o in francese su espressa richiesta ai fini di un'eventuale verbalizzazione.

Art. 9
Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle località, delle borgate e degli alpeggi si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.
3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione.

TITOLO II – ORGANI DI GOVERNO

CAPO I – ORGANI

Art. 10
Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco e il Vicesindaco.
2. Il Sindaco, il Vicesindaco e i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit toujours s'ajouter aux drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.
7. L'utilisation de la marque distinctive du syndic est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8
Langue française et francoprovençal

1. Pour la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français sur demande expresse afin, le cas échéant, d'être consignées au procès-verbal.

Art. 9
Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades et des alpages sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative.
3. Les dispositions en matière d'organisation, de fonctionnement et de compétences de la commission susmentionnée sont établies par règlement.

TITRE II – ORGANES DE GOUVERNEMENT

CHAPITRE PREMIER – ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil communal, la Junte communale, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

CAPO II – IL CONSIGLIO

Art. 11 Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo del Comune.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. Il Sindaco presiede il Consiglio.
5. I Consiglieri hanno diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.
6. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni consiliari costituite con criterio proporzionale.

Art. 12 Competenze del Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale ha le competenze inderogabili ad esso attribuite dalla l.r. 54/1998 e dalla legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 in materia di sua costituzione.
2. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti ulteriori atti:
 - a) i regolamenti comunali, con esclusione del regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi e del regolamento per il funzionamento della Giunta comunale;
 - b) i piani finanziari, gli studi di fattibilità e convenienza economica, i programmi di opere pubbliche ed i pareri in ordine all'esercizio dei poteri di deroga agli strumenti urbanistico-edilizi;
 - c) le proposte e i pareri da presentare alla Regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello Stato o della Regione;
 - d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di decentramento e di partecipazione;
 - e) la determinazione delle aliquote e tariffe dei tributi;
 - f) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
 - g) gli statuti delle aziende speciali;
 - h) i pareri sugli statuti delle Consorzerie;
 - i) i progetti relativi alle attività sociali programmate nell'ambito del fondo di solidarietà comunale.

CHAPITRE II – CONSEIL COMMUNAL

Art. 11 Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil communal jouit de l'autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil communal, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Le syndic préside le Conseil communal.
5. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil communal et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.
6. Le Conseil communal fait appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle.

Art. 12 Compétences du Conseil communal

1. Le Conseil communal exerce les compétences qui lui sont dévolues par la LR n° 54/1998 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.
2. Le Conseil communal est également compétent pour :
 - a) L'adoption des règlements communaux, à l'exception de celui sur l'organisation des bureaux et des services et de celui sur le fonctionnement de la Junte communale ;
 - b) L'approbation des plans de financement, des études de faisabilité et d'adéquation économique et des programmes de travaux publics et l'expression des avis sur l'exercice du pouvoir de dérogation aux documents d'urbanisme et de construction ;
 - c) L'approbation des propositions et l'expression des avis à soumettre à la Région aux fins de la programmation économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État et de la Région ;
 - d) L'institution des organismes de décentralisation et des instances participatives et l'établissement des compétences et des modalités de fonctionnement y afférentes ;
 - e) La fixation des taux et des tarifs des contributions ;
 - f) L'établissement des lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements dépendant de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
 - g) L'approbation des statuts des agences spéciales ;
 - h) L'expression des avis sur les statuts des consorzeries ;
 - i) L'approbation des projets relatifs aux activités sociales programmées dans le cadre du fonds de solidarité communale.

Art. 13
Adunanze e convocazioni

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. La convocazione del Consiglio è consegnata ai consiglieri almeno 5 giorni prima della seduta e, in caso d'urgenza, almeno 24 ore prima della seduta, con le modalità stabilite dal regolamento interno.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del Sindaco, di 1/5 dei consiglieri o di 1/5 degli elettori.
6. Nel caso in cui 1/5 dei consiglieri assegnati o dei 1/5 elettori lo richiedano, con istanza motivata, il Sindaco deve riunire il Consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.
7. Il Sindaco, senza entrare nel merito delle proposte, può ritenersi non vincolato a convocare il Consiglio qualora le richieste vertano su un oggetto manifestamente estraneo alle competenze dell'organo consiliare.

Art. 14
Funzionamento del Consiglio comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.
2. Il regolamento interno disciplina:
 - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - b) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - c) lo svolgimento delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - d) le modalità di verbalizzazione delle sedute e l'impiego di apparati di registrazione;
 - e) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
 - f) l'organizzazione dei lavori;
 - g) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
 - h) i casi di particolare importanza, per i quali le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della

Art. 13
Séances et convocations du Conseil communal

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil communal est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil communal est convoqué par le syndic – la Junte communale entendue – qui fixe l'ordre du jour de la séance et préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. La convocation est notifiée aux conseillers au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, elle est notifiée vingt-quatre heures au moins avant la séance, selon les modalités fixées par le règlement intérieur.
5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à l'initiative du syndic ou à la demande d'au moins un cinquième des conseillers ou un cinquième des électeurs.
6. Lorsqu'au moins un cinquième des conseillers attribués à la Commune ou un cinquième des électeurs dépose au secrétariat de la Commune une demande de convocation d'une séance extraordinaire du Conseil communal, le syndic est tenu d'y pourvoir dans les vingt jours qui suivent, en inscrivant à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.
7. Sans porter de jugement sur le fond des questions en cause, si ces dernières ne relèvent manifestement pas des compétences du Conseil communal, le syndic peut ne pas procéder à la convocation de celui-ci.

Art. 14
Fonctionnement du Conseil communal

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, régit les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil communal qui ne sont pas prévues par les lois ni par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit notamment :
 - a) La constitution des groupes du Conseil ;
 - b) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
 - c) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil communal siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ;
 - d) Les modalités relatives à l'établissement des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
 - e) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
 - f) L'organisation des travaux ;
 - g) Les formes de publicité des travaux du Conseil communal et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
 - h) Les cas revêtant une importance particulière, au ti-

popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

3. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si osserva il disposto dell'articolo 8, commi 3, 4 e 5.
4. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.
5. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista la rappresentanza della minoranza.
6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.
7. In seconda convocazione le deliberazioni del Consiglio sono valide purché intervenga almeno un 1/3 dei componenti del Consiglio.
8. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza o impedimento ne fa le veci il Vicesindaco. In caso di assenza anche del Vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.
9. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16
Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
4. Il Sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata

tre desquels les séances du Conseil communal sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.

3. En tout état de cause, lors des séances du Conseil communal, il est fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8.
4. Le Conseil communal se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.
5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil communal au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles l'opposition doit être représentée.
6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.
7. En deuxième convocation, la présence d'un tiers au moins des membres du Conseil communal est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci.
8. Le syndic préside le Conseil communal. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.
9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut des conseillers est régi par la loi.

Art. 16
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil communal et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établies par règlement.
3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur

informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio, mediante trasmissione dei documenti relativi alle questioni stesse contestualmente alla convocazione, fatte salve diverse specifiche disposizioni regolamentari.

5. I consiglieri sono vincolati al segreto nei casi determinati dalla legge.
6. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

Art. 17 Gruppi consiliari

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi e ne danno apposita comunicazione al Sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la Giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, ovvero i candidati a Sindaco dei gruppi di minoranza consiliare.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo Consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.
3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

Art. 18 Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti e temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale.
2. Il regolamento del Consiglio disciplina l'organizzazione, le modalità di costituzione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

Art. 19 Commissioni consultive

1. Il Consiglio comunale può istituire commissioni consultive per il funzionamento e l'organizzazione di servizi aventi elevata autonomia strutturale e gestionale, cui fanno parte anche soggetti esterni all'Amministrazione comunale, aventi competenze in materia, costituite con criterio proporzionale limitatamente alla rappresentanza consiliare.

CAPO III – LA GIUNTA

Art. 20 Nomina della Giunta

1. La Giunta, ad eccezione del Vicesindaco e dopo la pro-

les questions qui seront soumises au Conseil communal et transmettre la documentation y afférente en annexe à la lettre de convocation, sauf dispositions contraires du règlement.

5. Par ailleurs, ils sont soumis à l'obligation de secret dans les cas prévus par la loi.
6. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

Art. 17 Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et désignent les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte communale et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, soit les candidats au mandat de syndic appartenant aux groupes de l'opposition, exercent les fonctions de chef de groupe.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins deux conseillers, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.
3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18 Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal fait appel à des commissions permanentes ou temporaires qu'il constitue en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle.
2. Le règlement définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.

Art. 19 Commissions consultatives

1. Le Conseil communal peut instituer des commissions consultatives pour le fonctionnement et l'organisation des services. Ces commissions, qui bénéficient d'un degré élevé d'autonomie quant à leur organisation et à leur gestion, sont constituées, pour ce qui est des membres du Conseil communal, selon le critère de la représentation proportionnelle et peuvent s'adjoindre des spécialistes n'appartenant pas à la Commune.

CHAPITRE III – JUNTE COMMUNALE

Art. 20 Nomination de la Junte communale

1. La Junte communale, à l'exception du vice-syndic, est

clamazione degli eletti, è nominata dal Sindaco, con proprio decreto, entro i termini e nella composizione previsti dalla legge.

2. Il Sindaco deve dare entro trenta giorni adeguata comunicazione della formazione della Giunta al Consiglio.

Art. 21
Giunta comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

Art. 22
Competenze della Giunta comunale

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.
3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.
4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
 - c) approva progetti di opere pubbliche;
 - d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
 - e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari ed attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura

nommée par acte du syndic, après la proclamation des élus et dans les délais et selon la composition prévus par la loi.

2. Le syndic doit informer le Conseil communal sous trente jours quant à la composition de la Junte communale.

Art. 21
Junte communale

1. La Junte communale est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte communale fonde son activité sur les principes de la collégialité, ainsi que de la transparence, de l'efficacité et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte communale adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.
4. La Junte communale examine collégialement les questions à proposer au Conseil communal.

Art. 22
Compétences de la Junte communale

1. La Junte communale fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil communal.
2. La Junte communale adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des dirigeants, ni des responsables des services, au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
3. Les délibérations que la Junte communale prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois nationales et régionales, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte communale :
 - a) Fait un rapport annuel au Conseil communal sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
 - b) Propose au Conseil communal les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
 - c) Approuve les projets des travaux publics ;
 - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
 - e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des

dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal regolamento;

- f) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni, acquisti, alienazioni, permuta e concessioni immobiliari;
- g) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- h) esercita funzioni delegate al Comune dallo Stato o dalla Regione;
- i) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- j) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
- k) adotta, in base a specifico regolamento comunale particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
- l) approva il regolamento concernente l'ordinamento degli uffici e servizi;
- m) approva la dotazione organica del personale;
- n) adotta gli atti di programmazione delle assunzioni;
- o) nomina la delegazione di parte pubblica, formulando proposte di direttive cui la stessa deve attenersi in fase di negoziazione del contratto collettivo decentrato.

Art. 23 Composizione

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco e da un numero di assessori, scelti tra i consiglieri comunali, pari a quelli stabiliti dalla l.r. 54/1998 sulla base dei valori percentuali definiti dalla Giunta regionale per la determinazione dei trasferimenti finanziari da attribuire ai Comuni, ai sensi dell'articolo 11 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), per l'anno in cui avviene l'elezione degli organi.
2. Non è ammessa la nomina di cittadini non facenti parte del Consiglio alla carica di assessore.
3. All'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 30 per cento degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vicesindaco.
4. Il Sindaco, con provvedimento motivato, comunicato al Consiglio nella prima seduta successiva, o comunque entro trenta giorni, può revocare uno o più assessori.
5. Alla sostituzione dei componenti della Giunta dimissionari, decaduti o revocati dal Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Sindaco, entro trenta giorni.
6. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

montants de ceux-ci ne sont pas établis de manière contraignante par le règlement y afférent ;

- f) Accepte ou refuse les legs et les donations et décide quant aux achats, aux aliénations, aux échanges et aux concessions immobilières ;
- g) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- h) Exerce les fonctions qui lui sont déléguées par l'État ou par la Région ;
- i) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- j) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements dépendant de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- k) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement communal ad hoc.
- l) Approuve le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
- m) Fixe les effectifs du personnel communal ;
- n) Adopte les actes de programmation des recrutements ;
- o) Nomme la délégation de la partie patronale et propose les lignes directrices que celle-ci doit respecter dans la phase de la négociation de la convention collective décentralisée.

Art. 23 Composition de la Junte communale

1. La Junte communale se compose du syndic, qui la préside, du vice-syndic et d'un nombre d'assesseurs, choisis parmi les conseillers, correspondant au nombre établi par la LR n° 54/1998 sur la base des pourcentages fixés par le Gouvernement régional en vue de la détermination des financements à virer aux Communes au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) au titre de l'année au cours de laquelle ont lieu les élections.
2. Les fonctions d'assesseur ne peuvent être confiées à des citoyens qui ne sont pas membres du Conseil communal.
3. La présence des deux genres dans la Junte communale est considérée comme garantie lorsque 30 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté, sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
4. Le syndic peut prendre un acte motivé pour révoquer un ou plusieurs assesseurs, mais il est tenu de communiquer au Conseil communal sa décision lors de la première séance de celui-ci ou, en tout état de cause, sous trente jours.
5. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office, révoqués de leurs fonctions par le syndic ou ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause sont nommés par ce dernier sous trente jours.
6. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

Art. 24
Funzionamento della Giunta comunale

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la Giunta è presieduta da un assessore delegato dal Sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
5. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti. In caso di parità di voti, il voto del Sindaco, o di chi lo sostituisce temporaneamente, ha valore doppio.

CAPO IV – IL SINDACO

Art. 25
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunali.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula *“Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne, le Statut de la Région Autonome Vallée d’Aoste et le Statut de la Mairie de Saint-Pierre, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana, lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta e lo Statuto del Comune di Saint-Pierre, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico.”*
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 24
Fonctionnement de la Junte communale

1. La Junte communale exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte communale est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d’empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d’absence du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l’activité de la Junte communale, est le garant de l’unité d’orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les séances de la Junte communale se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
5. La Junte communale délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants. En cas d’égalité, la voix du syndic ou de la personne qui le remplace à titre temporaire est prépondérante.

CHAPITRE IV – SYNDIC

Art. 25
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil communal et de la Junte communale.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : *« Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico. ».*
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et, en cette qualité, il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d’administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d’officier du Gouvernement italien.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d’orientation, de suivi et de contrôle de l’activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d’exécution.

7. La legge regionale disciplina la limitazione dei mandati, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 26
Competenze amministrative

1. Il Sindaco ha le competenze ad esso attribuite dalla l.r. 54/1998.
2. Il Sindaco è competente ad adottare i seguenti ulteriori atti:
 - a) presiede il Consiglio e la Giunta comunali;
 - b) coordina l'attività dei singoli assessori;
 - c) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
 - d) sovrintende, direttamente o in sede di governo della gestione associata, al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza dell'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - e) nomina, direttamente o in sede di governo della gestione associata, i responsabili degli uffici e definisce gli incarichi dirigenziali;
 - f) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
 - g) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
 - h) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare, sotto il profilo politico-amministrativo, il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti;
 - i) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
 - j) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;
 - k) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
 - l) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali.
3. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.
4. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti oppure ordinanze.

Art. 27
Competenze di vigilanza

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

7. La loi régionale régit la limitation des mandats, les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions de celui-ci.

Art. 26
Compétences administratives du syndic

1. Le syndic exerce les compétences que lui attribue la LR n° 54/1998.
2. Le syndic est également compétent pour :
 - a) Présider le Conseil communal et la Junte communale ;
 - b) Coordonner l'activité des assesseurs ;
 - c) Suspendre, s'il y a lieu, l'adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
 - d) Superviser, directement ou dans le cadre de la gestion associée, le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;
 - e) Nommer, directement ou dans le cadre de la gestion associée, les responsables des bureaux et définir les mandats de dirigeant ;
 - f) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
 - g) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte communale entendue ;
 - h) Passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir, du point de vue politique et administratif, la partie des actes ou des mesures qui revêt un caractère discrétionnaire ;
 - i) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
 - j) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;
 - k) Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil communal lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil communal lors de la première séance de celui-ci ;
 - l) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.
3. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement italien, sont fixées par des lois nationales.
4. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 27
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, o avvalendosi del segretario, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
- c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le Associazioni dei Comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni cui partecipa l'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società cui partecipa il Comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 28
Ordinanze

- 1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della Costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
- 2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
- 3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
- 4. In caso di assenza o impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del Sindaco, ai sensi dello statuto.

Art. 29
Delegati del Sindaco

- 1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
- 2. Nel conferimento della delega di cui al comma 1, il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
- 3. Il Sindaco può modificare o revocare, con atto motivato, le deleghe conferite agli assessori.
- 4. Le deleghe, le eventuali modifiche o revoche devono essere comunicate al Consiglio nella prima adunanza successiva.

- a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
- b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
- c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
- d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements dépendant de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
- e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements dépendant de la Commune et les sociétés dont celle-ci détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil communal et en harmonie avec les décisions de la Junte communale.

Art. 28
Ordonnances du syndic

- 1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
- 2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs. Pendant cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.
- 3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
- 4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 29
Délégués du syndic

- 1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
- 2. En vertu de la délégation au sens de l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
- 3. Le syndic peut, par un acte motivé, modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs.
- 4. Les délégations données au sens du présent article ainsi que leur modification ou révocation doivent être communiquées au Conseil communal lors de la première séance qui suit l'adoption de l'acte y afférent.

CAPO V – IL VICESINDACO

Art. 30 Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto componente del Consiglio e della Giunta comunali.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 25, comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento, oppure in caso di cessazione dalla carica per qualsiasi causa del Sindaco, il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

CAPO VI – DIMISSIONI, IMPEDIMENTO, RIMOZIONE, DECADENZA O SOSPENSIONE DEL SINDACO O DEL VICESINDACO

Art. 31 Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco si applica la legge regionale.

TITOLO III – UFFICI DEL COMUNE

Art. 32 Segretario

1. Il segretario, facente parte del comparto unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi.
2. Al segretario sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
3. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del Sindaco che ne riferisce alla Giunta.
4. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario.

CHAPITRE V – VICE-SYNDIC

Art. 30 Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil communal et de la Junte communale.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil communal, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule visée au deuxième alinéa de l'art. 25.
3. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire ou de cessation de fonctions du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées à celui-ci par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou définitif.

CHAPITRE VI – Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

Art. 31 Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, d'empêchement, de destitution, de démission d'office ou de suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

TITRE III – BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 32 Secrétaire communal

1. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique de la fonction publique régionale au sens des dispositions régionales et de la convention collective du travail, assure la direction technique et administrative des bureaux et des services.
2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
3. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Les résultats obtenus, dont il est responsable, sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte communale.
4. Toutes les autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont établies par règlement, au sens de la loi et des présents statuts.

Art. 33

Competenze gestionali del segretario e dei responsabili
degli uffici comunali

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco, dal quale il primo dipende funzionalmente, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Il segretario, oltre alle competenze attribuitegli dalla normativa statale e regionale, esercita, in particolare le seguenti funzioni:
 - a) formula la proposta di piano esecutivo di gestione (PEG) alla Giunta comunale previo accordo con i responsabili degli uffici unici comunali associati;
 - b) predispone e attua proposte in materia di organizzazione dell'ente e, qualora sia stato costituito l'ambito territoriale sovracomunale, della gestione associata, assicurando le condizioni di funzionamento degli stessi e il costante sviluppo delle funzioni e dei servizi svolti;
 - c) propone la nomina dei responsabili degli uffici comunali o associati, qualora non diversamente disciplinato;
 - d) svolge attività di impulso e supervisione dei progetti di rilevanza strategica per l'ente e, qualora sia stato costituito l'ambito territoriale sovracomunale, per la gestione associata;
 - e) compie gli atti di amministrazione e gestione del personale, se non diversamente disciplinato, con riferimento alle unità di personale assegnate, ai responsabili degli uffici comunali o associati, anche per la parte inerente la valutazione e il trattamento economico accessorio;
 - f) definisce gli orari di lavoro e formula proposte per la determinazione degli orari di servizio e di apertura al pubblico;
 - g) provvede alle assunzioni di tutto il personale e sottoscrive i relativi contratti individuali di lavoro;
 - h) procede alla valutazione e alla verifica delle prestazioni e dei risultati dei responsabili degli uffici comunali o associati, ricorrendone i presupposti;
 - i) procede alla valutazione del personale e alla verifica delle prestazioni e dei risultati in collaborazione con i responsabili degli uffici comunali o associati;
 - j) esprime i pareri, nei limiti della propria competenza, in caso di avocazione, assenza o impedimento dei responsabili degli uffici comunali o associati;
 - k) fa parte della delegazione trattante di parte pubblica per la contrattazione collettiva decentrata;
 - l) dispone la mobilità interna, sentiti i responsabili degli uffici comunali o associati;
 - m) ha la responsabilità dell'ufficio competente per i procedimenti disciplinari per le infrazioni di minore gravità.
3. I responsabili degli uffici comunali o associati, oltre alle competenze attribuite dalla normativa statale e regionale e, qualora sia stato costituito l'ambito territoriale sovra-

Art. 33

Fonctions en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil communal, en application des décisions de la Junte communale et des directives du syndic, sous l'autorité duquel ils sont placés, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal exerce les fonctions qui lui sont attribuées par la législation nationale et régionale et lui appartient notamment :
 - a) De proposer à la Junte communale le plan exécutif de gestion (PEG), sur accord préalable des responsables des bureaux associés ;
 - b) De rédiger et d'appliquer des propositions en matière d'organisation de la Commune et, au cas où le ressort territorial supra-communal aurait été constitué, de la gestion associée, d'assurer les conditions de fonctionnement y afférentes et de veiller au développement constant des compétences exercées et des services fournis ;
 - c) De proposer la nomination des responsables des bureaux communaux ou associés, sauf dispositions contraires ;
 - d) De jouer un rôle d'impulsion et de supervision des projets d'importance stratégique pour la Commune et, au cas où le ressort territorial supra-communal aurait été constitué, pour la gestion associée ;
 - e) D'adopter les actes de gestion du personnel de la Commune et des responsables des bureaux communaux ou associés, entre autres pour ce qui est de l'évaluation et de l'attribution de la rémunération accessoire, et ce, sauf dispositions contraires ;
 - f) De fixer les horaires de travail et de formuler des propositions quant à la détermination des horaires de service et d'ouverture au public ;
 - g) De pourvoir au recrutement de tout le personnel et de signer les contrats individuels de travail y afférents ;
 - h) D'évaluer et de vérifier, s'il y a lieu, les prestations et les résultats des responsables des bureaux communaux ou associés ;
 - i) D'évaluer et de vérifier les prestations et les résultats du personnel, en collaboration avec les responsables des bureaux communaux ou associés ;
 - j) D'exprimer, dans les limites de ses compétences, les avis qui relèvent des responsables des bureaux communaux ou associés, en cas d'absence ou d'empêchement de ceux-ci ;
 - k) De participer à la délégation de la partie patronale aux fins de la négociation collective décentralisée ;
 - l) De décider en matière de mobilité interne, après avoir entendu les responsables des bureaux communaux ou associés ;
 - m) D'assumer la responsabilité du bureau compétent en matière de procédures disciplinaires au titre des infractions mineures.
3. Les responsables des bureaux communaux ou associés exercent les fonctions qui leur sont attribuées par la législation nationale et régionale ainsi que, au cas où le res-

comunale, dalla convezione quadro dell'ambito ottimale, esercitano, in particolare le seguenti funzioni:

- a) curano l'organizzazione e la gestione delle funzioni e dei servizi cui sono preposti in base a criteri di autonomia, funzionalità ed economicità, finalizzando gli interventi al raggiungimento degli obiettivi individuati nel PEG;
- b) esercitano il potere di spesa per le risorse agli stessi assegnate, in conformità agli atti di indirizzo degli organi dell'ente, del PEG dell'ente e/o di ciascun ente convenzionato, nel rispetto di quanto previsto dal regolamento di contabilità;
- c) possono delegare al personale anche inquadrato nella categoria e/o posizione immediatamente inferiore limitate funzioni di gestione, fatta salva la responsabilità da parte del delegante;
- d) svolgono attività di impulso e di stimolo per il miglioramento della qualità dei servizi erogati al cittadino e di cui sono responsabili;
- e) attuano gli obiettivi e i programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dagli organi dell'ente o dalla Conferenza dei Sindaci, e, in generale, quanto loro demandato dall'articolo 46 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;
- f) se responsabile unico del procedimento, predispongono la procedura di gara e ne hanno la responsabilità ai sensi di legge;
- g) adottano gli atti di gestione finanziaria, nei limiti delle quote a loro attribuite;
- h) adottano gli atti di amministrazione e gestione del personale assegnato con conseguente cura dell'affidamento dei compiti;
- i) adottano i provvedimenti di autorizzazione, concessione o analoghi, il cui rilascio presupponga accertamenti e valutazioni, anche di natura discrezionale, nel rispetto dei criteri predeterminati dalla legge, dai regolamenti, ivi comprese autorizzazioni e permessi;
- j) provvedono in ordine a attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazioni e ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio e di conoscenza;
- k) se responsabili dell'ufficio comunale o associato, qualora sia stato costituito l'ambito territoriale sovra comunale, per la gestione finanziaria e contabile, rilasciano il visto di regolarità contabile previsto dalle norme regionali e statali, in quanto applicabili, in materia di contabilità degli enti locali e dall'apposito regolamento comunale, sulle proposte di deliberazione e sugli altri atti amministrativi dell'ente e di ciascun ente convenzionato,
- l) svolgono attività propositiva di collaborazione e di supporto agli organi dell'ente, in particolare per quanto concerne la predisposizione degli atti di natura programmatica;
- m) in caso di nomina quali responsabili del Servizio di prevenzione e protezione, svolgono i compiti e le funzioni ai fini della sicurezza, prevenzione e protezione sui luoghi di lavoro, ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, recante "Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

sort territorial supra-communal aurait été constitué, par la convention-cadre du ressort territorial optimal, et il leur appartient notamment :

- a) De veiller à l'organisation et à la gestion des compétences et des services de leur ressort sur la base de critères d'autonomie, de fonctionnalité et d'économicité ainsi que de viser, dans leur action, à la réalisation des objectifs du PEG ;
- b) D'exercer leur pouvoir en matière de dépenses relativement aux ressources qui leur sont affectées, conformément aux actes d'orientation des organes de la Commune ainsi qu'au PEG de celle-ci et/ou des différents organismes conventionnés avec celle-ci, dans le respect des dispositions du règlement de comptabilité ;
- c) Éventuellement, de déléguer certaines fonctions de gestion au personnel qui relève de la catégorie et/ou de la position immédiatement inférieure, tout en gardant la responsabilité y afférente ;
- d) D'exercer un rôle d'impulsion et d'incitation pour ce qui est de l'amélioration de la qualité des services fournis aux citoyens et dont ils sont responsables ;
- e) De réaliser les objectifs et les programmes établis par les actes d'orientation adoptés par les organes de la Commune ou par la conférence des syndics et, en général, tout ce qui est attribué à leur compétence au sens de l'art. 46 de la LR n° 54/1998 ;
- f) De préparer les procédures de marché, s'ils exercent les fonctions de responsable unique de la procédure, et d'en assumer la responsabilité au sens de la loi ;
- g) D'adopter les actes de gestion financière, dans les limites des crédits qui leur sont attribués ;
- h) D'adopter les actes de gestion du personnel et de veiller à l'attribution des tâches y afférentes ;
- i) D'adopter les actes portant autorisation, concession ou autres permis similaires, dont la délivrance suppose des contrôles et des évaluations, même de nature discrétionnaire, dans le respect des critères fixés par la loi et par les règlements ;
- j) De pourvoir aux attestations, certifications, communications, sommations, procès-verbaux et légalisations et à tout autre acte portant évaluation ou attestation de connaissance ;
- k) De délivrer, s'ils sont responsables des bureaux communaux ou associés pour la gestion financière et comptable et si le ressort territorial supra-communal a été constitué, l'attestation de régularité comptable prévue par les dispositions régionales et nationales en matière de comptabilité des collectivités locales, lorsqu'elles sont applicables, et par le règlement communal y afférent, relativement aux propositions de délibération et aux autres actes administratifs de la Commune et des différents organismes conventionnés avec celle-ci ;
- l) De formuler des propositions aux organes de la Commune, de collaborer avec ces derniers et de les épauler, notamment en ce qui concerne l'établissement des actes de programmation ;
- m) D'exercer, s'ils sont nommés responsables du service de prévention et de protection, les tâches et les fonctions prévues en matière de sécurité, de prévention et de protection sur les lieux de travail, au sens du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 (Application de l'art. 1^{er} de la loi n° 123 du 3 août 2007 en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail) ;

- n) conferiscono incarichi di collaborazione o di consulenza, secondo le disposizioni del regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 34
Competenze consultive

1. Il segretario ed i responsabili degli uffici comunali o associati, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.
2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.
3. Il segretario esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 35
Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento

1. Il segretario esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.

Art. 36
Competenze di legalità e garanzia

1. Il segretario partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

Art. 37
Organizzazione degli uffici e del personale

1. La gestione del Comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi;
 - c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
 - d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - e) massima flessibilità delle strutture e del personale.
2. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.

- n) D'attribuer les mandats de collaborateur ou de conseil selon les dispositions du règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 34
Fonctions en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des bureaux communaux ou associés participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non.
2. Le secrétaire communal et les responsables des bureaux communaux ou associés donnent leur avis technique et juridique au Conseil communal, à la Junte communale, au syndic, aux assesseurs et aux conseillers.
3. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 35
Fonctions en matière de supervision, de direction et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.

Art. 36
Fonctions en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement.

Art. 37
Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b) Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
 - c) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficience et d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
 - d) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - e) Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives du travail et dans les limites des ressources budgétaires dont elle dispose et des exigences liées à ses fonctions, à ses services et à ses missions.

3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
4. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio di previsione, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.
5. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 38
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 39
Personale

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Art. 40
Albo pretorio

1. È istituito l'albo pretorio digitale del Comune, costituito da un'area del sito internet istituzionale, in cui sono pubblicati atti e provvedimenti adottati dal Comune di Saint-Pierre o da soggetti terzi, per le finalità previste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.
3. Il segretario o i dipendenti appositamente individuati, curano l'affissione degli atti all'albo pretorio digitale e ne certificano l'avvenuta pubblicazione.

TITOLO IV – SERVIZI

Art. 41
Forme di gestione

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme pre-

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficacité et d'économie et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.

4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte communale procède à l'affectation d'une part des crédits budgétaires aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de les gérer.

5. Le règlement sur l'organisation des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des responsables de bureau et de service, suivant les principes fixés par les lois régionales.

Art. 38
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation, suivant le règlement, des objectifs institutionnels de la Commune, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux et en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficacité et d'économie, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 39
Personnel

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.

Art. 40
Tableau d'affichage

1. Le tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site institutionnel de la Commune est destiné à accueillir la publication des actes de la Commune ou de tiers aux fins prévues par la loi, par les présents statuts et par les règlements.
2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
3. Le secrétaire communal, ou les fonctionnaires chargés à cet effet, veillent à l'affichage des actes susdits et en certifient la publication.

TITRE IV – SERVICES

Art. 41
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi

viste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V – ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 42 Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa vigente in materia e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla legge 27 luglio 2000, n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente";
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 2, debbono essere osservati dagli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI – ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 43 Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le Associazioni di Comuni e gli accordi di programma.

Art. 44 Unité des Communes valdôtaines

1. Fa parte della Giunta dell'Unité des Communes valdôtaines il Sindaco, il quale, in caso di assenza o impedimento temporaneo, può delegare il Vicesindaco a rappresentarlo nella singola seduta della Giunta.
2. Per l'esercizio in forma associata, attraverso l'Unité des Communes valdôtaines, delle funzioni comunali, si applicano le disposizioni di cui al Capo III della legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 (Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzioni e servizi dei Comuni e degli altri enti locali, nonché disposizioni relative all'ufficio di segretario di ente locale).

et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V – ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 42 Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par les dispositions en vigueur et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.
3. Dans la mesure où les principes indiqués ci-dessus sont applicables, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune doivent les appliquer dans l'exercice de leurs compétences respectives, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITRE VI – ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 43 Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 44 Unité des Communes valdôtaines

1. Le syndic est membre de la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, il peut déléguer le vice-syndic à l'effet de le représenter à une séance.
2. Pour l'exercice associé de compétences communales par l'intermédiaire de l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie, il est fait application des dispositions du chapitre III de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d'exercice à l'échelle supra-communale des fonctions et des services du ressort des Communes et des autres collectivités locales, ainsi que dispositions en matière de secrétaires des collectivités locales).

Art. 45
Consorterie

1. Il Comune adotta intese con le Consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Gli interventi sussidiari e i poteri surrogatori del Comune in caso di temporanea o definitiva impossibilità di funzionamento di una Consorteria sono disciplinati dalla legge regionale 1° agosto 2022, n. 19 (Norme in materia di consorterie e di altre forme di dominio collettivo. Abrogazione della legge regionale 5 aprile 1973, n. 14).
3. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dalla normativa regionale.

TITOLO VII – PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 46
Partecipazione popolare

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
2. Il Comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, anche in chiave preventiva, mediante regolamenti.
3. L'Amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
5. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione europea.
6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o domiciliati sul territorio comunale.

Art. 47
Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori nel Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

Art. 45
Consorteries

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. Au cas où il serait constaté qu'une consorterie se trouve temporairement ou définitivement dans l'impossibilité de fonctionner régulièrement, les mesures subsidiaires et le pouvoir de substitution de la Commune sont réglementés par la loi n° 19 du 1^{er} août 2022 (Dispositions en matière de consorteries et d'autres formes de propriété collective, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973).
3. La Junte communale exprime les avis prévus par la législation régionale.

TITRE VII – PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 46
Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'association ; afin d'assurer la bonne marche, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit par règlement des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives, entre autres à titre préventif.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou les règlements.
5. La Commune assure à tous les non-ressortissants de l'Union européenne résidant sur son territoire les mêmes droits, facultés et pouvoirs.
6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 47
Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs, auxquelles participent les organes de la Commune, ou leurs délégués, peuvent être convoquées à des fins de consultation et de proposition.

2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di 1/3 dei consiglieri e di 20 elettori, entro 45 giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa convocazione.

Art. 48
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'Amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, o il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.
4. La Giunta può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare, sotto il profilo politico-amministrativo, il contenuto discrezionale del provvedimento.

Art. 49
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le Consorzerie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica o amministrativa della questione.

Art. 50
Petizioni

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'Amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. La relativa procedura, i casi di irricevibilità, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. L'or-

2. Les assemblées générales peuvent être convoquées par le syndic, sur proposition d'un tiers des conseillers au moins ou à la demande de vingt électeurs au moins, dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune se prononcent sous soixante jours au sujet des indications issues des assemblées et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte desdites indications.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal. Le règlement fixe le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 48
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficacità et de l'économicità de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.
4. La Junte communale peut passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie de l'acte concerné qui revêt un caractère discrétionnaire.

Art. 49
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzeries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 50
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes communaux compétents sur des questions d'intérêt général.
2. La procédure de pétition, les cas de non-recevabilité, ainsi que les délais et les formes de publicité sont fixés

gano competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto d'essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza.

Art. 51
Proposte

1. Il 20% dei cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 52
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. I componenti il Consiglio comunale possono ricoprire cariche amministrative, senza poteri di rappresentanza, in seno alle associazioni che operano sul territorio comunale, aventi finalità socio-culturali e senza scopo di lucro, ai fini di esercitare un'azione di coordinamento.
3. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

Art. 53
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in

par règlement. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.

3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil communal et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 51
Propositions

1. Des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs peuvent être présentées par 20 p. 100 au moins des citoyens. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent doit procéder à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 52
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Dans un but de coordination, les conseillers peuvent exercer des fonctions administratives, sans pouvoir de représentation, au sein des associations sans but lucratif qui ont des finalités sociales et culturelles et œuvrent sur le territoire de la Commune.
3. Le Conseil communal peut constituer une commission pour la promotion et la défense des associations présentes sur le territoire communal.

Art. 53
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre les représentants des associations et des organismes intéres-

base al regolamento del Consiglio.

Art. 54
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno in base al criterio dell'ordine cronologico di deposito della richiesta.
4. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta comunale;
 - b) dal 50% più uno dei consiglieri comunali;
 - c) dal 30% degli elettori.
5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata da una commissione formata da esperti in materie giuridico-amministrative e nominata dal Consiglio stesso. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
9. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
10. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 3.
11. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
12. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio digitale del Comune e nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 55
Effetti del referendum consultivo

1. Qualora il referendum consultivo sia approvato, entro

sés, conformément au règlement de celui-ci.

Art. 54
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni aucun autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an au maximum sont autorisés, selon l'ordre chronologique de dépôt de la proposition y afférente.
4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte communale ;
 - b) Par la moitié plus un des conseillers au moins ;
 - c) Par 30 p. 100 des électeurs au moins.
5. La recevabilité des questions référendaires est examinée par une commission formée de spécialistes en matière juridique et administrative nommés par le Conseil communal. La commission formule son avis dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.
6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
9. Le règlement définit les modalités d'organisation des référendums.
10. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte communale et du Conseil communal, dans le respect des limites prévues au troisième alinéa.
11. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
12. La décision d'organiser un référendum et le résultat y afférent sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 55
Conséquences des référendums de consultation

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de

sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco, il Consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.

2. Il mancato recepimento dei risultati del referendum consultivo è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Art. 56
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la trasparenza amministrativa, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Art. 57
Informazione

1. Tutti gli atti dell'Amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalle leggi e dai regolamenti.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa ed inequivocabile nonché adeguata all'eventuale indeterminazione dei destinatari.
4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VIII – FUNZIONE NORMATIVA

Art. 58
Statuto e sue modifiche

1. Lo Statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. È ammessa l'iniziativa di almeno il 30% degli elettori per proporre modifiche o integrazioni allo Statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 51, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 54 e 55.
3. Le modifiche e le integrazioni dello Statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.

consultation est approuvée, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.

2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

Art. 56
Droit d'accès

1. Dans un but de transparence de l'activité administrative, les citoyens, à titre individuel ou collectif, les établissements, les organisations bénévoles et les associations bénéficient du droit d'accès aux structures, aux services ainsi qu'aux actes des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 57
Information

1. Tous les actes administratifs de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la loi et par les règlements.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication, qui doit être exacte, immédiate et exhaustive, doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.
4. La Junte communale adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière aux informations sur l'état d'avancement des actes et des procédures ainsi que sur l'instruction des demandes, projets et mesures lorsque la demande y afférente est présentée par les intéressés.

TITRE VIII – FONCTION NORMATIVE

Art. 58
Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 54 et 55, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 30 p. 100 au moins des électeurs au sens de l'art. 51.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, aux termes de la loi régionale.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Regione della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 59
Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre materie di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 51.
4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 54 e 55.
5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
6. I regolamenti sono pubblicati nell'albo pretorio digitale comunale dopo l'adozione da parte dell'organo competente e rimangono accessibili nella sezione dedicata "Amministrazione trasparente" del sito internet istituzionale del Comune.
7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX – NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 60
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore decorsi trenta giorni dalla loro pubblicazione all'albo pretorio digitale del Comune, sono pubblicati sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta e rimangono accessibili nella sezione dedicata "Amministrazione trasparente" del sito internet istituzionale del Comune.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e con quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 61
Norme finali

1. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello Statuto incompatibili con i regolamenti comunali vigenti, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts des collectivités locales.

Art. 59
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect de la législation de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte communale ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 51.
4. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 54 et 55.
5. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
6. Les règlements sont adoptés par l'organe compétent et publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune, dans la section dénommée « Amministrazione trasparente » du site institutionnel de celle-ci.
7. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX – DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 60
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trente et unième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage en ligne et sont également publiés au Bulletin officiel de la Région. Par ailleurs, ils restent accessibles sur le site institutionnel de la Commune, dans la section dénommée « Amministrazione trasparente ».
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 61
Disposition finale

1. Au cas où les règlements communaux s'avèreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvées, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

COMUNE DI VALTOURNENCHE

Deliberazione 30 ottobre 2025, n. 24.

Approvazione variante non sostanziale n. 6 al PRGC, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

di approvare ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la Variante non sostanziale n. 6 al PRGC, in quanto conforme alle prescrizioni cogenti e prevalenti del PTP;

di dare atto che la variante qui approvata assume efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione;

di demandare all'Ufficio tecnico comunale la trasmissione della presente deliberazione all'Amministrazione regionale/Struttura Pianificazione territoriale, unitamente ad una copia della variante su supporto informatico sottoscritto digitalmente e ad una copia in formato cartaceo conforme all'originale.

Deliberazione 30 ottobre 2025, n. 25.

Approvazione variante non sostanziale n. 7 al PRGC, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

di approvare, ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la Variante non sostanziale n. 7 al PRG, in quanto conforme alle prescrizioni cogenti e prevalenti del PTP;

di dare atto che la variante qui approvata assume efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione;

di demandare all'Ufficio tecnico comunale la trasmissione della presente deliberazione all'Amministrazione regionale/Struttura Pianificazione territoriale, unitamente ad una copia della variante su supporto informatico sottoscritto digitalmente e ad una copia in formato cartaceo conforme all'originale.

AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA

Avviso di sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici di n. 2 concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

COMMUNE DE VALTOURNENCHE

Délibération n° 24 du 30 octobre 2025,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle n° 6 du plan régulateur général communal.

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

La variante non substantielle n° 6 du plan régulateur général communal est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, en raison du fait qu'elle n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente prévues par le plan territorial et paysager.

La variante non substantielle en question déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Le Bureau technique communal est chargé de transmettre à la structure régionale « Planification territoriale » une copie de la présente délibération et de la variante non substantielle en question, sur support informatique signé numériquement et sur support papier conforme à l'original.

Délibération n° 25 du 30 octobre 2025,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la variante non substantielle n° 7 du plan régulateur général communal.

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

La variante non substantielle n° 7 du plan régulateur général communal est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, en raison du fait qu'elle n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente prévues par le plan territorial et paysager.

La variante non substantielle en question déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Le Bureau technique communal est chargé de transmettre à la structure régionale « Planification territoriale » une copie de la présente délibération et de la variante non substantielle en question, sur support informatique signé numériquement et sur support papier conforme à l'original.

AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

Avis de tirage au sort des membres des jurys de deux concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 16 gennaio 2026 alle ore 9,00 ad Aosta, presso la sede dell'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 (2° piano) - verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 ss.mm.ii., il sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici dei sotto indicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta, la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 ss.mm.ii. – art. 5:

- ore 9,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 dirigenti veterinari, appartenenti all'Area dell'Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche – Disciplina di Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche, da assegnare alla S.C. "Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche";
- ore 9,05 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 dirigenti veterinari, appartenenti all'Area di Sanità Animale - Disciplina di Sanità Animale, da assegnare alla S.C. "Sanità Animale".

Si fa presente che, in caso di rinuncia dei componenti di cui sopra, un eventuale secondo sorteggio delle Commissioni sarà comunicato con avviso pubblicato sul sito istituzionale www.ausl.vda.it con un preavviso di almeno 5 giorni lavorativi.

Si comunica inoltre che, ai sensi della Deliberazione del Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 586 del 25/11/2021, le operazioni di sorteggio di cui sopra saranno attuate, oltre che in seduta aperta al pubblico, anche in diretta streaming, sul canale "Youtube" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al seguente sito: <https://www.youtube.com/user/AUSLVDA>

Il Direttore Generale
Massimo UBERTI

AVIS

est donné du fait que le 16 janvier 2026, à 9 h, au Bureau des concours situé à Aoste, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans (2^e étage), il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et indiqués ci-après, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux vétérinaires – dirigeants (secteur « Hygiène des élevages et des productions animales » – discipline « Hygiène des élevages et des productions animales »), à affecter à la structure complexe « Hygiène des élevages et des productions animales » ;
- 9 h 05 : concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux vétérinaires – dirigeants (secteur « Santé animale » – discipline « Santé animale »), à affecter à la structure complexe « Santé animale »

En cas de renonciation des membres des jurys des concours ci-dessus, un avis relatif à l'éventuel deuxième tirage au sort doit être publié sur le site institutionnel de l'Agence, à l'adresse www.ausl.vda.it, et ce, cinq jours ouvrables au moins avant la date prévue.

Aux termes de la délibération du commissaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 586 du 25 novembre 2021, les opérations de tirage au sort susmentionnées pourront être suivies par les intéressés dans une salle ouverte au public ou en direct streaming sur le canal Youtube de ladite Agence, à l'adresse <https://www.youtube.com/user/AUSLVDA>.

Le directeur général,
Massimo UBERTI

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Graduatoria finale della selezione per titoli ed esami, ai sensi della l.r. del 22 dicembre 2017, n. 21, per l'assunzione di 2 operai idraulico-forestali a tempo indeterminato con profilo di operatore boschivo (bûcheron) - 4° livello "specializzato" - per i cantieri di lavoro per l'esecuzione degli interventi di cui alla l.r. 44/1989 e l.r. 67/1992.

GRADUATORIA FINALE

Graduatoria approvata con provvedimento dirigenziale n. 6876 in data 27/11/2025

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Liste d'aptitude finale de la sélection externe, sur titres et épreuves, aux termes de la loi régionale n° 21 du 22 décembre 2017, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux bûcherons (agents d'exploitation forestière – ouvriers hydrauliques et forestiers spécialisés du 4^e grade), dans le cadre des chantiers visés aux lois régionales n° 44 du 27 juillet 1989 et n° 67 du 1^{er} décembre 1992.

LISTE D'APTITUDE FINALE

La liste d'aptitude a été approuvée par l'acte du dirigeant n° 6876 du 27 novembre 2025.

POSIZIONE RANG	CANDIDATO CANDIDAT	PUNTI POINTS
1	CHARRERE ALEX	19,65
2	DUBLANC DEMIS	19,58
3	THUEGAZ MARCO	18,88
4	BERGUET PATRIC	18,85
5	CARDO MARCO	18,74
6	SARDO FABIO	18,43
7	RIZZOTTO MARCO	18,10
8	PICCOT FABRIZIO	17,96
9	LONGHI CEDRIC	17,86
10	TOLLER ANDREA	17,59
11	COTTI DARIO	17,34
12	SCANO ALESSANDRO	17,29
13	RUARO DANIELE	16,86
14	BAL JEAN CLAUDE	16,17
15	CARLON LUCA*	15,23
16	DALBARD STEFANO	15,23
17	KOLA MARK	14,98
18	MINUZZO ANDER	14,61

*Precede ai sensi dell'articolo 11 del bando: titoli che danno luogo a preferenza

* Priorité au sens de l'art. 11 de l'avis de sélection intégral (Titres ouvrant droit à des préférences)

AZIENDA JB FESTAZ

Bando di concorso per esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di due istruttori amministrativi, categoria C, posizione economica C2, con riserva di un posto a favore del personale interno, da assegnare agli organici dell'azienda pubblica di servizi alla persona J.B. Festaz, ai sensi del testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative del comparto unico della Regione autonoma Valle d'Aosta (TUDC) vigente.

APSP MAISON DE REPOS J. B. FESTAZ

Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de deux instructeurs administratifs relevant de la catégorie C, position économique C2, au sens du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, dans le cadre de l'Agence

L'Azienda pubblica di servizi alla persona J.B. Festaz indice un concorso, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 2 unità nel profilo professionale di istruttore amministrativo, categoria C, posizione economica C2.

È prevista la riserva di n. 1 posto a favore del personale interno, ai sensi della normativa regionale vigente e del Testo Unico delle Disposizioni Contrattuali (TUDC).

I posti sono assegnati come segue:

- a n. 1 unità all'area "Amministrazione e Direzione", funzione "Segreteria Presidenza e Direzione";
- b n. 1 unità all'area "Servizi Amministrativi", funzione "Organizzazione del personale".

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti:

- il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Per i titoli di studio conseguiti all'estero si applicano le disposizioni di cui all'articolo 9.

Il possesso di un titolo di studio superiore (laurea, laurea magistrale, laurea specialistica o titolo di vecchio ordinamento) dichiarato ai fini dell'ammissione alla procedura è considerato assorbente.

PROVE D'ESAME

A. Prova pratica con contenuti teorico-pratici

La prova consiste nella soluzione di uno o più casi organizzativi e amministrativi, mediante la predisposizione di elaborati.

Gli elaborati potranno assumere forme diverse (atti amministrativi, mappe concettuali, procedure, tabelle di lavoro), in relazione alla tipologia di caso proposto.

La prova è finalizzata ad accertare la capacità del candidato di applicare in modo concreto e operativo le conoscenze possedute, interpretando il caso assegnato, individuando soluzioni coerenti per l'Azienda.

La finalità della prova non è la verifica di conoscenze meramente nozionistiche, bensì la valutazione della capacità del candidato di progettare elaborati operativi coerenti con il caso assegnato, adottando un metodo di lavoro strutturato, funzionale e adeguato ai compiti propri del profilo professionale.

B. Prova orale

La prova orale è finalizzata ad approfondire i contenuti oggetto della prova teorico-pratica e a verificare la conoscenza, da parte del candidato, delle funzioni e dei macro-compiti previsti dall'articolo 3 del presente bando.

pubbliche di services à la personne *Maison de repos J. B. Festaz*, un poste étant réservé aux personnels de celle-ci.

L'Agence publique de services à la personne (APSP) *Maison de repos J. B. Festaz* lance un concours, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de deux instructeurs administratifs relevant de la catégorie C, position économique C2.

L'un des postes à pourvoir est réservé aux personnels de ladite APSP, au sens des dispositions régionales en vigueur et du texte unique des dispositions contractuelles.

Les postes sont affectés comme suit :

- a. Un poste au sein de l'aire de l'administration et de la direction – Secrétariat de la Présidence et de la Direction ;
- b. Un poste au sein de l'aire des services administratifs – Organisation du personnel.

Peuvent se porter candidates les personnes qui :

- justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Pour ce qui est des titres d'études obtenus à l'étranger, référence est faite à l'art. 9 de l'avis de concours intégral.

La possession d'une licence, d'une licence magistrale, d'une licence spécialisée ou d'une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation vaut possession du titre requis.

Épreuves du concours

A. Épreuve à caractère théorique et pratique

Épreuve à caractère théorique et pratique, consistant dans l'établissement de documents pour la solution d'un ou de plusieurs cas organisationnels et administratifs.

Les documents peuvent être des actes administratifs, des cartes conceptuelles, des procédures ou des tableaux de travail, en fonction du type de cas proposé.

L'épreuve vise à évaluer la capacité du candidat à utiliser de façon concrète et opérationnelle ses compétences, à analyser le cas qui lui est soumis et à adopter des solutions appropriées au contexte de l'APSP.

L'épreuve ne vise pas à évaluer les compétences purement théoriques du candidat, mais la capacité de celui-ci à établir des documents opérationnels cohérents avec le cas soumis, par l'adoption d'une méthode de travail structurée, fonctionnelle et adéquate aux fonctions relevant des postes à pourvoir.

B. Épreuve orale

Épreuve orale visant à évaluer si le candidat connaît de manière approfondie les matières de l'épreuve théorique et pratique, ainsi que les fonctions et les macro-tâches prévues par l'art. 3 de l'avis de concours intégral.

Il colloquio potrà comprendere quesiti tecnici e operativi, richiami ai casi affrontati nella prova teorico-pratica e brevi simulazioni utili ad accertare la capacità del candidato di applicare in modo concreto i processi, le attività e le responsabilità proprie dei profili professionali richiesti.

È dichiarato idoneo il candidato che dimostra una comprensione adeguata delle attività connesse alla funzione, un metodo di lavoro coerente e la capacità di applicare correttamente normativa, procedure e strumenti operativi.

L'ammissione dei candidati alla prova pratica e alla prova orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana scritta e orale.

DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE.

La domanda di ammissione alla procedura selettiva deve essere trasmessa esclusivamente tramite procedura telematica riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.

La domanda di ammissione deve pervenire entro venerdì 30/01/2026.

CALENDARIO DELLE PROVE.

Il diario e il luogo delle prove sono pubblicati sul sito istituzionale dell'Azienda JB Festaz all'indirizzo www.jbfestaz.it nella sezione Società Trasparente/Bandi e concorsi/Bandi e avvisi di concorsi, nella sezione Bandi di concorso dell'amministrazione trasparente e all'albo pretorio dell'Azienda JB Festaz.

Il bando di concorso integrale può essere scaricato dal sito istituzionale all'indirizzo www.jbfestaz.it nella sezione Società Trasparente/Bandi e concorsi/Bandi e avvisi di concorsi, nella sezione Bandi di concorso dell'amministrazione trasparente e all'albo pretorio dell'Azienda JB Festaz.

Aosta, 16 dicembre 2025

Il Direttore
Patrick THÉRISOD

AZIENDA USL VALLE D'AOSTA

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 dirigenti veterinari, appartenenti all'area di Sanità animale - disciplina di Sanità animale, da assegnare alla S.C. "Sanità animale" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della determina dirigenziale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 493 in data 29/05/2025, è indetto, tra gli altri, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per

L'entretien peut comprendre des questions techniques et opérationnelles, des références aux cas abordés lors de l'épreuve théorique et pratique, ainsi que de courtes simulations visant à évaluer la capacité du candidat à appliquer de manière concrète les procédures, les activités et les responsabilités relevant du profil professionnel en question.

Pour passer l'épreuve en question, le candidat doit prouver qu'il connaît de manière adéquate les activités relevant du profil professionnel en cause, qu'il possède une méthode de travail cohérente et qu'il est capable d'appliquer correctement les dispositions réglementaires, les procédures et les outils opérationnels prévus.

L'admission des candidats aux épreuves du concours est subordonnée à la réussite de l'examen préliminaire de français ou d'italien (écrit et oral).

Modalités et délai de candidature

La candidature doit exclusivement être posée en ligne et doit indiquer toutes les données prévues par les dispositions en vigueur.

La candidature en ligne peut être posée au plus tard le vendredi 30 janvier 2026.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves seront publiés sur le site institutionnel de l'APSP *Maison de repos J. B. Festaz*, à l'adresse www.jbfestaz.it, à la page *Società trasparente/Bandi e concorsi/Bandi e avvisi di concorso* et au tableau d'affichage de celle-ci, ainsi que sur le portail de la transparence, dans la page réservée aux concours.

L'avis de concours intégral peut être téléchargé depuis la page *Società trasparente/Bandi e concorsi/Bandi e avvisi di concorso* du site institutionnel www.jbfestaz.it, depuis la page réservée aux concours du portail de la transparence, ainsi que depuis le tableau d'affichage en ligne de l'APSP *Maison de repos J. B. Festaz*.

Fait à Aoste, le 16 décembre 2025.

Le directeur,
Patrick THÉRISOD

AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux vétérinaires – dirigeants (secteur « Santé animale » – discipline « Santé animale »), à affecter à la structure complexe « Santé animale », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux vétérinaires – dirigeants (secteur « Santé animale » –

l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 dirigenti veterinari, appartenenti all'Area di Sanità Animale - Disciplina di Sanità Animale, da assegnare alla S.C. "Sanità Animale" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina Veterinaria;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;

Ai sensi dell'articolo 1, commi 547 e 548, della Legge 30 dicembre 2018, n. 145 e ss.mm.ii., sono ammessi alla partecipazione al presente concorso pubblico i veterinari regolarmente iscritti a partire dal secondo anno del corso di formazione specialistica. In caso di superamento delle prove concorsuali, gli specializzandi saranno collocati in una graduatoria separata.

L'eventuale assunzione a tempo indeterminato dei suddetti, risultati idonei e utilmente collocati nella relativa graduatoria, è subordinata al conseguimento del titolo di specializzazione e all'esaurimento della graduatoria dei veterinari già specialisti alla data di scadenza del

discipline « Santé animale »), à affecter à la structure complexe « Santé animale », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de l'acte du dirigeant n° 493 du 29 mai 2025.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du mercredi 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la présente lettre qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les non-ressortissants de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine vétérinaire ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire.

Aux termes des alinéas 547 et 548 de l'art. 1^{er} de la loi n° 145 du 30 décembre 2018, les vétérinaires inscrits à la deuxième année ou à une année suivante du cours de spécialisation relatif à la discipline faisant l'objet du concours peuvent participer à ce dernier. S'ils réussissent les épreuves du concours, ils sont inscrits sur une liste d'aptitude ad hoc.

L'éventuel recrutement sous contrat à durée indéterminée des vétérinaires en cours de spécialisation figurant en rang utile sur ladite liste est subordonné à l'obtention du diplôme de spécialisation et à l'épuisement de la liste d'aptitude des vétérinaires déjà spécialisés à la date

bando.

Il titolo di studio conseguito all'estero dovrà essere comprovato allegando alla domanda di partecipazione il riconoscimento da parte dell'Autorità competente.

d) Iscrizione all'Ordine dei veterinari.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Ai sensi dell'art. 2, commi 1 e 3, della Legge Regionale 17 gennaio 2023, n. 1, i candidati che non superano la prova di accertamento linguistico di cui all'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e ss.mm.ii., sono comunque ammessi alle prove successive e, qualora le superino, sono inclusi in apposita graduatoria separata da utilizzare, in caso di esaurimento o di assenza della graduatoria ordinaria, esclusivamente per assunzioni a tempo determinato, con contratto di lavoro subordinato di durata pari a trentasei mesi. L'indennità di bilinguismo, prevista dalla Legge Regionale 9 novembre 1988, n. 58 (Norme per l'attribuzione dell'indennità di bilinguismo al personale della Regione), non può essere corrisposta al predetto personale fintanto che lo stesso non abbia sostenuto, con esito positivo, la prova di accertamento linguistico.

In caso di superamento dell'accertamento linguistico entro trentasei mesi dalla data di assunzione a tempo determinato, il personale assunto a tempo determinato è inquadrato a tempo indeterminato a decorrere dalla data di superamento dell'accertamento stesso.

d'expiration du délai de candidature.

Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu par l'autorité compétente et l'acte de reconnaissance y afférent doit être annexé à la candidature ;

d) Être inscrit au tableau de l'ordre des vétérinaires.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à l'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ni les personnes révoquées de leurs fonctions à quelque titre que ce soit dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir un examen préliminaire de français ou d'italien. Cet examen se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans sa candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à un examen préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à un examen préliminaire d'italien.

Aux termes des premier et troisième alinéas de l'art. 2 de la loi régionale n° 1 du 17 janvier 2023, les candidats qui ne réussissent pas l'examen préliminaire de langue visé à l'art. 42 de la LR n° 5/2000 sont, en tout état de cause, admis aux épreuves du concours et, s'ils les réussissent, sont inscrits dans une liste d'aptitude spéciale, qui est utilisée, à défaut de liste d'aptitude ordinaire ou en cas d'épuisement de celle-ci, uniquement pour des recrutements sous contrat à durée déterminée de trente-six mois. La prime de bilinguisme prévue par la loi régionale n° 58 du 9 novembre 1988 (Dispositions sur l'attribution de la prime de bilinguisme au personnel de la Région) ne peut être versée aux personnels en question, tant que ceux-ci n'ont pas réussi l'examen de langue en cause.

En cas de réussite à l'examen de langue dans les trente-six mois qui suivent la date du recrutement sous contrat à durée déterminée, les personnels recrutés sous ledit contrat sont titularisés à compter de la date de ladite réussite.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo, accedendo al seguente indirizzo web: <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> e compilando lo specifico "modulo di iscrizione" on line secondo le istruzioni riportate nell'allegato "ISTRUZIONI" che costituisce parte integrante del presente bando.

Si precisa che per l'iscrizione al concorso è richiesto il possesso di un'utenza personale di Posta Elettronica Certificata (PEC).

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 ss.mm.ii., tutti i campi del "modulo di iscrizione" on line.

L'incompletezza o l'inesattezza anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda USL. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso pubblico di cui trattasi.

Nella compilazione della domanda on line, devono essere dichiarati i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà inoltre indicare tutti gli elementi utili per identificare, valutare e verificare i titoli autocertificati (ad esempio: nella dichiarazione di servizi lavorativi deve indicarsi l'esatta denominazione dell'Azienda, la data di inizio e cessazione del servizio, l'esatta qualifica ricoperta; nella dichiarazione dei titoli di studio deve indicarsi la denominazione del titolo conseguito, la data di conseguimento, l'ente che l'ha rilasciato, l'eventuale punteggio). Non saranno va-

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Pour ce faire, les candidats doivent se connecter à l'adresse <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> et remplir le formulaire de candidature en ligne suivant les indications figurant dans l'annexe *Istruzioni* qui fait partie intégrante du présent avis. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Aux fins de l'inscription au concours, tout candidat doit disposer d'une adresse personnelle de courrier électronique certifié (*Posta elettronica certificata – PEC*).

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter le délai indiqué ci-dessus ni les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus possible, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait fourni des données incomplètes ou inexactes ne serait-ce que dans l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par une communication ad hoc de l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

Dans sa candidature en ligne, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

Le candidat doit par ailleurs indiquer tous les éléments utiles pour identifier, évaluer et contrôler les titres ayant fait l'objet d'une déclaration sur l'honneur (par exemple, dans la déclaration relative aux services effectués, il y a lieu d'indiquer de manière précise la dénomination de l'Agence où ils ont été effectués, la date de début et de fin de ceux-ci et le profil professionnel ; dans la déclaration relative aux titres d'études, il y a lieu d'indiquer la dénomination et la date du titre d'études obtenu, l'établissement

lute dichiarazioni generiche o incomplete.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni dei recapiti da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dei recapiti indicati nella domanda, o per eventuali disguidi telematici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n.19 Aosta - intestato a "Azienda USL Valle d'Aosta": IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0
specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).
Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e ss.mm.ii., i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con uno o più esperti di lingua francese o italiana (nominati dal Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, attingendo a rotazione da apposito Albo), ovvero da apposita Commissione Tecnica nominata per l'espletamento della prova preliminare di conoscenza della lingua francese con deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 265 del 16/05/2022.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e ss.mm.ii.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

qui l'a délivré et, éventuellement, les points obtenus). Les déclarations génériques et incomplètes ne seront pas évaluées.

L'Agence USL décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude des adresses indiquées dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement desdites adresses, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou des systèmes informatiques.

Article 6

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence située au n° 19 de l'avenue du Conseil des Commis (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0.
Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer. À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Article 7

En application de l'art. 42 la LR n° 5/2000 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée soit par un jury composé des membres de droit et d'un ou de plusieurs experts en langue française ou italienne nommés par le directeur général de l'Agence USL et sélectionnés par rotation parmi ceux inscrits sur un répertoire ad hoc, soit par un jury technique nommé par la délibération dudit directeur n° 265 du 16 mai 2022 à l'effet du déroulement de l'examen préliminaire de français.

Sont dispensés de l'examen préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'examen de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.
Non è consentito l'uso del vocabolario.
Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali
					- correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole. Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo. Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve. Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60	6,0	60	3,60	- % de réponses exactes
production	40	4,0	60	2,40	- idées principales dégagées
					- correction
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte. Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale
					- fluidità
					- correttezza
					- ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- prova scritta: relazione su argomenti inerenti alla materia oggetto del concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla materia stessa;
- prova pratica su tecniche e manualità peculiari della materia oggetto del concorso.
La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50	5,0	60	3,0	- % de réponses exactes
production	50	5,0	60	3,0	- cohérence de l'exposé
					- fluidité
					- correction
					- richesse d'expression
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- Épreuve écrite : rapport sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur lesdites matières ;
- Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours.
L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

L'ammissione alla prova pratica è subordinata al conseguimento di una valutazione di sufficienza nella prova scritta espressa, in termini numerici, di almeno 21/30; l'ammissione alla prova orale è subordinata al conseguimento di una valutazione di sufficienza nella prova pratica espressa, in termini numerici, di almeno 21/30; l'inserimento nella graduatoria finale di merito è subordinata al conseguimento di una valutazione di sufficienza nella prova orale espressa, in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

a) Titoli di carriera:	punti	10
b) Titoli accademici e di studio:	punti	3
c) Pubblicazioni e titoli scientifici:	punti	3
d) Curriculum formativo e professionale	punti	4

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
- servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
 - servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
 - servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 - servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale veterinario presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicem-

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve orale ne seront pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

a) États de service	10 points
b) Titres d'études	3 points
c) Publications et titres scientifiques	3 points
d) Curriculum vitæ	4 points.

États de service

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
- à l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause : 1 point pour chaque année ;
 - dans d'autres positions, dans la discipline en cause : 0,50 point pour chaque année ;
 - dans une discipline similaire ou dans une autre discipline : points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 - à plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de vétérinaire titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts : 0,50 point pour chaque année ;

Titres d'études

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à

bre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove verrà comunicato ai candidati tramite nota ufficiale via PEC, ovvero sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all’indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce “Concorsi e selezioni - Concorsi e avvisi pubblici”, non meno di quindici giorni prima dell’inizio delle prove medesime.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l’ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l’indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l’ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L’avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla.

In relazione al numero dei candidati, la Commissione potrà stabilire l’effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso, la comunicazione dell’avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell’effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un’aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi, a pena di esclusione dal concorso, munito di un documento di identità personale in corso di validità.

Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata secondo l’ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d’esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell’Azienda USL della Valle d’Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d’Aosta e sul sito internet Aziendale all’indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce “Concorsi e selezioni - Concorsi e avvisi pubblici”; la pubblicazione della stessa sul sito web aziendale ha, a tutti gli effetti, valore di notifica ai candidati.

La graduatoria rimane efficace, per il periodo previsto dalla vigente normativa, dalla data di adozione della delibe-

l’art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet www.ausl.vda.it, section *Concorsi e selezioni – Concorsi e avvisi pubblici*, au moins quinze jours auparavant, ou bien communiqués aux candidats par lettre officielle transmise par PEC, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n’ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l’épreuve pratique en sont informés par une communication portant l’indication de la note obtenue à l’épreuve écrite.

Les candidats admis à l’épreuve orale reçoivent une communication portant l’indication du total des points attribués aux titres qu’ils ont présentés.

Les candidats recevront la communication afférente à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant.

Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l’occurrence, l’admission à l’épreuve orale est communiquée aux candidats concernés à l’issue de l’épreuve pratique.

L’épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d’une pièce d’identité en cours de validité, sous peine d’exclusion.

Article 10

La liste d’aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l’Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d’aptitude finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d’aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d’Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section *Concorsi e selezioni - Concorsi e avvisi pubblici* ; la publication sur le site internet vaut notification aux candidats.

La liste d’aptitude est valable pour la durée prévue par la réglementation en vigueur, et ce, à compter de la date de la

razione del Direttore Generale, che approva la graduatoria concorsuale e potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 ss.mm.ii.

La graduatoria potrà inoltre essere utilizzata anche da altri Enti del Servizio Sanitario Nazionale.

Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni ed integrazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 14

Si precisa che il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto dei principi di cui al Regolamento UE 2016/679 e del Decreto Legislativo n. 196/2003, così come modificato dal Decreto Legislativo n. 101/2018.

Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui agli artt. 15-22 del suddetto Regolamento UE 2016/679.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

délibération du directeur général qui l'approuve, et peut être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du décret du président de la République n° 483 du mercredi 10 décembre 1997.

La liste d'aptitude peut également être utilisée par les autres organismes du Service sanitaire national.

Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 14

Le traitement des données personnelles est effectué conformément aux principes visés au règlement UE 2016/679 et au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018.

Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées aux art. 15 à 22 du règlement (UE) 2016/679 susmentionné doivent toujours être respectées.

Le responsable du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Referente del trattamento dei dati è la Direttrice della S.C. "Sviluppo delle Risorse Umane".

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546071 - 6070 - 6084 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Concorsi e selezioni - Concorsi e avvisi pubblici".

Il Direttore Generale
Massimo UBERTI

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 dirigenti veterinari, appartenenti all'area dell'igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche - Disciplina di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche, da assegnare alla S.C. "Igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della determina dirigenziale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 493 in data 29/05/2025, è indetto, tra gli altri, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 dirigenti veterinari, appartenenti all'Area dell'Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche - Disciplina di Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche, da assegnare alla S.C. "Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 mar-

Le référent pour le traitement des données est la directrice de la structure complexe « Développement des ressources humaines ».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 84) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section *Concorsi e selezioni - Concorsi e avvisi pubblici*).

Le directeur général,
Massimo UBERTI

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux vétérinaires - dirigeants (secteur « Hygiène des élevages et des productions animales » - discipline « Hygiène des élevages et des productions animales »), à affecter à la structure complexe « Hygiène des élevages et des productions animales », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux vétérinaires - dirigeants (secteur « Hygiène des élevages et des productions animales » - discipline « Hygiène des élevages et des productions animales »), à affecter à la structure complexe « Hygiène des élevages et des productions animales », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de l'acte du dirigeant n° 493 du 29 mai 2025.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

Article 2

Lesdits dirigeants sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30

zo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina Veterinaria;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;

Ai sensi dell'articolo 1, commi 547 e 548, della Legge 30 dicembre 2018, n. 145 e ss.mm.ii., sono ammessi alla partecipazione al presente concorso pubblico i veterinari regolarmente iscritti a partire dal secondo anno del corso di formazione specialistica. In caso di superamento delle prove concorsuali, gli specializzandi saranno collocati in una graduatoria separata.

L'eventuale assunzione a tempo indeterminato dei suddetti, risultati idonei e utilmente collocati nella relativa graduatoria, è subordinata al conseguimento del titolo di specializzazione e all'esaurimento della graduatoria dei veterinari già specialisti alla data di scadenza del bando.

Il titolo di studio conseguito all'estero dovrà essere comprovato allegando alla domanda di partecipazione il riconoscimento da parte dell'Autorità competente.

- d) Iscrizione all'Ordine dei veterinari.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego

mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la présente lettre qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les non-ressortissants de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine vétérinaire ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire.

Aux termes des alinéas 547 et 548 de l'art. 1^{er} de la loi n° 145 du 30 décembre 2018, les vétérinaires inscrits à la deuxième année ou à une année suivante du cours de spécialisation relatif à la discipline faisant l'objet du concours peuvent participer à ce dernier. S'ils réussissent les épreuves du concours, ils sont inscrits sur une liste d'aptitude ad hoc.

L'éventuel recrutement sous contrat à durée indéterminée des vétérinaires en cours de spécialisation figurant en rang utile sur ladite liste est subordonné à l'obtention du diplôme de spécialisation et à l'épuisement de la liste d'aptitude des vétérinaires déjà spécialisés à la date d'expiration du délai de candidature.

Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu par l'autorité compétente et l'acte de reconnaissance y afférent doit être annexé à la candidature ;

- d) Être inscrit au tableau de l'ordre des vétérinaires.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à l'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ni les personnes révoquées de leurs fonctions à quelque titre que ce soit dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement

ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiara, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiara di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Ai sensi dell'art. 2, commi 1 e 3, della Legge Regionale 17 gennaio 2023, n. 1, i candidati che non superano la prova di accertamento linguistico di cui all'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e ss.mm.ii., sono comunque ammessi alle prove successive e, qualora le superino, sono inclusi in apposita graduatoria separata da utilizzare, in caso di esaurimento o di assenza della graduatoria ordinaria, esclusivamente per assunzioni a tempo determinato, con contratto di lavoro subordinato di durata pari a trentasei mesi. L'indennità di bilinguismo, prevista dalla Legge Regionale 9 novembre 1988, n. 58 (Norme per l'attribuzione dell'indennità di bilinguismo al personale della Regione), non può essere corrisposta al predetto personale fintanto che lo stesso non abbia sostenuto, con esito positivo, la prova di accertamento linguistico.

In caso di superamento dell'accertamento linguistico entro trentasei mesi dalla data di assunzione a tempo determinato, il personale assunto a tempo determinato è inquadrato a tempo indeterminato a decorrere dalla data di superamento dell'accertamento stesso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo, accedendo al seguente indirizzo web: <https://auslva.selezionieconcorsi.it> e compilando lo specifico "modulo di iscrizione" on line secondo le istruzioni riportate nell'allegato "ISTRUZIONI" che costituisce parte integrante del presente bando.

Si precisa che per l'iscrizione al concorso è richiesto il possesso di un'utenza personale di Posta Elettronica Certificata (PEC).

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo

et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir un examen préliminaire de français ou d'italien. Cet examen se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans sa candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à un examen préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à un examen préliminaire d'italien.

Aux termes des premier et troisième alinéas de l'art. 2 de la loi régionale n° 1 du 17 janvier 2023, les candidats qui ne réussissent pas l'examen préliminaire de langue visé à l'art. 42 de la LR n° 5/2000 sont, en tout état de cause, admis aux épreuves du concours et, s'ils les réussissent, sont inscrits dans une liste d'aptitude spéciale, qui est utilisée, à défaut de liste d'aptitude ordinaire ou en cas d'épuisement de celle-ci, uniquement pour des recrutements sous contrat à durée déterminée de trente-six mois. La prime de bilinguisme prévue par la loi régionale n° 58 du 9 novembre 1988 (Dispositions sur l'attribution de la prime de bilinguisme au personnel de la Région) ne peut être versée aux personnels en question, tant que ceux-ci n'ont pas réussi l'examen de langue en cause.

En cas de réussite à l'examen de langue dans les trente-six mois qui suivent la date du recrutement sous contrat à durée déterminée, les personnels recrutés sous ledit contrat sont titularisés à compter de la date de ladite réussite.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Pour ce faire, les candidats doivent se connecter à l'adresse <https://auslva.selezionieconcorsi.it> et remplir le formulaire de candidature en ligne suivant les indications figurant dans l'annexe *Istruzioni* qui fait partie intégrante du présent avis. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Aux fins de l'inscription au concours, tout candidat doit disposer d'une adresse personnelle de courrier électronique certifié (*Posta elettronica certificata – PEC*).

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter le délai indiqué ci-dessus ni les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus possible, de même que la correction ou l'adjonction de

della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 ss.mm.ii., tutti i campi del "modulo di iscrizione" on line.

L'incompletezza o l'inesattezza anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda USL. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso pubblico di cui trattasi.

Nella compilazione della domanda on line, devono essere dichiarati i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà inoltre indicare tutti gli elementi utili per identificare, valutare e verificare i titoli autocertificati (ad esempio: nella dichiarazione di servizi lavorativi deve indicarsi l'esatta denominazione dell'Azienda, la data di inizio e cessazione del servizio, l'esatta qualifica ricoperta; nella dichiarazione dei titoli di studio deve indicarsi la denominazione del titolo conseguito, la data di conseguimento, l'ente che l'ha rilasciato, l'eventuale punteggio). Non saranno valutate dichiarazioni generiche o incomplete.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni dei recapiti da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dei recapiti indicati nella domanda, o per eventuali disguidi telematici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n.19 Aosta - intestato a "Azienda USL Valle d'Aosta": IBAN IT 12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0 specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare). Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait fourni des données incomplètes ou inexactes ne serait-ce que dans l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par une communication ad hoc de l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

Dans sa candidature en ligne, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

Le candidat doit par ailleurs indiquer tous les éléments utiles pour identifier, évaluer et contrôler les titres ayant fait l'objet d'une déclaration sur l'honneur (par exemple, dans la déclaration relative aux services effectués, il y a lieu d'indiquer de manière précise la dénomination de l'Agence où ils ont été effectués, la date de début et de fin de ceux-ci et le profil professionnel ; dans la déclaration relative aux titres d'études, il y a lieu d'indiquer la dénomination et la date du titre d'études obtenu, l'établissement qui l'a délivré et, éventuellement, les points obtenus). Les déclarations génériques et incomplètes ne seront pas évaluées.

L'Agence USL décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude des adresses indiquées dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement desdites adresses, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou des systèmes informatiques.

Article 6

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence située au n° 19 de l'avenue du Conseil des Commis (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 – BIC UNCRITM1CC0. Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer. À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e ss.mm.ii., i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con uno o più esperti di lingua francese o italiana (nominati dal Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, attingendo a rotazione da apposito Albo), ovvero da apposita Commissione Tecnica nominata per l'espletamento della prova preliminare di conoscenza della lingua francese con deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 265 del 16/05/2022.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e ss.mm.ii.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette

Article 7

En application de l'art. 42 la LR n° 5/2000 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée soit par un jury composé des membres de droit et d'un ou de plusieurs experts en langue française ou italienne nommés par le directeur général de l'Agence USL et sélectionnés par rotation parmi ceux inscrits sur un répertoire ad hoc, soit par un jury technique nommé par la délibération dudit directeur n° 265 du 16 mai 2022 à l'effet du déroulement de l'examen préliminaire de français.

Sont dispensés de l'examen préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'examen de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options). Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	60	6,0	60	3,60	- % de réponses exactes

produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimen- to delle idee prin- cipali
					- correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole. Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo. Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di rispo- ste corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale
					- fluidità
					- correttezza
					- ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

production	40	4,0	60	2,40	- idées prin- cipales dégagées
					- correction
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

test collectif de compréhension ;

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte. Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examina-
teur en répondant à des questions d'approfondissement.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	
compréhension	50	5,0	60	3,0	- % de réponses exactes
production	50	5,0	60	3,0	- cohérence de l'ex- posé
					- fluidité
					- correction
					- richesse d'expres- sion
total	100	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati, che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- prova scritta: relazione su argomenti inerenti alla materia oggetto del concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla materia stessa;
- prova pratica su tecniche e manualità peculiari della materia oggetto del concorso.
La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova pratica è subordinata al conseguimento di una valutazione di sufficienza nella prova scritta espressa, in termini numerici, di almeno 21/30; l'ammissione alla prova orale è subordinata al conseguimento di una valutazione di sufficienza nella prova pratica espressa, in termini numerici, di almeno 21/30; l'inserimento nella graduatoria finale di merito è subordinata al conseguimento di una valutazione di sufficienza nella prova orale espressa, in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- Épreuve écrite : rapport sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur lesdites matières ;
- Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve orale ne seront pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- | | | |
|---|--------|----|
| a) États de service | points | 10 |
| b) Titres d'études | points | 3 |
| c) Publications et titres scientifiques | points | 3 |
| d) Curriculum vitæ : | points | 4 |

États de service

- Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :

- servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
 - servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
 - servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 - servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale veterinario presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove verrà comunicato ai candidati tramite nota ufficiale via PEC, ovvero sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce “Concorsi e selezioni - Concorsi e avvisi pubblici”, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito.

- à l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause : 1 point pour chaque année ;
- dans d'autres positions, dans la discipline en cause : 0,50 point pour chaque année ;
- dans une discipline similaire ou dans une autre discipline : points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
- à plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;

- b) Fonctions exercées en qualité de vétérinaire titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts : 0,50 point pour chaque année ;

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet www.ausl.vda.it, section *Concorsi e selezioni – Concorsi e avvisi pubblici*, au moins quinze jours auparavant, ou bien communiqués aux candidats par lettre officielle transmise par PEC, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique en sont informés par une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués.

ito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla.

In relazione al numero dei candidati, la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso, la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi, a pena di esclusione dal concorso, munito di un documento di identità personale in corso di validità.

Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Concorsi e selezioni - Concorsi e avvisi pubblici"; la pubblicazione della stessa sul sito web aziendale ha, a tutti gli effetti, valore di notifica ai candidati.

La graduatoria rimane efficace, per il periodo previsto dalla vigente normativa, dalla data di adozione della deliberazione del Direttore Generale, che approva la graduatoria concorsuale e potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 ss.mm.ii.

La graduatoria potrà inoltre essere utilizzata anche da altri Enti del Servizio Sanitario Nazionale.

Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle

aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront la communication afférente à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant.

Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section *Concorsi e selezioni - Concorsi e avvisi pubblici*; la publication sur le site internet vaut notification aux candidats.

La liste d'aptitude est valable pour la durée prévue par la réglementation en vigueur, et ce, à compter de la date de la délibération du directeur général qui l'approuve, et peut être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/2001.

La liste d'aptitude peut également être utilisée par les autres organismes du Service sanitaire national.

Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Les lauréats bénéficient du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législa-

della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 14

Si precisa che il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto dei principi di cui al Regolamento UE 2016/679 e del Decreto Legislativo n. 196/2003, così come modificato dal Decreto Legislativo n. 101/2018.

Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui agli artt. 15-22 del suddetto Regolamento UE 2016/679.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Referente del trattamento dei dati è la Direttrice della S.C. "Sviluppo delle Risorse Umane".

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546071 - 6070 - 6084 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Concorsi e selezioni - Concorsi e avvisi pubblici".

Il Direttore Generale
Massimo UBERTI

tion sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001.

Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 14

Le traitement des données personnelles est effectué conformément aux principes visés au règlement UE 2016/679 et au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018.

Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées aux art. 15 à 22 du règlement (UE) 2016/679 susmentionné doivent toujours être respectées.

Le responsable du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le référent pour le traitement des données est la directrice de la structure complexe « Développement des ressources humaines ».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 84) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section *Concorsi e selezioni - Concorsi e avvisi pubblici*).

Le directeur général,
Massimo UBERTI

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti medici appartenenti all'area medica e delle specialità mediche - Disciplina di psichiatria, da assegnare alla S.C. "Psichiatria", presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 - comma 6 - del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 e ss.mm.ii, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

**GRADUATORIA CANDIDATI AMMESSI AI SENSI
DELL'ART. 1, COMMI 547 E 548 DELLA
L. 145/2018 SS.MM.II. :**

Nr. Rang	Candidato Candidat(e)	Punti su 100 Points sur 100
1 [^]	LUPATO ALICE	83,480
2 [°]	DRAGO ALESSANDRO	76,640
3 [°]	FONTE GIOELE	76,400

Aosta, 27 novembre 2025

Il Direttore
della S.C. Sviluppo risorse umane
Monia CARLIN

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Psychiatrie »), à affecter à la structure complexe « Psychiatrie », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donné que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante :

**LISTE D'APTITUDE DES CANDIDAT(E)S RETENU(E)S
AU SENS DES ALINÉAS 547 ET 548 DE L'ART. 1^{er}
DE LA LOI N° 145 DU 30 DÉCEMBRE 2018**

Fait à Aoste, le 27 novembre 2025.

La directrice de la SC « Développement
des ressources humaines »,
Monia CARLIN